



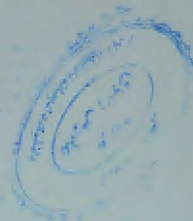
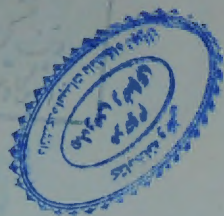
۴۸۴

کتابخانه استاد مدرس رضوی

کتاب زبان و ادبیات فارسی

۱۳۷۱

دوره اول -







کتابخانه ملی و اسناد ملی ایران

۱۳۶۱

۱۰۹۰۲

ش ۳۸۸۵

# سبک شعر پارسی

در ادوار مختلف

کتابخانه گروه زبان و ادبیات فارسی

دانشگاه تهران

شماره ثبت

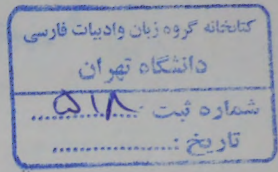
تاریخ

بخش نخست

سبک خراسانی

دکتر شیمی

چاپ موسوی



### دیباچه

همتم بدرقه راه کن ابطایر قدس  
که دراز است ره مقصد و من نو سفرم

تحقیق در شناسائی سبک شعر پارسی کاری تازه و نو و امری مهم و دشوار است. هر حوم بهار در بیست سال پیش این مهم را در نثر پارسی تعهد کردند و با چاپ سه مجلد کتاب نثر پارسی و تدریس این علم در دانشگاه تهران راهی بدان شعویان این مکتب نمودند و خوشه ای از خرمن این علم بجهان ادب تقدیم داشتند.

اما در باب سبک شعر پارسی هنوز کاری که در خود این کنجینه گرانها باشد تعهد نگردیده و گفتار سخن سرایان شیرین زبان پارسی چنانکه باید بامحکمی جدید بمقام آزمایش در نیامده است.

خوشبختانه چند بیست بزرگان و نویسندگان با ذوق کنونی بسنجش و نقد آثار شعرا و سخن سرایان دست می یازند و با چاپ کتابهای مختلف در چگونگی شیوه سخن هر شاعر و یا تاریخ تحول و تطور شعر پارسی گفتار بزرگان ادب را بتناسب ذوق و شناسائی خویش می سنجند و نظری در چگونگی آن آثار اظهار میدارند که هر يك در جای خود شایان توجه



واهمیت میباشد . باینهمه طرز سخن سنجی و یافتن شیوه اشعار پارسی دُر  
ادوار مختلف ادبی ایران هنوز در مراحل ابتدائی سیر میکنند و در قبال  
عقاید و اصول مسلمی که سخن سنجان سایر نقاط گیتی فراهم آورده اند  
وادی القبائی را طی مینماید .

این کتاب که بیشك نقص ها و اشتباهاتی در بر دارد و نمیتواند سند کاملی  
در شناختن چگونگی سبك شعر خراسانی بشمار آید چیزی از درسهائیست که  
در مدت پنج سال تدریس در دانشکده ادبیات شیراز عهده دار بودم . و چون  
بیان این مطالب بصورت جزوه نویسی وقت بسیاری از ساعات محدود  
این درس را میگرفت لذا بر آن شدم آنها را بچاپ رسانم و از طرفی در  
معرض نقد دیگر استادان قرار دهم . اما زندگی موقت من در ایندیار  
متأسفانه اجازه نداد تا بتوانم تمام مطالب را که حاوی سبك های مختلف  
عراقی و هندیست در يك مجلد گرد آورم و چون سال تحصیلی در شرف  
اتمام و من نیز عازم بازگشت منزل خویشم ناچار بچاپ جزوه نخست پایان  
بخشیده بخش های دوم و سوم را بسال تحصیلی آینده میگذارم .

شیراز - اردیبهشت ۱۳۴۰

دکتر پروان شجیهی

## فهرست مندرجات

عنوان	صفحه	عنوان	صفحه
مقدمه و تعریف		سادگی و روشنی معنی و مضمون	۳۹
سبك چیست	۱	شادی و نشاط در شعر ایندوه	۴۴
عواملی که در ایجاد سبك مؤثر است	۴	محیط جغرافیائی عهد سامانی	۴۵
ماده شعر	۵	توصیف در سبك خراسانی	۶۳
لفظ و صورت شعر	۸	مداحی	۸۲
محیط اجتماعی شاعر	۱۲	عشق در سبك خراسانی	۱۰۰
خریداران و حامیان شعر	۱۳	حکمت و پند	۱۰۶
سیر تحول مدنیت ها	۱۵	داستان سرائی در سبك خراسانی	۱۳۱
محیط طبیعی و جغرافیائی	۱۷	لفظ در سبك خراسانی	
شخصیت فردی	۱۹	تحول و دگرگونی زبان	۱۴۵
تاریخ سبك شناسی در ایران		متروك شدن پاره ای لغات	۱۴۶
و تقسیمات آن	۲۱	تأثیر زبان و ادب تازی	۱۴۹
سبك خراسانی		مختصات لفظی سبك خراسانی	۱۶۱
مقدمه	۲۴	الف : در ، اندر	۱۶۱
وضع اجتماعی و سیاسی ایران اینعهد	۲۵	ب : بر	۱۶۳
تمدن و فرهنگ ایران اینعهد	۳۱	ج : ایدون و ایدر	۱۶۵
خریداران و حامیان شعر و ادب	۳۲	د : مر	۱۶۸
معانی و مضامین سبك خراسانی	۵ : گر ، اگر		۱۷۰
تازگی و ابداع مطلب	۳۹	و : کجا	۱۷۱

# فهرست مندرجات

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۱۸۵	م: ابا، ابي، ابر		ز: ابرا، ابراك، اذيرا
۱۸۷	ن: يكي بجای يك	۱۷۳	اذيراك
۱۹۱	خصوصيات افعال ايندوره	۱۷۵	ح: آنك، اينك
	بحر وقافيه در -	۱۷۸	ط: ضمائر متصل
۲۰۵	سبك خراسانی	۱۸۰	ی: اندر بجای در
۲۱۹	صنعت در شعر ايندوره	۱۸۳	ك: ايج
		۱۸۴	ل: هكرز

## قلمنامه

صفحه	سطر	نادرست	درست
۵	۱۸	ومضمونی که	ومضمونی است که
۱۲	۱۲	وهم؛	وهم
۱۶	۱۴	بابد	بابد
۳۱	۱	اسدالکتاب	اسدالکتاب
۳۱	۳	تبنی	تنبی
۳۱	۴	عن الجرائم	عن الجرائم
۴۰	۱۶	بدی	بوی
۵۶	۷	سر آینده	سرا آینده
۷۲	۱۳	پر نده	پر نده
۷۲	۲۳	بهری	بهری
۸۲	۱	مکه	مکه
۸۷	۱۳	ضمیر	ضمیر
۹۲	۱۰	سکندر باشاه	سکندر با شاه
۱۱۱	۱۱	تیز	تیز
۱۱۶	۱۲	بگذار	بگزار
۱۴۷	ح ۱۵	جمد، موی	جمد موی
۱۴۷	ح ۱۵	ص ۲۹	ص ۱۲۹
۱۴۷	ح ۱۶	ص ۱۳	ص ۱۱۳

# فهرستنامه

صفحه	سطر	نا درست	درست
۱۵۲	ح ۲۱	۱ -	۲ -
۱۵۹	۲	اصمعی	اصمعی
۱۵۹	ح ۲۳	۲۱۶۱	یا ۲۱۶
۱۶۰	ح ۱۹	کمیت	۳ - کمیت
۱۶۱	۲	تحقیق	تحقیق کرده
۱۶۶	۳	متنبی	متنی
۱۷۳	۲	گست	گشت
۱۸۵	۱۲	ا پا	ا با
۱۹۹	۱۵	وسط ه	وسط همه
۲۰۱	۷	( بارتول	( بارتو له
۲۱۲	۱۵	بدر	پدر
۲۲۱	۶	آسمان	آسمان
۲۲۹	ح ۱۶	جناس ما اشتقاق	جناس ، اشتقاق

## (( سبك شعر پارسی ))

در ادوار مختلف

### مقدمه

سبك در لغت تازی بمعنی گداختن زرو نقره  
تعاریف : و بقال ریختن آن و نیز بمعنی نيك آراستن سخن

است . اما در تعاریفی که اهل ادب و علمای اروپا تا کنون در باب سبك کرده اند عبارت از روش خاصی است که نویسنده یا گوینده بدانوسیله افکار و نیات خود را بیان و تعبیر میکند . و بنا بر این هر کس سبکی خاص خود دارد .

بعبارت دیگر : سبك مجموع روش ها و طریقه هایی است که نویسنده بدانوسیله از کلیه سرمایه های يك زبان برای بیان افکار و نیات و ما فی الضمیر خود استفاده میکند و آنها را بکار میاندازد . انتخاب کلمات ، طرز ادای مطلب که اغلب از قوانین دستور زبان سرپیچی میکند « سبك » را تشکیل میدهد (۱)



سبك (۱) در تعریف سبك میگوید: «سبك كشاف روح گوینده و مظهریست از زندگانی و شخصیت آدمی» اما این عقیده که سبك بزندگی انسان مانند، و صورتی از روح نویسنده یا سراینده باشد همه جا صادق نیست زیرا چه بسا گویندگانی که اختلاف فاحش میان سبك و شخصیت اخلاقی آنان موجود میباشد. اشعاری که ابوالعناهیة در مذمت خست و طمع سروده است با طبع اخلاقی وی سازگار نمیباشد. همچنین ابیاتی که انوری در مناعت طبع و قناعت ساختن با آنچه از اخلاق وی روایت میکنند مناسب ندارد.

بوفون (۲) در خطابه معروفی که در اکادمی فرانسه ایراد نمود راجع بسبك چنین گفت: «سبك و خداوند سبك یکی است» عبارت دیگر: سبك عین ذات گوینده است (۲) و آنگاه چنین توضیح مینماید: «معارف و اطلاعات، اختراعات و اکتشافات، اعمال و وقایع بسهولت و آسانی محو میگردند و یا افراد لایقتر و شایسته تر آنرا میربایند و بنام خود مشهور میکنند. تنها نوشته ها و سبکهای عالی که محتوی ذوق و قریحه بلند نویسنده است بجای میماند و پایدار میباشند. زیرا مضمون

1- Sénèque

2- Buffon

3- Le Style Est L' Homme Même

و مطالب جزء ذات نویسنده نیست این سبك گوینده است که نفس متکلم شناخته شده و دیگری نمیتواند آنرا تغییر دهد یا بر باید بلکه چیز است ابدی و ثابت.

باز در جای دیگر میگوید: «سبك عبارت از حرکات و انتظامی است که گوینده بافکار خود میدهد. هر گاه افکار تنك و فشرده تنظیم شوند سبك بیان محکم و جزیل میگردد. بعکس اگر افکاری بکندی دنبال یکدیگر آیند و بزور الفاظ، بهم پیوندند هر اندازه ظریف و زیبا باشند بالاخره مبهم و سست و افتان و خیزان خواهند بود. پس سبك آن کیفیت خاص نظم فکری است که از جهت بی عالم معنی و از سوئی با لفظ ارتباط دارد.

و آنگاه راجع بسبك عالی و زیبا مینویسد: «اصل و زمینه سبك معانی است». معانی و موضوعهای عالی و بلند میتواند سبك عالی بوجود آورد. موزونیت الفاظ از متعلقات آن بشمار میرود و هر گاه موضوع و مضمون ذاتاً عالی و بلند باشد آهنگ نیز بهمان درجه بلند خواهد شد. برای آندسته مردمی که فکری قوی، و ذوقی دقیق، و حسی لطیف دارند آهنگ و حرکات و طنین کلمات ارزشی ندارد. برای آنها مطلب و مضمون لازم است. در اینجا مشغول کردن چشم و گوش کافی نیست. سروکار گوینده با جان و دل است. باید مضمونی

بیابد که در جان آدمی نفوذ نماید.

در ایجاد سبک یا شیوه ادبیات عوامل

چندی مؤثر میباشد:

نخست خوی و سرشت یا طبیعت و

عواملی که در ایجاد

سبک مؤثر است

تمایلات و نژاد و تبار نویسنده و سراینده.

دوم چگونگی زبانی که در اختیار دارد. و بدان زبان شعر میگوید

و چیز مینویسد یا صحبت میکند و بیان مطلب مینماید.

سوم مضامین و مطالبی که میخواهد بیان کند و مورد بحث قرار دهد.

چهارم مردمی که مخاطب وی میباشد و او با آنها سخن میگوید و

سرپنهانی خویش فاش میسازد.

پنجم محیط اجتماعی که افکار و نیات خود را در آن میان منتشر میکند.

در قسمت نخست باید گفت قریحه و ذوق شاعر و تمایلات فردی و

شخصی وی قویترین عامل در ایجاد شعر یا کلمی تر بگوئیم در آثار ادبی

محسوب میشود برای روشن شدن این مطلب بهتر است باین نکته توجه

کنیم که اصولاً فن ادب چیست و چگونه بوجود میآید:

ادب عبارت از یکنوع ابلاغ و انتقال فکر از ذهنی بذهن دیگر.

بعبارت دیگر ادبیات عبارتست از فن بیان و نمایش (۱): بیان اندیشه

۱ - رجوع شود بسخن سنجی استاد صورتگر.

و حالتی که در ذهن گوینده بوجود آمده است. و نمایش و تجسم آن

اندیشه و حالت در ذهن خواننده در حالی که واسطه بیان و نمایش یا

ابلاغ و انتقال، الفاظ و کلمات میباشد.

اما آنچه بیان میشود و بدیگری منتقل میگردد چیست؟:

جلوه ای از مظاهر گوناگون حیات ذهن شاعر را مجذوب و روح وی

را مسخر میکند و بر تمام احساسات و عواطف وی غلبه و تسلط مییابد تا

بدانجا که جز او هیچ چیز در ذهن وی هستی و موجودیت ندارد. در

اینحال شاعر بدان جلوه رنگ و نیروی خاصی میبخشد و آنرا در مرتبه ای

برتر و بالاتر از جهان عادی و اعتیادی زندگی قرار میدهد. بدانگونه

که خود میخواهد و آرزو میکند، نه آنچنان که در عالم خارج

وجود دارد.

این هیجان و انقلابی که در روح وی پدید آمده محرك و ملهم ذوق او

میگردد تا در برابر این آزمایش، الفاظ و کلماتی بجوید، و آنرا بیاری

آن الفاظ بدیگری، منتقل نماید.

بدین ترتیب شعر و ادب یا آنچه «بیان» میشود و منتقل میگردد

چیزی جز «نمود نفسانی» نیست.

از طرف دیگر شعر ماده و صورتی دارد:

ماده عبارت از معنی و مضمونی که اساس شعر بر

ماده شعر

آن استوار میباشد. صورت عبارت از قالبی که

ماده در آن جای میگیرد. و ترکیب ماده و صورت شعر را بوجود میآورد. در باب ماده شعر از دیرباز بحث و گفتگوهای فراوان و اختلافهای بسیاری وجود داشته است کهن ترین عقیده نظریه افلاطون است که ماده شعر را تقلید از طبیعت دانست:

این فیلسوف بزرگ جهان طبیعت را سایه و تصویر «مثل» می پنداشت و معتقد بود اشیاء تنها از آن نظراهمیت دارند که نماینده يك کلی وسیع (مُثل) میباشند و هر شیئی که شایسته نمایندگی آن کلی وسیع را نداشته باشد نباید بوجود آید. شعر نیز جزو همین چیزهای غیر لازم بشمار میرود. زیرا مانند نقاشی تقلید از چیزی میکند که خود سایه ایست از آن حقیقت کلی و بنابراین تصویر یست بتقلید تصویر دیگر و لذا دو پله از مسند حقیقت دور و چون چنین است کاریست عبث و بیهوده.

ارسطو بر این نظریه چنین اعتراض میکند که: «شعر تقلید از طبیعت نیست و چون آئینه ای در برابر جهان هستی قرار نگرفته، بلکه تقلید از تصور و پندار و نشاء و کیفیتی است که ذهن آدمی آنرا ساخته و پرداخته است. و همین کیفیت است که میتواند جهانی از زیبایی و لطف بیافریند و بماندگار کند.»

صحنه ای که شاعر بنمایش آن میپردازد هرگز مانند تابلویی که

نقاش میسازد نیست، خیال شاعر چیزی بوجود میآورد که در جهان هستی پدیدار نمیشد. زیرا هر صاحب ذوقی میتواند دنیای عادی و معمولی زندگی را چنانکه هست تصور کند اما این تصور هرگز محرك و هیجان دهنده روح نیست در صورتیکه اگر جهان زندگانی را چنانکه خود آرزو میکند و میخواهد بدانگونه وجود داشته باشد در برابر تصور خویش آورد، در روح وی يك هیجان و انقلابی پدید میآید که ملهم و محرك ذوق اوست (۱).

فقط در شعر توصیفی بقول هگل (Hegel) تقلید هست زیرا هنرمند میکوشد خود را با طبیعت نزدیک نماید. اما هرگز نمیتواند طبیعت را چنانکه هست در آئینه زدوده و پاک هنر خود مشاهده کند و بقول سر فیلیپ سیدنی (Sir - Philip - Sidney) هیچیک از فنون ظریفه نیست که اساس آن بر آثار طبیعت متکی نباشد. هر يك از هنرمندان بر آنند که هنر خود را با طبیعت نزدیک کنند و با آن عناصر و موالید بازی نمایند، تنها شاعر است که هرگز در برابر طبیعت سر تسلیم فرود نمیآورد و جهان دیگری بمدد ذوق خویش میسازد که در آن این موالید و آثار یا زیباتر و دل انگیز ترند و یا شکل و جلوه نوینی دارند. در اینصورت شاعر فرمانبردار طبیعت نیست همکار و



دستیار آنست .

پس ماده شعر آنچه‌ا نکه افلاطون می‌پنداشت تقلید صرف از طبیعت و امری عبث و بی‌هوده نیست بلکه تقلید از يك صورت ذهنی است که ساخته تخیل و ادراك شاعر میباشد و محرك شاعر در بیان و نمایش ماده شعر حالتی است که به «جذبه» و «الهام» تعبیر میشود یعنی عالمی که تعین و تشخیص و هویت آدمی در آن محو میگردد و جز جمال ظاهر و زیبایی آنچه او را مجذوب ساخته نمی‌بیند و در اینحال است که «الهام» میگیرد و اینقدرت خلاقه او را بهیچان میآورد و وجودش را از نشأه و کیفیتی وصف ناشدنی پر میکند و مخیله‌اش بر او حکومت مینماید و مالک وی میگردد .

بهر حال حالات نفسانی و صف ناشدنی و مبهمی علت فاعلی و محرك شاعر در سرودن شعر میباشد که خود از عوامل مهم ایجاد سبك بشمار میرود .

لفظ و صورت  
شعر

گفتیم آزمایشهای شاعر یا الهامی که وی از جهان هستی میگیرد بوسیله زبان و الفاظ منتقل میگردد پس لفظ موجب صورت و تحقق

هر اثر ادبیست . و بنابراین از عناصر مهم شعر و ادب بشمار میرود . در باب برتری لفظ بمعنی یا رجحان معنی بلفظ سخن شناسان عقاید

مختلفی اظهار داشتند . برخی لفظ را برتر از معنی می‌شمارند و در سنجش هر اثر ادبی مرتبه لفظ را مقدم بر معنی قرار میدهند و بعضی مانند فیشر (Visher) و هگل (Hegel) جنبه نفسانی یا اصل و جوهر شعر را مهم میدانند . یعنی آنچه‌ی که در ضمیر شاعر وجود دارد و ما بلفظ آزمایش تعبیر کردیم .

از شعرای ایران بعضی مانند عنصری معنی و مضمون را اساس شعر میدانند و میگویند : «چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود» حافظ نیز بمصدق این شعر ، بمعنی بیشتر توجه دارد :

با عدل و فهم و دانش ، داد سخن توان داد  
چون جمع شد معانی ، گوی سخن توان زد

فرخی نیز در قصیده معروف «کاروان حله» سخن سهل معنوی را می‌پسندد و آنرا نمونه اعجاز کلام می‌شمارد :

کردار او بنزد همه خلق معجزست  
چون نزد شاعران سخن سهل معنوی

در تاریخ طبرستان آمده است که روزی در خدمت عضدالدوله مقننی و علی قیروزه حضور یافتند مقننی گفت : «آلفه نخر بشوهر لسان له»

عضد الدوله فرمود تا معانی شعر او را با متنبی بگویند، گفت :  
 « حرمت معانی سخن راست که بمنزلت روح است نه لغت را که  
 بمحل قالب است، (۱) »

هرینگ تن ( Sir John Hrington ) در جواب اگرپا  
 ( Cornelius Agrippa ) که شعر را دستگاه دروغ پردازی و  
 موجب انبساط خاطر نادانان و تهی مغزان میدانست گفت آنچه درباره  
 مفاسد شعر گفته شود تنها بیک جنبه یعنی بمعنی تحت اللفظی آن متوجه  
 میشود که از جنبه دیگر یعنی معنی حقیقی و واقعی شعر ناچیز تر و کم  
 اهمیت تر میباشد. و این خود دلیل است بر اینکه این سخن شناس بزرگ  
 معنی را بر لفظ ترجیح میدهد.

بیشک الفاظ جلوه و مظهر یا نمود آزمایش های شاعر میباشد. دشواری  
 کار گوینده نیز همین جاست که میخواهد آزمایش های محدود و  
 نامتناهی خود را بقالب الفاظی در آورد که محدود و متناهی است.  
 و با این محدودیت، هم بیان نیات کند و هم آزمایش افکار و نیات  
 را عهده دار گردد و همین جاست که بقول مولوی :

لفظ در معنی همیشه نارسان

زان پیمبر گفت قد کل اللسان

نظامی نیز در این باب گوید :

بکر معانیم که همتاش نیست

جامه باندازه بالاش نیست

نیم تنی تا سر زانوش هست

از پی آن بر سر زانو نشست

اگر آنچه بیان کردنی بود نمایش دادنی نیز میبود کار ادب آسان  
 میگشت (۱). در اینصورت شایسته و روا نیست که درسنجش ادبیات  
 تنها بجنبه معنوی آن پردازیم؛ زیرا بقول سعدی :

زبان در دهان خردمند چیست

کلید در گنج صاحب هنر

چو در بسته باشد چه داند کسی

که گوهر فروش است یا پیلهور

و همانطور که افکار و نیات و ذوق و عواطف شعرا در ادوار مختلف  
 حیات جلوه های گوناگون و متفاوت مییابد زبان شعر نیز همراه تحول  
 و تطور زمان دگرگونی میپذیرد و در هر عصری باقتضای محیط ادبی و  
 اجتماعی رنگی و صورتی خاص پیدا میکند. هر اس سخن پرداز

مشهور رم در این باب تشبیه زیبایی دارد. میگوید:

« زبان بمشابه درخت و کلمات بر گهای آنند. هر چه روزگار بر ایندرخت بگذرد، بر گهای کهنه آن می خشکد و فرو میریزد و برگ های جوان بر شاخه های آن خود نمائی میکند، در حالی که اصل درخت باقی میماند و تغییر نمیکنند. در زبان ادب نیز چنین است، هر عصری کلماتی نو باقتضای زمان وارد ادبیات میشود و کلمات کهنه متروک میگردد. » (۱) همچنانکه امروز بسیاری از الفاظی که رودکی و شعرای معاصر وی بکار میبردند متروک شده است.

محیط اجتماعی  
شاعر  
گفتیم محسوسات و مشهودات فردی مهمترین منبع الهام شاعر است. اما همانطور که بقول برتراند راسل ( Bertrand Russell ) :

« فلاسفه هم زاده محیط و عوامل آن هستند و هم؛ سازنده آن یعنی از جهتی نتیجه عوامل اجتماعی و سیاسی و مقرراتی هستند که بر عصر و زمان ایشان مسلط است، و از سوئی اگر بخت بدیشان یاری کند وضع سیاسی و اجتماعی زمان بعد را بوجود میآورند. » (۲) شعرا نیز ساخته محیط اجتماع و نتایج و اسباب آن میباشند. زیرا محیط ادبی نمیتواند

۱- ر. ک. سخن سنجی استاد صورتگر.

از محیط اجتماعی برکنار باشد. احساسات و عواطف شاعر که شعر ترجمان آنست مولود محیط اجتماعی و خانوادگی و حتی جغرافیایی شاعر میباشد.

از نظر مقتضیات سیاسی و اجتماعی یا دینی نیز، باید دید آیا شاعر در بیان مافی الضمیر خویش آزاد است و میتواند هر چه میخواهد دل تنکش بگوید؟ و آیا خریداران هنر وی کسانی هستند که افکار و نیات او را دریافته بر درویش آگاهی یابند؟ یا مانند مولانا بغان میآید و میگوید:

هر کسی از ظن خود شد یار من  
واژ درون من نجست اسرار من  
سر من از ناله من دور نیست  
لیک چشم و گوش را آن نور نیست

و یا اصولاً شاعری مزدور است که برای گرفتن صله و پاداش مداحی میکند. در هر دو حال این مسأله در نحوه الهام و سبک بیان شاعر تأثیر فراوان دارد. شعرای دربار غزنوی که اکثر آنها خریداران و حامیان شعر از این راه امرار معاش مینمودند و حوائج زندگی خود را تأمین میکردند، برای حفظ مقام و موقعیت اجتماعی و رفع نیازمندیهای زندگی مادی خواه ناخواه بذوق



وسلیقه حامیان و خریداران شعر خود مداحی میکردند و قصیده می -  
سراییدند . و بدینجهت اشعار آنها ژرف و عمیق نبود . زیرا شعری که  
برای تبلیغ و مدح سروده شود ، مسلماً واقعیتهای ندارد و هرگز متضمن  
تمایلات و عواطف و افکار وسیع بشری نیست . زیرا برای طبقه خاصی  
گفته میشود . بعکس اشعار و آثاری که منحصر بگروه معینی نباشد ،  
طبعاً منبع الهام آنها جهان طبیعت و عالم کون و مکان و بالاخره حیات  
اجتماع است ، لذا همیشه و در هر دوره ای مقبول همه طبقات بوده ،  
زنده و پر شور و دلپذیر خواهد بود . چنانکه اشعار فردوسی و سعدی  
و حافظ و نظایر آنها در این مرتبه جای دارد و همیشه باقی و جاودانست  
و بقول سخنگوی بزرگ طوس : « از باد و باران گزندی نمی یابد » زیرا  
فردوسی را اندیشه صله و سود مادی بسرودن حماسه وادار نکرد و  
محرک و ملهم وی در انجام اینکار ، آن چیزی نبود که عنصری و معنوی  
بدان آرزومند بودند . شیخ عطار دارو فروشی میکرد و نان میخورد  
از اینرو میگفت :

همت عالیم ممدوحم بس است  
قوت جسم قوت روحم بس است

بمهر خویش مدح کس نگفتم  
دری از بهر این دنیا نسفتم

نه تنها ذوق حامیان شعر و ادب در شیوه ادبیات و سبک شعر را مؤثر است ،  
بلکه معاشران و نزدیکان شاعر نیز سهم و تأثیر بسزائی دارند ، چنانکه  
هم صحبتی بهاءالدین ولد ، سلطان شمس الدین تبریزی ، حسام الدین  
چلبی و سایر صوفیان و مریدان مولوی ، و امثال و عقایدی که نقل  
میکردند ، و احوالی که دروی پدید میآوردند ، در اشعار مثنوی  
منعکس است . ( ۱ )

گذشته از تأثیر حامیان و خریداران شعر که  
شاعر گاه مجبور میشود تمایلات آنها را بر ذوق  
خویش ترجیح دهد ، محیط طبیعی و سیر تحول  
و تطور مدنیت ها نیز از عوامل مؤثر سبک بشمار میرود . ادبیات قومی  
که در مرحله شبنانی هستند و زندگی چادر نشینی دارند ، با مردمیکه  
بمرحله کشاورزی رسیده در قصور و عمارات زیبای شهری عمر میگذرانند  
تفاوت بسیار دارد . عرب جاهلی که با فقر و سختی و خشونت زندگانی  
بدوی را طی میکند و غالباً بجنگ و ستیز با قبائل عمر خود را بسر  
میبرد ، طبعاً اشعارش از نظر معنی و مضمون بسیار ابتدائی و ساده و  
سطحی و از جنبه لفظ خشن و درشت میگردد .  
شاعر عرب دوره جاهلی فصاحت کلامش آمیخته بسادگی و بساطت

است، احساسات خود را خیلی طبیعی ادا میکند. یعنی دربند آراستن الفاظ و بکار بردن صنایع لفظی نیست. از مادیات و محسوسات الهام میگیرد. ذهنش از تخیل معانی دقیق و استعاره و تشبیهات غریب و کنایه های بهید و امثال آن قاصر است. غرض و مقصود خود را بانهایت روشنی و صراحت لهجه بیان میکند و پیرامون اغراق و مبالغه نمیگردد. فی المثل اگر میخواهد شدت گریه خود را وصف کند میگوید: «بقدری گریستم که اشکم عبایم را ترک کرد.» یا در هرثیه میگوید: «ای کسی که با مردن تو سقف هر دو چادر من درهم ریخت.»

اما در عصر عباسی که احوال دولت اسلامی دگرگون میگردد و ملت عرب از زندگی بدوی دور میشود و در نتیجه آمیزش با شهرنشینان درك لذت و تنعم زندگی شهری را مینماید، شعر و ادبیات او نیز رفته رفته از اسلوب جاهلیت دورتر و دورتر میشود و این تطور نه تنها در معانی و مضامین، بلکه در الفاظ و ترکیبات و اوزان و بحور شعر نیز راه می یابد. وصف های دوره جاهلی که منحصر بوصف اسب و شتر یا منظره صحراهای سوزان عربستان است، در دوره عباسی بسط عظیم می یابد و شعرا در وصف آلات و ادوات تجمل، مأکولات و مشروبات، ابنیه و عمارات، بزم ها و مجالس انس و منظره های دلکش طبیعی، و رسوم و آداب زندگی اجتماعی، مضمونی ناکفته نمیگذارند.

و سمعت فکرشان بدانجا میرسد که گاه در وصف يك چیز مثلاً «بر که یا قصر» قصیده های مبسوط و مطول میگویند. اشعار ابوالعلاء معری شاعر تیره چشم روشن بین این روزگار را میتوان مظهر حیات ذوقی این عهد شمرد نه تنها شیوه بیان این اشعار با دوره جاهلی تفاوت کلی دارد بلکه معانی و مضامین نیز دارای جذبه و نفوذ خاصی است که در اشعار پیش دیده نمیشود.

#### محیط طبیعی و جغرافیائی

محیط طبیعی یا جغرافیائی نیز که بقول برخی دانشمندان مبدأ و منشأ اختلافات بین اقوام بشمار میرود، چنانکه اشاره شد در ادبیات بی اثر نمیشد. ادبیاتی که در سرزمین یونان و یا هر کشوری که تحت تأثیر محیط جغرافیائی بحری است، با ادبیاتی که تحت تأثیر جغرافیای بری بوجود میآید، هرگز یکسان نمی باشد. زیرا اولاً آب و هوا در اخلاق و روحیه انسان تأثیر دارد، چنانکه عبدالرحمن بن خلدون در باره تأثیر هوا در اخلاق بشر در مقدمه کتاب خود می گوید:

- «سبکی و سبکسری و شادی و طرب بی اندازه را هر کسی در سیاه
- «بوستان دیده است. آنها شیفته رقص و پای کوبی اند و هرساز و
- «آهنگی آنها را برقص و طرب و امیدارد و در همه جهان بابلهی و
- «حمایت موصوفند و علت این امر اینست که طبیعت شادی و طرب

« عبارت از انتشار و گسترش روح حیوانی، (۱) بر عکس طبیعت  
 « اندوه، انقباض و تکاثف آنست (۲) و چون سیاهان در اقلیم  
 « گرم بسر میبرند و گرما بر مزاج آنان و هم بر اصل وجود آنان  
 « استیلا می یابد، روح آنان به نسبت بدن و اقلیمشان سرشار از  
 « حرارت میشود از اینرو روانهای آنان نسبت بر روان های مردم اقلیم  
 « چهارم گرمتر است و حرارت بیشتری در روح آنان منبسط است  
 « و بهمین سبب شادی و فرح سریعتر بآنان دست میدهد و انبساط  
 « و خوشحالی بیشتری دارند. و بر اثر این حالت دچار سبکی و  
 « سبکسری میشوند. همچنین مردمی که در ساحل دریا بسر میبرند  
 « نیز اندکی برخوی وصف سیاه پوستانند. بعکس آنان که در کوهستان  
 « های سرد بسر میبرند بی نیم چگونگی غم و اندوه فرو میبرند و تا  
 « چه حد در اندیشیدن فرجام کار زیاده روی میکنند. و اگر این وضع را در  
 « اقالیم و شهرها مورد تحقیق و جستجو قرار دهیم، خواهیم دید که  
 « کیفیات هوا در اخلاق آدمی تأثیر می بخشد. » (۳)

ثانیاً محیط طبیعی هر ناحیه در نحوه الهام شاعر و بالنتیجه در تعبیر و

۱ - روح حیوانی جسم لطیفی است که منبع آن تجویف قلب جسمانی  
 است و وسیله رد بدنها بدیگر اعضای تن پراکنده میشود (تعمیرات جرجانی)  
 ۲ - تکاثف کمبود اجزای مرکب است بی آنکه جزئی از آنها جدا  
 شود (تعمیرات)

۳ - نقل از مقدمه ابن خلدون ترجمه آقای پروین گنا بادی ص ۱۶۳

بیان وی مؤثر است. وصف هائیکه در اشعار هندی تجلی مینماید، در  
 ادبیات روسی و انگلیسی نیست. شاعر انگلیسی دامنه های سبز و خرم  
 و امواج تند و ملایم رودخانه تایمز را از ورای هوای مه آلود و تلویک  
 لندن تماشا میکند و خواه نا خواه آنرا آنچنان که می بیند توصیف  
 مینماید.

وصف های زیبای منوچهری از دامنه های خرم و سر سبز شمال  
 البرز بیشک حکایت از تأثیر اقامت او در ری و سواحل آبسکون میکند.  
 ایات چندی که از رود کی بجای مانده نمونه و مظهری از جمال  
 زیبای طبیعت و باغها و گلها و انهار است که در شهر های سمرقند  
 و بخارا وجود داشته است. یا وصف «سرو» که بخصوص در شهر سعدی  
 و حافظ فراوان دیده میشود؛ از تأثیر تماشای سروهای زیبای شیراز  
 است که تا امروز هم سبب امتیاز و زیبای این شهر میباشد.

با اینهمه باید گفت هر يك از عوامل فوق جزء  
 شخصیت فردی علت میباشد و تمام علت نیستند. محیط جغرافیایی

و طبیعی، یا زمان و مدینیت و غیره هیچیک بدون سایر عوامل تأثیر  
 بارز ندارند و بتنهائی منشأ اثر نمیباشند. از طرف دیگر درست است  
 که فرد مولود حیات اجتماع است، ولی قدرت ایجاد و ابداع را در پاره ای  
 افراد نباید از نظر دور داشت. زیرا چه بسیار بزرگانی که نبوغ اندیشه



و تفکریا الهام آنها خیلی برتر و بالاتر از قدرت و نفوذ محیط و اجتماع میباشد.

این گروه با محیط مبارزه میکنند؛ و میخواهند جهانی تازه و نو بوجود آورند که نا بسامانیها و نادرستیهای عصر در آن وجود نداشته باشد و لذا، هرگز ذوق و پسند جامعه را در نظر نمیگیرند و طبق میل مردم زمان خود شعر نمیگویند و چیز نمی نویسند. هجوهای نیشدار «ولتر» که بر علیه ستمگران و روحانیان ساخت و مردم را زیر تازیانه انتقاد گرفت، هیچگاه مورد پسند و رضایت جامعه نبود. از اینرو طبعاً مورد نفرت و انزجار و هدف طعنه و انتقاد قرار گرفت. (۱)

اینجاست که ادبیات همراه جامعه تحول مییابد و دگرگون میشود و شاعر و نویسنده پایه و بنسین جامعه و زمان بعد از خود را بوجود میآورد. در اینصورت تجلی عواطف و اندیشه های فردی در شعر و ادبیات و بلکه در کلیه آثار ذوقی و هنری اصیل تر و بدیع تر و مهمتر خواهد بود. زیرا چه بسیار سخنورانی که نیروی ابداع و ابتکار در مضمون و معنی ندارند یا احساسات و عواطف عادی و مبتذل موضوع آزمایش آنهاست و با از معانی و افکار دیگران تقلید میکنند. در هر دو حال اثر آنها در ایجاد تحول اجتماع بی تأثیر میباشد.

توجه و تحقیق در سبک ادبیات پارسی، میتوان

تاریخ سبک شناسی گفت جدید و تازه بوده و بنیان اصلی آن

در ایران  
و تقسیمات آن  
توسط مرحوم بهار (ملك الشعراء) گذارده  
شده است. در قرون گذشته نتیجه تتبع ادبادر

سبک شعر فارسی منحصر بمطالبی بود که در کتب تذکره نوشته شده  
بخصوص از عهد صفوی باینطرف بمطالبی از قبیل اینکه:

« شیوه این شاعر بر سم قدماست » یا « فلان شاعر بطرز صائب راغبتر  
است » و امثال اینها بر میخوریم، که معلوم مینماید از ایندوره شعر  
شناسان بسبک شعر توجه پیدا کردند. با اینهمه شناختن سبک آنچنانکه  
باید معمول نبود. و این علم که نطفه اش بقول مرحوم بهار:

« از يك قرن پیش در زهدان عصر صفویه بسته شده بود آغاز کودکی  
« و شیرخوارگی خود را طی مینمود در واقع عمل و ورزش در کار  
بود اما مانند همه علوم و فنون که ابتدا عملی شده بعد مرتب و مدون  
« گردیده و تحت قاعده درمیآید، این علم هم مقدمات ایجاد خود را  
« در ساحت طبع و ذوق استادان تدارك میدید. »

« تتبع در شعر قدیم بوسیله سروش و شیبانی و محمودخان و  
« خانواده « صبا » بحد کمال رسید و ندیم باشی برادر محمودخان  
« ملك الشعراء که خجسته تخلص میکرد، در خراسان مجاورت گزید. »

« و در اواسط دوره ناصر الدین شاه و اوایل قرن چهاردهم هجری قمری »  
 « محفل ادبی از هوا داران ( سبک ترکستانی ) در شهر مشهد بوجود »  
 « آمد . قبل از این هم عملاً سبکی بین بین بوسیله نشر دیوان قآنی »  
 « در عراق و خراسان بوجود آمده بود . و شعرای خراسان همه بشیوه »  
 « قآنی شعر میگفتند . ولی اساتید بعد آن سبک را انتقاد کرده سبک »  
 « حقیقی خراسانی را با نکات دقیق و لطافت‌هایی که در اوست ، ترویج »  
 « کرده بودند . و این بحث و انتقاد بوسیله « ندیم باشی » در مشهد »  
 « تدریس میشد . »

« شعرائی در نتیجه این بحث و انتقاد از سبک قآنی که سبک »  
 « نیمه ترکستانی و نیمه عراقی بود دست برد داشتند و بسبک جدیدی »  
 « روی آوردند که از آنجمله مرحوم « صبوری » و مرحوم « صفای »  
 « اصفهانی » و مرحوم « ادیب نیشابوری » و مرحوم « سید احمد »  
 « ادیب پیشاوری » و گروهی دیگر بودند . صبوری علاوه بر انتسابی »  
 « که با خانواده صبا داشت ، نسبت به خجسته قربت شاگردی نیز »  
 « یافت و تربیت « سبک شناسی » که خاندان صبا در طهران صاحبان »  
 « آن مکتب بودند ، بدینوسیله در خانواده صبوری نیز شیوع »  
 « یافت . ( ۱ )

۱ - نقل از مقدمه سبک شناسی ج - اول - یب .

مرحوم بهار فرزند صبوری اینملم را نزد پدر آموخت و در مکتب  
 استادان خود « ادیب نیشابوری » و « سید علیخان درگزری » تلمذ  
 کرد تا پس از چندی نتیجه کار و تحقیق خود را در « مجله دانشکده »  
 و بالاخره سه جلد کتاب « سبک شناسی » یا تاریخ تطور نثر فارسی  
 منتشر نمود .

این استاد سبک شعر و نثر فارسی را تا دوره بازگشت ادبی ، سه  
 دوره تقسیم میکند : سبک خراسانی ، سبک عراقی و سبک هندی .  
 اکنون نیز همین تقسیم بندی ملاک تشخیص و تدریس شعر و نثر  
 پارسی در دانشگاه‌های ایران میباشد .

در فواصل هر یک از این سبک ها دوره ایست که بسبک بین بین تعبیر  
 میشود و اینک بذکر خصوصیات لفظی و معنوی و عوامل مؤثر در ایجاد  
 آن پرداخته میشود .

## باب اول

### سبك خراسانی

#### مقدمه

دوره سبك خراسانی از نخستین گوینده پارسی زبان بعد از اسلام آغاز و تا نیمه قرن پنجم بطول میانجامد. و خود شامل دو دوره : سامانی و غزنوی است.

دراینکه نخستین شاعر پارسی گوی بنا بر روایات مختلف محمد بن وصیف باشد یا بهرام گور، ابوحنص حکیم بن احوص سغدی باشد یا ابوالعباس خنود المروزی و یا غیر اینها از نظر تحقیق و مطالعه کار ما تفاوتی ندارد. بخصوص از آنجهت که اثر زیاد و قابل توجهی از آنها باقی نمانده است که چگونگی سبك آن در خور تأمل و تتبع باشد. لذا بحث اصلی ما از عصر رودکی یعنی دوره سامانی آغاز،

و بتسلط سلاجقه بر بغداد ختم میگردد.

در باب عواملی که در سبك گویندگان و سرایندگان این دوره مؤثر میباشد چند نکته را میتوان مورد توجه قرارداد :

#### نخست

#### وضع اجتماعی و سیاسی ایران این عهد

بازهور دین اسلام، اعراب دستگاه

باعظمت امپراطوری ایران را در هم

پیچیدند. نفوذ معنوی قرآن و

تسلط قوم تازی، زبان و ادبیات

پهلوی را بر انداخت. تمدن و آداب و رسوم اعراب بادیه، جانشین تمدن عالی و درخشان عهد ساسانی گردید. ولی قوم ایرانی که تا آنروز بر نیمی از جهان سلطنت میکرد و فرهنگی و سمیع و عمیق داشت، بیش از دوقرن سکوت نتوانست کرد. دوقرنی که بتهیه و تداریک اسباب و وسائط نهضت استقلال طلبی گذشت. سرانجام نخستین جنبش سیاسی و ملی خود را توسط ابو مسلم خراسانی آغاز نمود و همچنان ادامه داد تا بتشکیل دولتهاى مستقل صفاری، سامانی، زیاری، بویه و غزنوی توفیق یافت. و از سلطه حکومت اعراب آزاد و رها گردید. اما نقشه اصلی و هدف نهایی وی تنها بدست آوردن استقلال سیاسی نبود، بلکه میخواست خود را از قید آداب و رسوم و عقاید و سنن قوم فاتح آزاد کند، و زبان اصلی پارسی را زنده نماید، و برتری نژاد و مدنیت و



فرهنگ خویش را اثبات کند. و بالاخره از بند بندگی و حقات اعراب رهائی یابد. از این روی تنها نهضت های سیاسی و روی کار آوردن دولت های مستقل ایرانی، عطش وی را سیراب نمیکرد و در راه آرزو ها و نقشه هایی که در پیش داشت کامیاب نمینمود. و برای وصول بدین هدفها و آرزو ها بنهضت های بزرگتر و دامنه دار تری نیازمند بود. لذا برای پیشرفت و حصول این نقشه ها تمام طبقات یکی شده مجدانه بمبارزه معنوی پرداختند. در این نهضت طبقه دهقانان سهم مهم و بزرگی داشتند. چنانکه فردوسی طوسی داستانها و روایت های کهن ملی ایران را بیاری این طبقه فراهم آورد و بسردن شاهنامه پرداخت امرا و پادشاهانی هم که بتشکیل و تأسیس دولت های مستقل ایرانی موفق گردیدند بخصوص سامانیان در احیای زبان و ادبیات و فرهنگ پارسی نهایت اهتمام و کوشش مبذول داشتند.

ولی قیام واقعی بدست فرقه شعویه که در دوره بنی امیه بظهور رسیدند صورت گرفت و تا قرن چهارم بشدت ادامه داشت.

این فرقه ایرانی بخصوص در دوره بنی عباس قدرت زیادی یافتند و بکشمکش های سخت پرداختند. کتابها و رساله های بسیاری در برتری و فضیلت قوم ایرانی بر عرب نوشتند که بعدها بر اثر تغییر روش فکری ایرانیان و نفوذ شدید اسلام، آن کتابها از بین رفت ولی اثر آن که تحریک حس

ملی، و بیدار کردن ایرانیان، و تحصیل استقلال بود بجای ماند. و شعرای بزرگی از میان ایرانیان پیرو این فرقه برخاستند و اشعار غرایی در فضیلت و برتری و تفاخر بنسب و نژاد ایرانی سرودند. از جمله خُریمی شاعر مشهور سغدی، مقو کلی از ندماء متوکل. و بشار بن برد تخارستانی هستند که اشعار فراوانی در ذم عرب و تفاخر به نژاد ایرانی گفتند. خُریمی میگوید:

أبا لصغد بأس اذ تعیرنی جمل  
سفاها و من اخلاق جارتی الجهل  
فان تقخری یا جمل او تتجملی  
فلا فخر الا فوقه الدین والعقل  
أری الناس شرعا فی الحیاة ولایری  
لقبر علی قبر علاء و لا فضل  
و ما ضرنی ان لم تلدنی یحابر  
ولم تشتمل جرم علی و لا عکل  
اذا أنت لم تحم القدیم بحادث  
من المجد لم ینفعک ما کان من قبل

\*\*\*

و نادیت من مرو و بلخ فوارساً  
لهم حسب فی الاکرمین حسب  
فیا حسرتنا لا دار قومی قریة  
فیکثر منهم ناصری و یطیب

وَأَنَّ ابْنِ سَاسَانَ كَسْرَى بَنِ هَرَمَزٍ  
وَحَاقَانِ لِي لَوْ تَعْلَمِينَ نَسِيبَ  
مَلِكُنَا رِقَابِ النَّاسِ فِي الشَّرْكِ كُلِّهِمْ  
لَنَا تَابِعٌ طَوْعِ الْقِيَادِ جَنِيبِ  
نَسُومَكُمُو خُسْفَاءً وَتَقْضَى عَلَيْكُمُو  
بِمَا شَاءَ مِنَّا مَخْطَى وَمَصِيبِ  
فَلَمَّا أَتَى الْإِسْلَامَ وَانْشَرَحَتْ لَهُ  
صُدُورٌ بِهِ نَحْوُ الْإِنَامِ تَنْيِبِ  
تَبَعْنَا رَسُولَ اللَّهِ حَتَّى كَانَمَا  
سَمَاءَ عَلَيْنَا بِالرَّجَالِ تَصُوبِ

متوکللی در قصیده‌ای که یعقوب بن لیث برای خلیفه فرستاد چنین

گفت :

أَنَا ابْنُ الْإِكْرَامِ مِنْ نَسْلِ جَمٍّ  
وَحَائِزِ أَرْتِ مَلُوكِ الْعَجَمِ  
وَمَحْيَى الَّذِي بَادَ مِنْ عَزْهِمْ  
وَعَفَى عَلَيْهِ طَوَالَ الْقَدَمِ  
وَطَالِبِ أَوْثَارِهِمْ جَهْرَةً  
فَمَنْ نَامَ عَنْ حَقِّهِمْ لَمْ أُنَمِ  
يَهْمُ الْإِنَامِ بِلَذَاتِهِمْ  
وَنَفْسِي تَهْمُ بِسُوقِ الْهَمَمِ

الی کل أمرا رفیع العما د  
طویل النجاد منیف العلم  
وانی لامل من ذی العلا  
بلوغ مرادی بخیر النسم  
معی علم الکایان الذی  
به ارتجی ان اسودالامم  
فقل لبنی هاشم اجمعین  
هلموا الی الخلع قبل الندم  
ملکنا کم عنوة بالارما  
ح طعنآ و ضربآ بسیف خذم  
واولا کم الملك آ باؤنا  
فما ان وفیتم بشکر النعم  
فهود و ا الی ارضکم بالحجاز  
لا کل الضباب و رعی الغنم  
فانی ساعلو سریر الملوك  
بجد الحسام و حرف القلم (۱)

این کشمکشها بیشتر از دوره بنی امیه آغاز گردید. زیرا خلفای  
اموی ایرانیان را سخت تحقیر میکردند و باداب و رسوم ملی آنان  
بی اعتنائی مینمودند و با اینکه در اسلام تفاخر بین قبایل و احزاب باستناد

آیه: «یا ایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انثی و جعلناکم شعوباً و قبائل لتعارفوا ان اکرکم عندالله اتقیکم» (۱)، ممنوع است بالینهمه اعراب در نتیجه فتوحات پی در پی، مغرور و خود بین شده بملل مغلوب بچشم حقارت و بندگی هینگریستند و آنها را وسیله سود و بمثابه رزق حلالی برای خویشتر می پنداشتند (۲) و در تفضیل و تفاخر قوم عرب سخن بسیار میگفتند. تحمل این حال بر ایرانیان متعصبی که حس ملیت داشتند بس گران میآمد. لذا در برابر این اندیشه عرب قیام کردند و تدریجاً بتحقیر و پست شمردن اعراب و بیان مفاخر و مآثر نیاکان خود پرداختند. نخستین کسی که بدین کار دست یازید اسماعیل بن یسار از موالی ایرانی نژاد و شاعر عهد هشام بن عبدالملک بود که در یکی از قصاید خود این ابیات را بر هشام فروخواند:

اصلی کریم و مجدی لایقاس به  
ولی لسان کحد السیف مسموم  
أحمی به مجد اقوام ذوی حسب  
من کل قوم بقاج الملک مسموم  
ججاج سادة بلج مرابة  
جرد عتاق مسامیح مطاعیم  
من مثل کسری و سا بورا الجنود معا  
والهرمزان لفخر او لعظیم

۱ - آیه ۱۳ سوره هجرات

۲ - ر. ک. بتاریخ ادبیات ج - ۱ چاپ اول - ص ۱۷

أسدالکتاب يوم الروع أن زحفوا  
وهم أذلوا ملوک العرب والروم  
هناک أن تسألی تبني بان لنا  
جرثومة قهرت عن الجرائم (۱)

این کینه توزیها هر روز افزونتر میشد تا بدانجا که ابن اثیر (۲) نقل میکند: در نامه ای که ابراهیم بن محمد امام بابومسلم نوشته بود و بدست مروان افتاد. وی بابومسلم چنین گفت که: «اگر بتوانی هر که را بزبان تازی سخن گوید بقتل رسان».

باری این جنبشها و تعصبها بنتایج بزرگی منجر گردید که عبارت از ظهور حیات ملی و تعصب بملیت ایرانی. و اثر آن يك قرن بعد در جهان شعر و ادب پارسی بوجود آمدن شعر حماسی و حماسه سرای بزرگ و بیمانند ایران فردوسی طوسی میباشد که تا با امروز از مفاخر دنیای ادب بشمار میرود.

در هیچیک از ادوار تاریخ تمدن ایران، چنین عهد درخشانی در علم و ادب پارسی بوجود نیامده و این جنبش و کوشش معنوی در راه فرهنگ و تمدن بظهور نرسیده است. چه بسیار

دوم  
تمدن و فرهنگ  
ایران این عهد

۱ - تاریخ ادبیات دکتر مصفا - ج ۱ چاپ اول ص ۱۸

۲ - کامل التواریخ حوادث سال ۱۲۸



کتابهایی که از زبان های سریانی ، یونانی و پهلوی عبری یا از عربی به فارسی ترجمه شد . و چه بسا آثار گرانبهایی که در علوم مختلف : طبیعی ، ریاضی ، طب ، حکمت ، فلسفه ، منطق ، جغرافی و تاریخ و غیره از دانشمندان نامداری چون : ابن سینا ، ابوریحان بیرونی ، ابونصر فارابی ، مسعودی ، زکریای رازی ، ابوالحسن طبری و امثالهم بجهان علم و ادب هدیه گردید که تا بامروز از یاد کار های بس گرانبها و سرمایه های فنا ناپذیر عالم علم بشمار میرود .

صرف و نحو و اشتقاق و لغت در این دوره مدون گردید ، علم بلاغت در این عصر تکامل یافت ، بحث در مسائل ادبی و آشنائی بنظریه های ارسطو و پیروان وی در مبادی علم خطابه و شعر و منطق از این زمان متداول شد . معانی و بیان و بدیع توسط ادبای ایرانی در ادب عرب بوجود آمد و در نتیجه عروض و قافیه روی بکمال نهاد و صورت علمی پیدا نمود . و شعرای نامداری چون : رودکی ، دقیقی ، کسایی و استاد فردوسی طوسی ، عنصری ، فرخی و منوچهری دامغانی محصول این کشتزار و فعالیت های شکست ناپذیر روح ایرانی میباشند .

اینهمه ، نتیجه تشویق و ترغیب خریداران این

سرمایه ها و کالاهای معنوی بود :

یعقوب لیث مؤسس سلسله صفاری از مردان  
غیور و معتقد بملیت بود و تنها برای کشورستانی و

سوم  
خریداران و حامیان  
شعر و ادب

استقلال سیاسی ایران نبرد نمیکرد . بلکه میخواست آداب و رسوم و زبان ایرانی را زنده نماید . بدینجهت دستور داد شعرا در فتح نامه ها اورا پیارسی تهنیت گویند و بشاعری که عبری وی را مدح کرد چنین گفت : « چیزی که من اندر نیابم چرا باید گفت ؟ » ( ۱ ) این امر سبب رواج و رونق شعر و زبان پارسی در دربار های ایران گردید . جانشینان یعقوب نیز روش وی را پیروی کردند . چنانکه خلف بن احمد از مردان دانشمند آن روزگار علما و شعرا را معزز و محترم میداشت و دستور داد تفسیر بزرگی پیارسی برقر آن نوشتند . و بالنتیجه زبان ملی ایران پس از چند سال جانشین زبان تازی که تقریباً زبان رسمی و سیاسی ایرانیان شده بود گردید .

دولت های بعد از صفاریان نیز دنبال کار آنها را گرفتند و در تجدید حیات ادبی ایران کوشش بسیار مبذول داشتند .

سلاطین سامانی و تمام افراد خاندان آنها عشق و علاقه فراوانی بزبان شعر و نثر پارسی داشتند ، شعرا و نویسندگان را تشویق میکردند . انعام بسیار میدادند و با مهر و محبت و احترام نسبت بدانها سلوک میکردند نویسندگان را بترجمه کتب معتبری مانند : تاریخ طبری و تفسیر جامع البیان طبری و کلیله و دمنه عبدالله بن مقفع بنثر فارسی تشویق مینمودند

بعضی از آنها نیز طبعی موزون داشتند مانند منصور بن نوح سامانی که قطعات شعر چندى ازوى باقیمانده از جمله این قطعه است که وقتى از او پرسیدند چرا لباس رزم را از خود دور نمى سازى ؟ در جواب گفت :

گویند مرا چون سلب خوب نسازى  
ماوى گه آراسته و فرش ملون  
با نعره گردان چکنم لحن مغنى  
با پویه اسبان چکنم مجلس گلشن  
جوش مى و نوش لب ساقى بچه کاراست  
جوشیدن خون باید بر عیبه جوشن  
اسب است و سلاح است مرا بزمگه و بار  
تیراست و کمان است مرا لاله و موسن (۱)

نه تنها سلاطین بلکه برخی از امرای این دولت نیز شاعر بودند مانند:  
امیر ابو الحسن علی بن الیاس آغا جی که شاید پسر الیاس بن اسحق بن احمد سامانی باشد که در بلخ میزیست و امیر ابراهیم متعصر که پس از زوال حکومت سامانی مدتی در خراسان برای باز یافتن دولت از دست رفته تکاپو میکرد. (۲)

۱ - تاریخ ایران - سرپرسی سایکس ج ۲ ص ۳۳

۲ - ر. ک. تاریخ ادبیات استاد صفا ج اول ص ۱۷۹

از سلاطین آل زیار نیز شمس المعالی قابوس بن وشمگیر بن زیار دیلمی (متوفى ۴۰۳) حامی و سرپرست ابوریحان بیرونى که کتاب آثار الباقیه خود را بنام وی کرد ، از نویسندگان بزرگ این روزگار بشمار میرود رساله هاى بعرى و شعرهاى بفارسى و تازى ازوى بجای مانده است . از اشعار پارسی او این ابیات را عوفی در لباب الالباب ذکر کرده است :

کار جهان سراسر آزست یا نیاز  
من پیش دل نیارم آز و نیاز را  
من بیست چیز را ز جهان برگزیده ام  
تا هم بدان گذارم عمر دراز را  
شعر و سرود و رود و می خوشگوار را  
شطرنج و نرد و صید که و یوزو باز را  
میدان و گوی و بارگه و رزم و بزم را  
اسب و سلاح و جود و دعا و نماز را

شش چیز در آن زلف تو دارد معدن  
پیچ و کره و بند و خم و تاب و شکن  
شش چیز دگر نگر و طنشان دل من  
عشق و غم و درد و کرم و تیمار و حزن

وزرای این عهد نیز مردمی ادب دوست و غالباً شاعر و نویسنده بودند مانند: ابوالمظفر چغانی، صاحب بن عباد، ابن عمید جیهانی، ابوالفضل بلعمی، ابوعلی بلعمی و نظایر اینها. همچنین حکومت تابع آنها مانند: خاندان سیمجوری، خوارزمشاهی آل عراق، مأمونیه، امرای چغانی و آل محتاج هر يك خدمات برجسته و مهمی به علم و ادب پارسی نمودند و از تشویق و بزرگداشت نویسندگان و شاعران پارسی گوی غفلت نورزیدند.

سلاطین غزنوی نیز که درباری عظیم تر و باشکوه تر داشتند و در برابر قدرت خلفا نیازمند تبلیغ بیشتری بودند، بشعرا صلوات گران می بخشیدند و تشویق بسیار میکردند. این نعمت های جزیل و اموال کثیری که امرا و سلاطین در این دوره برای تشویق شعرا و گویندگان صرف مینمودند بعدی بود که آنها را بدرجات بلندی از ثروت و نعمت رسانید چنانکه در باره رودکی نوشته اند: «بنه او را صد شتر میکشید» (۱) و در شرح حال عنصری گویند: «از نقره و زر آلات خوان ترتیب میداد» خاقانی در این معنی گوید:

شنیدم که از نقره زد دیگدان

زر ساخت آلات خوان عنصری

این ثروت ها و احترام هایی که از طرف دربارهای سلاطین و امرا و

وزراء نسبت بشعرا مبذول میگردید، طبعاً اهل طبع را بسرودن شعر بر میانگذاخت و هر کس حتی مختصر ذوقی داشت بجانب این خریداران روی میآورد و تدریجاً بمرتبه و مقام میرسید. شاعران نیز خود متوجه اهمیت این موضوع بودند و ذوق و التفات خریداران و حامیان شعر را از وسائل ترقی و پیشرفت ادبیات میشمردند چنانکه. مخنی تنزل ادبیات را معلول تنزل ذوق خریداران آن میداند ابو ذراع جرجانی میگوید:

اگر بدولت بارودکی نه همسانم

عجب ممکن سخن از رودکی نه کم دانم

هزار يك ز آن کویافت از عطاء ملوک

بمن دهی، سخن آید هزار چندانم

ابن یمن گوید:

مربی چو محمود اگر باشدم

چه سنجهد بمیزان من عنصری

چو سنجهر هنر پروری کو مرا؟

که تا بشکنم رونق انوری

از خاقانی است:

ز معشوق نیکو و ممدوح نیک

غزل گو شد و مدح خوان عنصری



در اینجا از ذکر این نکته نمیتوان گذشت که: انگیزه سلاطین و امرای سامانی در تشویق شعر و ادب، شور و شوق و اشتیاقی بود که برای احیای زبان و ادب پارسی داشتند ولی سلاطین غزنوی را غرض دیگری بدینکار بر میانگذاخت. اینها برای تربیت مبلغ و تشکیل یکدستگاه تبلیغاتی شعر را تشویق میکردند و آنها برای زنده نگاهداشتن آثار ملی ایرانی. لذا در عصر غزنوی شاعر مداحی میکند و مزد میگیرد، در حالی که منبع الهام شاعر عصر سامانی شور و عشق و شیفگی بادیات و زبان پارسی میباشد چنانکه ذیلا در شرح معانی و مضامین سبک خراسانی خواهیم دید:

### معانی و مضامین سبک خراسانی

سبک خراسانی بدو دوره سامانی و غزنوی تقسیم میشود: از دوره سامانی متأسفانه اشعار زیادی بجای نمانده تا بتوان در چگونگی شیوه آن چنانکه باید تحقیق نمود و بتفصیل سخن راند. آنچه از مضامین و معانی آثار باقیمانده میتوان دریافت ضمن بحث در کلیات معنوی سبک خراسانی بیان خواهد شد:

معنی یا مضمون در شیوه مورد بحث ما شامل مختصات چند است بدینشرح:

اول: شعرای ایندوره بخصوص «عهد سامانی» تقلد نیستند، منبع الهامشان، آثار و اشعار دیگران نمیشد. آنچه میسر آیند بدیع و تازه، و چون چنین است، در ورود بموارد و مضایق سخن و خروج از آن بضعف و خطا دچار نمیکردند و برای بیان این معانی نو طبعاً قالبی نو بوجود میآوردند و آرایشی تازه و بدیع بدان میبخشند و اگر گاه از مضامین شعر عرب اقتباس میکنند، باز ناکزیر دست بابتکار میزنند و آنرا باذوق ایرانی در هم میآمیزند.

معانی شعر ایندوره تعقید و پیچیدگی ندارد

دوم:

اندیشه ها و تخیل های شعر بسیار ساده و روشن است.

سادگی و روشنی

معنی و مضمون

شاعر ایندوره اظهار فضل و ادعای علم نمیکند.

مبادی فلسفه و حکمت، یاطب و نجوم را مضمون و مطلب شعر خود قرار نمیدهد و اگر کسانی هروزی در اواخر عهد سامانی پیدا شود و برای نخستین بار معانی فلسفی و حکمی را در شعر وارد نماید و پیشرو شاعر بزرگ ناصر خسرو قبادیانی گردد؛ چون این معنی را تازه در شعر خود آغاز میکند از اینروی باز خالی از سادگی نیست ولی تدریجاً در اواخر عهد غزنوی بکار بردن معانی دقیق و افکار علمی در شعر معمول میگردد و همچنان پیش میرود تا بسبک عراقی میرسد. اشعار زیر نمونه ای از

روشنی و سادگی فکر و روانی لفظ شاعر ایندوره میباشد :

شب وصال تو چون باد بی وصال بود  
غم فراق تو گوئی هزار سال بود  
شب دراز و غمان دراز و جنک دراز  
درین سه کار بگو تا مرا چه حال بود  
بسا شبها که فراق ترا ندیم شدم  
امید آنکه مگر با توام وصال بود  
خیال تو همه شب زی من آید ای عجبی  
روان من همه شب خادم خیال بود .  
مرا ز خال سه بوسه تو وعده کرده بدی  
پیلای تا بدهم پیش کت و بال بود  
سیاه چشما ماها من این ندانستم  
که ماه چارده را غمزه از غزال بود  
ترا مطیع نا مردمی مکن صنما  
ز خوب رویان نا مردمی محال بود  
هگر بنامه عشق اندرون نخوانده بدی  
که خون دل شد گران پیش تو حلال بود

طمع بجان کنی و خیره قیل و قال کنی  
چو جان و دل بتو دادم چه قیل و قال بود .  
« خسروانی »

\*\*\*

ای گشته من از غم فراوان تو پست  
شد قامت من ز درد هجران تو شست (۱)  
ای شسته من از فریب و دستان تو دست  
خود هیچ کسی بسیرت و سان تو هست ؟  
« ابو شکور »

\*\*\*

کل نعمتی است هدیه فرستاده از بهشت  
مردم کریم تر شود اندر نعیم کل  
ای کل فروش کل چه فروشی بجای سیم  
وز کل عزیزتر چه ستانی بسیم کل  
« کسائی »

\*\*\*

ای پسر نیز مرا سنگدل و تند مغوان  
تندی و سنگدلی پیشه تست ایدل و جان

همی چه گوید، گوید که عاشقا شبگیر  
بگیر دست دلارام و سوی باغ خرام .  
« کسایی »

\*\*\*

خواهم که بدانم من جانا تو چه خو داری  
تا از چه بر آشوبی تا از که بیازاری  
گر هیچ سخن گویم با تو ز شکر خوشتر  
صد کینه بدل گیری ، صد اشک فرو باری  
بد خو نبودی چونین بدخوت که کرد آخر  
بدخو تر ازین خواهی گشتن سر او داری  
بدخو نشدستی تو گر زانکه نکردیمان  
با خوی بد از اول چند انت خریداری  
خدمت نکنی ما را وز ما طلبی خدمت  
یاری نکنی ما را وز ما طلبی یاری  
نازی تو کنی بر ما ، وز ما نکشی نازی  
خواری بکنی ما را ، وز ما نکشی خواری  
رو رو که بیکباره چونین نتوان بودن  
لنگی نتوان بردن ای دوست بر هواری  
یا دوستی صادق ، یا دشمنی ظاهر  
یا یکسره پیوستن ، یا یکسره بیزاری

گر مثل گویم چشم تو بماند بدگر  
هر زمان دست گریستن کنی و دست فغان  
دوش باری چه سخن گفتم با تو صنما  
که چنان تنگدل و تافته دل کشتی از آن  
بجدیشی که رود بند بر ابرو چه زنی  
همچو گنگان نتوان بست بیکبار دهان  
تو غلام منی و خواجه خداوند منست  
نتوان باتو سخن گفتن و باخواجه توان  
« فرخی »

\*\*\*

صرصر هجر تو ای سرو بلند  
ریشه ی عمر من از بیخ بکند  
بس چرا بسته ی اویم همه عمر  
اگر آن زلف دوتا نیست کمند  
یکی جان نتوان کرد سؤال  
کز لب لعل تو يك بوس بچند  
« رودکی »

\*\*\*

سرود گوی شد آن مرغاك سرود سرای  
چو عاشقی که بمعشوق خود دهد پیغام



من دشمنیت جانا بر دوستی انکارم  
 تو دوستیم جانا ، بر دشمنی انکاری  
 نیکوست بچشم من در پیروی و برنایی  
 خوبست بطبع من در خوابی و بیداری  
 جنگی که تو آغازی ، صلحی که تو پیوندی  
 شوری که تو انگیزی ، عذری که تو پیش آری  
 عیشی است مرا با تو چونانکه نیندیشی  
 حالیت مرا با تو چونانکه نپنداری  
 عیشیم بود با تو در غیبت و در حضرت  
 حالیم بود با تو در مستی و هشیاری  
 « منوچهری »

در شعر سبک خراسانی بخصوص عهد رودکی  
 نشاط و شادی و شور و شوق خاصی موجود است  
 که بیشک انعکاسی از محیط زندگی اجتماعی  
 و جغرافیائی آنها میباشد .

صوم  
 شادی و نشاط  
 در شهر آندوره

قصاید رودکی نمونه کاملی از انبساط خاطر و خوشگذرانیهای  
 اوست که باقتضای آنچه در تأثیر محیط جغرافیائی گفتیم زیبایی و  
 خوش آب و هوائی بخارا و سمرقند نیز موجد آنست .  
 در اینجا میمورد نیست اشاره ای بمحیط جغرافیائی زندگی رودکی بشود .

## محیط جغرافیائی عهد سامانی

پایتخت امرای سامانی شهر بخارا بود . از این  
 شهر تا سمرقند بیش از هفت فرسنگ فاصله  
 نیست . از آغاز تاریخ ایندو شهر در سمرقند  
 با هم شریک بودند و نام آنها همه جا حتی در اشعار شعرا نیز با هم ذکر  
 شده است . چنانکه حافظ سمرقند و بخارا را بخال هندوی یارمی بخشید .  
 جنبش بزرگ ملی امرای آل سامان در آغاز قرن سوم نخست در شهر  
 سمرقند آغاز گردید و از آنجا ببخارا کشیده شد . شهر بخارا در جلگه ای  
 قرار دارد که از یکطرف بکوهستان پامیر و از سوئی بصحرای ریگستان  
 و از جانبی بروود جیحون و از شمال بسمرقند پیوسته است . شهر بیست  
 زراعتی و مردم آن زراعت پیشه .

در عصر مورد بحث ما شهری در اسلام باصفا تر از بخارا نبود . اطراف  
 شهر تا چشم کار میکرد سبزه و درخت ، میان سبزه ها و درخت ها ،  
 قصرها و کاخها و قریه های بهم پیوسته میدرخشیدند . آبادی این شهر  
 تا دوازده فرسنگ امتداد داشت . در تمام شهر نهرهایی از آب سفیدجاری  
 بود که قراء اطراف و داخل شهر بخارا را مشروب میکرد ، و باصفا ترین  
 شهر اسلام بشمار میرفت .

در آن زمان شهری آبادتر و پر جمعیت تر از آن نمیشناختند و عقیده  
 داشتند هر کس در بخارا زندگي کند باو خوش خواهد گذشت ، خوراك

کوارا، گرمابه‌های پاك، کوی و برزنهای وسیع و آب سبک و خوب دارد.  
در تشبیه شهر سمرقند گفته‌اند: «از سبزی چون آسمان و کاخهای»  
«آن چون ستارگان و نهرهای آن چون کهکشان و دیوار آن چون»  
«خورشید است» اهل قدسی گوید: «سمرقند در تابستان بهشت است» (۱)  
شهرت بخارا و سمرقند بزبانی و آبادانی بدانجا رسیده بود که  
تازیان از نخستین روزهایی که با ایرانیان سروکار پیدا کردند آرزوی  
کشادن ماوراءالنهر را داشتند. در این باب مینویسند:

«رسول گفت بخراسان شهری گشاده‌شود، اندر پس رودی که»  
«آنها جیحون خوانند و آن شهر را نام بخارا است که رحمت‌گرد»  
«آنها فرا گرفته است و در آن میان فرشتگانند و مردم آن بر بستر»  
«خفته‌اند چون شمشیری که در راه خدا از نیام بیرون آید. و بهشت»  
«آن شهر است که آنها سمرقند خوانند و در آن چشمه ایست از»  
«چشمه‌های بهشت و گوری از گورهای پیمبران و باغی از باغهای»  
«جنت و مردگان آن در روز رستاخیز باشند» (۲)  
از آنچه ذکر شد معلوم می‌گردد شهرهای سمرقند و بخارا بسیار با  
صفا و طرب افزا و زیبا بوده است. در چنین مسکنی و با چنان هامیانی

که ایجاد زندگی کاملاً مرفه و آسوده‌ای برای شعرا و ادبای این عهد  
مینمودند، طبیعی است غم و اندوه و ناامیدی و ناگهی در حیات شاعر  
وجود ندارد تا در آثار وی مشهود و منعکس گردد. و چون سرچشمه  
الهام شاعر شور و عشق و نشاط باشد، آنگاه چون رودکی پای کوبان  
و دست افشان چنگ مینوازد و غزل میسراید و میگوید:

شاد زی با سیاه چشمان شاد  
که جهان نیست جز فسانه و باد  
ز آمده تنگدل نباید بود  
وز گذشته نکرد باید یاد  
من و آن جمع موی غالیه بوی  
من و آن ماه روی حور نژاد  
نیکبخت آنکسی که داد و بخورد  
شور بخت آنکه او نخورد و نداد  
باد و ابرست این جهان افسوس  
باده پیش آر هر چه بادا باد

سماع و باده کلکون و لعبتان چوماه  
اگر فرشته ببیند در او فتد در چاه

۱- ر. ک. احوال و اشعار رودکی ج اول ص ۱۲۲

۲- معجم البلدان یا قوت ج ۲ ص ۸۴ - ر. ک. احوال رودکی ج ۱ ص ۲۱۲

نظر چکونه بدوزم که بهردیدن دوست  
ز خاک من همه در گیس دمد بجای گیاه  
کسی که آگهی از ذوق عشق جانان یافت  
ز خویش حیف بود گردمی بود آگاه

روی بمحراب نهادن چه سود  
دل بمخارا و بتان طراز  
ایزد ما و سوسه عاشقی  
از تو پذیرد نپذیرد نماز

واگر روزی سپاه اندوه و غم بر شاعر این عهد چیره گردد، وقتی  
است که به جوانی از دست رفته حسرت میخورد و بیاد ایام شباب میگیرد  
و باز روی کاه و ائیمها و سرخوشیهای آن عهد آه حسرت میکشد آنوقت  
چنین میگوید:

شد آن مودت و آن دوستی و آن ایام  
که بر مراد دل خویش مینهادم گام  
بسا شب که بروی نگار کردم روز  
سپید روز که کردم بزلف خوبان شام  
دودست عادت کرده فرو کشیدن زلف  
دولب ببوسه خوبان گرفته خوی مدام

از این پری بسوی من نوید بود و رسول  
وز آن نگار بر من درود بود و سلام  
مرا ز جود سلاطین و مهتران زمین  
سرای زرین دیوار بود و سیمین بام  
همیشه خانهام از نیکوان زیبا روی  
چو کعبه بود بهنگام کفر پر اصنام  
بهار تازه شکفته مرا همیشه پیش  
چو نو بهار شکفته بیاغ در بادام  
من و جهان دو همال و قرین ساخته خوی  
بمن زمانه و یاران من سپرده ز مام  
لگام بود مرا بر سر زمانه یکی  
کشیده کشت کنون و گسسته کشت لگام  
کنون که نهمتم افزونتر است و نعمت کم  
دل بشادی خو کرده کی گرد آرام  
بباغبان نگریم کز یکی ضعیفک شاخ  
بروز کاری سروری کند بلند قیام  
همی ز بهر کلی کاورد بشیفته رنج  
بیار دارد او را دوازده ماه تمام



نه بر کندش ز جای و نه باز گیرد آب  
 نه بنگسلاند از شاخ و ندهدش دشنام  
 بروزگار فروخته شود درخت همی  
 مرا کمی است پیبری همی در این هنگام  
 کز اهنر بفزاید چرا بکا هد مال ؟  
 اگر نه زین دو یکی هست بر حکیم حرام  
 منطقی رازی

بسیصد و چهل و یک رسید نوبت سال  
 چهارشنبه و سه روز باقی از شوال  
 بیامدم بجهان تا چه گویم و چه کنم  
 سرود گویم و شادی کنم بنعمت و مال  
 ستودار بدینسان گذاشتم همه عمر  
 که برده گشته فرزندم و اسیر عیال  
 بکف چه دارم از این پنجه شمرده تمام  
 شمار نامه با صد هزار گونه و بال  
 من این شمار بآخر چگونه فصل کنم  
 که ابتداهش دروغست و انتهایش محال  
 درم خریدم آرم ، ستم رسیده حرص  
 نشانه همدانم شکار ذل سؤال

دریغ فر جوانی ، دریغ عمر لطیف  
 دریغ صورت عیسو دریغ حسن و جمال  
 کجا شد آنهمه خوبی ، کجا شد آنهمه عشق  
 کجا شد آنهمه نیرو ، کجا شد آنهمه حال  
 سرم بگونه‌ی شیرست و دل بگونه‌ی قیر  
 رخم بگونه‌ی نیل است و تن بگونه‌ی نال  
 نهیب مرگ بلوزاندم همی شب و روز  
 چو کودکان بد آموز را نهیب دوال  
 گذاشتیم و گذشتیم و بودنی همه بود  
 شدیم و شد سخن ما فسانه اطفال  
 ایا کسائی پنجم بر تو پنجه گذارد  
 بکنند بال ترا زخم پنجه و چنگال  
 « کسائی مروزی »

و یا این قصیده پر حال رود کی که بیاد گذشته های خوش و خرم و  
 عشق ها و سرمستی های خویش سروده است :

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود  
 نبود دندان ، لا ، بل چراغ تابان بود  
 سپید سیم رده بود و در و مرجان بود  
 ستاره سحری بود و قطره باران بود

یکی نماید کنون زان ، همه بسود و بریخت  
 چه نحس بود ، همانا که نحس کیوان بود  
 نه نحس کیوان بود و نه روزگار دراز  
 چه بود ، منت بگویم قضای یزدان بود  
 جهان همیشه چو چشمیست گرد و گردانست  
 همیشه تا بود آیین کرد گردان بود  
 همان که درمان باشد بجای درد شود  
 و باز درد ، همان کز نخست درمان بود  
 کهن کند بزمانی همان کجا نو بود  
 و نو کند بزمانی همان که خلقان بود  
 بسا شکسته بیابان که باغ خرم بود  
 و باغ خرم گشت آن کجا بیابان بود  
 همی چه دانی ای ماهروی مشکین موی  
 که حال بنده از این پیش برچه سامان بود  
 بزلف چوکان نازش همی کنی تو بدو  
 ندیدی آنکه اورا که زلف چوکان بود  
 شد آنزمانه که رویش بسان دیبا بود  
 شد آنزمانه که مویش بسان قطران بود

چنانکه خویی مهمان و دوست بود عزیز  
 بشد که باز نیامد عزیز مهمان بود  
 بسا نگار که حیران بدی بدو در چشم  
 بروی او در چشم همیشه حیران بود  
 شد آنزمانه که او شاد بود و خرم بود  
 نشاط او بفزون بود و بیم ، نقصان بود  
 همی خرید و همی داد می شمارم درم  
 بشهر هر که ، یکی ترک ناپستان بود  
 بسا کنیزك نیکو که میل داشت بدو  
 بشب زیاری او نزد جمله پنهان بود  
 بروز چو نکه نیارست شد بدیدن او  
 نهیب خواجهی او بود و بیم زندان بود  
 نبید روشن و دیدار خوب و روی لطیف  
 اگر گران بد ، زی من همیشه ارزان بود  
 دلم خزانه پر گنج بود و گنج سخن  
 نشان نامه‌ی ما مهر و شعر ، عنوان بود  
 همیشه شاد و ندانستمی که غم چه بود  
 دلم نشاط و طرب را فراخ میدان بود

بسادلا که بسان حریر کرده بشعر  
 از آن سپس که بگردار سنک و سندان بود  
 همیشه چشمم زی زلفکان چابک بود  
 همیشه گوشم زی مردم سخندان بود  
 عیال نه، زب و فرزند نه، مؤونت نه  
 از این ستم همه آسوده بود و آسان بود  
 تو رودکی را ای ماهر و کنون بینی  
 بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود  
 بدان زمانه ندیدی که در چمن رفتی  
 سرود گویان گوئی هزار دستان بود  
 شد آن زمانه که یوانس را دمر دان بود  
 شد آن زمانه که او پیشکار میران بود  
 همیشه شعر و را زی ملوک دیوانست  
 همیشه شعر و را زی ملوک دیوان بود  
 شد آن زمانه که شعرش همه جهان بنوشت  
 شد آن زمانه که او شاعر خراسان بود  
 کجا بگیتی بودست نامور دهقان  
 مرا بخانه‌ی او سیم بود و حملان بود

کرا بزرگی و نعمت زاین و آن بودی  
 و را بزرگی و نعمت ز آل سامان بود  
 بداد میر خراسانش چهل هزار درم  
 درو فزونی یک پنج میر ماکان بود  
 ز اولیاش پراکنده نیز هشت هزار  
 بمن رسید بد آنوقت، حال خوب، آن بود  
 چو میردید سخن، داد، دادمردی خویش  
 ز اولیاش چنان کز امیر قرمان بود  
 کنون زمانه دگر گشت و من دگر گشتم  
 عصا پیار که وقت عصا و انبان بود

فردوسی نیز از پیری شکایت میکند؛ اما این سوز و اثر را نمایش  
 نمیدهد و آشکار است که وی از خوشیها و نعمت های جوانی بدین حد  
 برخوردار نبوده تا بنایان آن چنین باسوز و حسرت بنالد. او میگوید:

چو آمد بنزدیک سر تیغ شصت  
 مده می که از سال شد مرد مست  
 بجای عنانم عصا داد سال  
 پراکنده شد مال و بر گشت حال  
 همان دیده بان بر سر کوهسار  
 نبیند همی لشکر ییشمار



غالب شعرا و قصیده سرا بیان عهد غز نوری نیز مانند دوره سامانی  
از خوشی و نعم کامل زندگی برخوردار بودند چنانکه فرخی در این  
معنی میگوید:

ای آنکه همی قصه من پرسی هموار  
گوئی که چگونه است بر شاه ترا کار  
چیزیکه همی دانی بیپوده چه پرسی  
گفتار چه باید ، که همی دانی کردار  
کاریست مرا نیکو و حال است مرا خوب  
بالهو و طرب جفتم و با کام و هوی یار  
از فضل خداوند و خداوندی سلطان  
امروز من از دی به و امسال من از یار  
با ضیعت بسیارم و با خانه آباد  
با نعمت بسیارم و با آلت بسیار  
هم با رمه اسبم و هم با کله میش  
هم با صنم چینم و هم با بت تاتار  
ساز سفرم هست و نوای حضرم هست  
اسبان سبکبار و ستودان گرانبار  
از ساز مرا خیمه چو کاشانه مانی  
وز فرش مرا خانه چو بتخانه فرخار

کشیدن ز دشمن نداند عنان  
اگر پیش مرگانش آید سنان  
پر از برف شد کوهسار سیاه  
همی لشکر از شاه بیند گناه  
کراینده دو تیز پای نوید  
همان شست بدخواه کردش بیند  
سرآینده ز آواز برگشت سیر  
همش لحن بلبل هم آوای شیر  
دریغ آن گل و مشک و خوشاب سی  
همان تیغ برنده ی پارسی  
نکردد همی کرد نسرین تذرو  
گل نازون خواهد و شاخ سرو  
چو برداشتم جام پنجاه و هشت  
نگیرم بجز یاد تابوت و دشت  
همی خواهم از داور کرد کار  
که چندان امان یابم از روزگار  
کزین نامور نامه باستان  
بمانم بگیتی یکی دابستان

میران و بزرگان جهان را حسد آید  
زین نعمت وزین آلت وزین کاروازی بار  
محسود بزرگان شدم از خدمت محمود  
خدمتگر محمود چنین باید هموار

با داشتن چنین زندگی طبعاً مردمی عاشق پیمشه و شاد کام و خوشگذران  
و شاهد باز میگرددند. اشعار ذیل مظهري از آزمایشهای شاعریست که  
منبع الهامش نشاط و شادی و خوشی بوده است :

دوش تا اول سپیده بام  
می همی خورد می برطل و بجام  
با سماعی که از خلأوت بود  
مرغ را پای دام و دل را دام  
با بتائی که من ندانم گفت  
که ازیشان هوای من بکدام  
همه با جمد های مشکین بوی  
همه با زلف های غالیه فام  
گرهی را نشانیده بودم پیمش  
بر نهاده بدست جام مدام  
گرهی را بیای تا همه شب  
کار می را همی دهند نظام

ز ایستاده بر شک سرو سبزی  
وز نشسته بدرد ماه تمام  
حال از اینگونه بود در همه شب  
زین کس آ که نبود جز درو بام

فرخی از این خوشگذرانیها و سرمستیها بسیار کرده و یادگارهای  
فراوانی از این شور و نشاط ها باقی گذاشته ، از آنجمله است :

دل من همی جست پیوند یاری  
که خوش بگذرانند بدو روزگاری  
شنیدم که جوینده یابنده باشد  
بمعنی درست آید این لفظ باوی  
بتی چون بهای بدست من آمد  
که چون او بتی نیست اندر بهاری  
بتی چون گل تازه کانفر مه دی  
ز رخسار او گل توان چند کناری  
چه قدش ؟ چو پیراسته زاد صروی  
چه رویش ؟ چو آراسته لاله زاری  
یکام دل خویش یاری گزیدم  
که دارد چو یار من امروز یاری ؟

بدین یار خود عاشقی کرد خواهم

از این خوشتر اندر جهان نیست کاری

شبى گذاشته ام دوش خوش بروی نگار  
خوشا شبها که مرا دوش بود بارخ یار  
شبى که اول آن شب سماع بود و نشاط  
میانه مستی و آخر امید بوس و کنار  
نه شرم آنکه ز اول بکف نیاید دوست  
نه بیم آنکه باخر تباه گردد کار  
میی بدست من اندر چو مشکبوی کلاب  
بتی به پیش من اندر چو تازه روی بهار  
بتی که خانه بدو چون بهار بود و نبود  
شگفت از ایرا کز بت کنند خانه بهار  
بجمدش اندر سیصد هزار پیچ و گره  
بجای هر گره او شکنج و حلقه هزار  
بتی که چشم من از هر نگاه چهره ی او  
نگارخانه شد ار چه پدید نیست نگار  
ز حلقه های سیه زلفش ار بخواستمی  
نماز شام زره کرده بود می بسیار

برابر دو رخ او بداشتمی می سرخ

ز شرم دورخ او زرد گشت چون دینار

چو شب دو بهره گذشت از دو گونه مستم

یکی زباده و دیگر ز عشق باده گسار

نشان مستی در من پدید بود و بتم

همی نمود بچشم سیه نشان خمار

چو مست گشتم و لغتی دوچشم من بغنود

ز خواب کرد مرا ماهروی من بیدار

بنرم نرم همیگفت روز روشن شد

اگر بخسبی ترسم که بگذرد که بار

بشاد کاهی شب را گذاشتی برخیز

بخدمت ملك شرق روز را بگذار

«فرخی»

از این قبیل معانی در اشعار گویندگان این دوره فراوانست . شك نیست  
زندگی هر گاه باخوشی و عشرت تمام و بمراد و کام آدمی سپری گردد .  
وسعت اندیشه وی طبعاً محدود شده و بسیار حقایق و وقایع جهان  
خلقت بر او پوشیده و مجهول میماند و معجالی نمیابد که در اندیشه راز  
آفرینش با هیئت و سرگردانی شب و روز خود را بگذرانند و بگویند :



چیست این سقف بلند ساده بسیار نقش  
زین معما هیچ دانا در جهان آگاه نیست

« حافظ »

یادگوید:

روزها فکر من اینست و همه شب سخنم  
که چرا غافل از احوال دل خویشتم  
از کجا آمده ام آمدنم بهر چه بود  
بکجا میروم آخر ننمائی وطنم  
مانده ام سخت عجب کز چه سبب ساخت مرا  
یا چه بودست مراد وی ازین ساختنم  
مرغ باغ ملکوتم نیم از عالم خاک  
چند روزی قفسی ساخته اند از بدنم  
آنچه از عالم علویست من آن میگویم  
رخت بر بسته بر آنم که بدانجا فکنم

« مولوی »

در ذایره ای کامدن و رفتن ماست  
آنها نه بدایت نه نهایت پیدا است  
کس می نزنند می درین معنی راست  
کاین آمدن از کجا و رفتن بکجاست

« خیام »

شاعر ثروتمند خوش گذران متشخص این روزگار حقیقت و زیبایی  
را در چیزهای نزدیکی که در دسترس اوست میجوید. چون محبوب  
در اختیار اوست بدنبال عشق خیالی و معشوق مجهول آواره؛ بدامن  
طبیعت نمیگردد. و در آسمان اندیشه های ژرف لایتنای چون مرغی  
سبکبال پرواز درنمیآید. از سوز هجران و فراق یار نمیگذارد. دست  
صاحب دلاز شعر دوست را میگیرد و از میان تپه های سبز و خرم کوهستان  
و گل های رنگارنگ باغ و بوستان، یا خار و خاشاکهای سخت بیابانها  
میگذرد و مست از نکبت و زیبایی مناظر فریبده طبیعت نعره مستانه  
میکشد و آنگاه با دلدادۀ خویش بیاده نوشی و بوس و کنار سرگرم می  
گردد و سپس برای بقاء ایندوات و نعمت بمدح و لینم خویش میردازد.

#### چهارم

توصیف در

سبک خراسانی

وصف در شعر ایندوره مقام و برجستگی ممتازی  
دارد و مهمترین وسیله هنرنمایی شاعر میباشد.  
بهترین اشعار وصفی ادبیات پارسی در ایندوره  
بوجود میآید. زیبا ترین تابلو های بدیع طبیعت

بدست شاعر این روزگار ساخته و پرداخته میگردد. نه تنها وصف های  
طبیعت در فصول مختلف سال، بلکه وصف هایی از میدان جنگ و مجالس  
بزم، پهلوانان و معشوقگان، حتی اشیاء گونا گونی از قبیل شمشیر و  
سپر و زلف معشوق یا اسب و مهر کب و غیره در شعر ایندوره دیده میشود.



چو آواز او رعد غرنده نیست  
چو بازوی او تیغ برنده نیست  
بایران و توران چنو مرد نیست  
ز گردان کس اورا هم آورد نیست  
گیسوئی که عنصری توصیف میکند موئی است که :

حلقه زلفش بگل بر ، غالیه دارد همی  
گل ببوی غالیه سنبل بیمار آرد همی  
نیست سنبل کان خط مشکین آن ترک منست  
دیده چون آنرا ببیند سنبل انگارد همی  
باغبانند آندو زلفش باغ دو رخسار او  
آنک آنک باغبان در باغ گل کارد همی

\*\*\*

آن زلف سرافکنده بر آن عارض خرم  
از بهر چه چیزست بدان بوی و بدان خم  
هرچند همی مالد خمش نشود راست  
هرچند همی شوید بویش نشود کم  
انگیخته از هم همه و آمیخته با هم  
آویخته اندر هم و توده شده برهم

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی  
دست ، دست تست اگر با ساحران یکسان کنی  
گاه بر ماه دو هفته گرد مشک آری پدید  
گاه مر بخورشید را در غالیه پنهان کنی  
سامری از ساحری برزر ، گو ساله نکرد  
نیم از آن هرگز که تو با عارض جانان کنی  
هم زره پوشی و هم چو گان زنی بر ارغوان  
خویشتم را که زره سازی و که چو گان کنی  
بشکنی بر خویشتم تا نرخ عنبر بشکنی  
خویشتم لرزان کنی تا نرخ مشک ارزان کنی  
نیستی دیوانه ، بر آتش چرا غلتی همی ؟  
نیستی پروانه ، گرد شمع چون جولان کنی ؟  
چون بخواهی گشت گردشگاه تو دیبا بود  
چون بخواهی خفت بستر لاله نعمان کنی

\*\*\*

گز نه مشک است از چه معنی شد سر زلفین یار  
مشکبوی و مشک رنگ و مشکمای و مشکبار  
از دل ما را بیست او خود چرا در بند شد ؟  
و قرار ما ببرد او خود چرا شد بقرار ؟



تا ببویدمش جعد و تا بکاویدمش زلف  
تا ببوسیدمش لعل و تاش بگرفتم کنار  
در دو دستم غنبرست و در مشامم غالیه  
در دهانم انگین و در کنارم لاله زار

فرخی آسمان ابری و بارانی يك روز بهار را ، که معمولا ساعتی  
میبارد و ابرها از هم میگسلند ، چنین نمایش میدهد :

برآمد قیرکون ابری ز روی نیلگون دریا  
چو رای عاشقان گردان چو طبع بیدلان شیدا  
چو گردان کشته سیلابی ، میان آب آسوده  
چو گردان گردبادی ، تند کردی ، تیره اندروا  
ببرید از هم و بگسست و گردان کشت بر کردون  
چو بیلان پراکنده ، میان آبگون صحرا  
تو گفتی کرد زنگار است ، بر آئینه چینی  
تو گفتی موی سنجابست بر پیروزه کون دیبا  
بسان مرغزار سبز رنگ اندر شده گردش  
بیک ساعت ملون کرده روی کنبد خضرا  
تو گفتی آسمان دریاست از سبزی و بر رویش  
پیرواز اندر آورده است ناگه بچکان عنقا

همی رفت از برگردون ، گهی نلای گهی روشن  
وزو که آسمان پیدا و که خورشید ناپیدا  
بسان چندن سوهان زده بر لوح پیروزه  
بگردار عب——— چو بیخته بر صفحه مینا  
چو دودین آتشی کابش بروی اندر زنی ناگه  
چو چشم بیدلی کز دیدن دلبر شود مینا  
هوای روشن از رنگش ، مغبر گشت و شد تیره  
چو جان کافر کشته ز تیغ خسرو والا  
یمین دولت و دولت بدو آراسته گیتی  
امین ملت و ملت بدو پیراسته دنیا

در میان شعرای پارسی ، منوچهری در شعر توصیفی مقامی بس  
ارجمند و عالی دارد و در این نوع شعر ، استادی بی نظیر و چیره دست  
است . اوصافش مظهر تمام و کمال این نوع شعر و در واقع از شاهکار  
های ادبیات پارسی بشمار میرود . قصیده معروف : « فغان از این غراب  
بین و وای او » از قطعات پراہت و سنگین و با ارج این شاعر است .  
و مانند چند قصیده دیگر وی تنوع و گوناگونی موضوع و قدمت توصیف  
در آن کاملاً آشکار می باشد . ملال از فغان غراب ، سوز هجران و یادیار ،  
زاری و تحسر بجای خالی او ، آرزوی باد پائی که او را از بادیه درشتناک

بگذراند و بیار رساند و آنگاه وصف بیابان و راههای گرم و پرسموم  
 آندیار و سپس منظره شب و ستارگان بدنیال هم ، صحنه های بس جالب  
 و دلکش و تمسین آمیزی را نمایش میدهد ، که حکایت از نیروی قوی  
 و قدرت خلاقه این شاعر در توصیف مینماید :

فغان از این غراب بین و وای او  
 که در نوا فکند همان نوای او  
 غراب بیت نیست جز پیمبری  
 که مستجاب زود شد دعای او  
 غراب بین نای زن شد دست و من  
 سته (۱) شدم ز استماع نای او  
 برفت یار بیوفا و شد چنین  
 سرای او خراب ، چون وفای او  
 بجای او بماند جای او بمن  
 وفا نمود جای او بجای او  
 بسان چاه زمزم است چشم من  
 که کعبه و حوش شد سرای او  
 صحاب او بسان دیدگان من  
 بسان آه سرد من صبای او

۱ - متعفف ستوه بمنی ملول و دلتنگ

خراب شد تن من از بکای من  
 خراب شد تن وی از بکای او  
 الا کجاست جمل باد پای من  
 بسان ساقهای عرش پای او  
 چو کشتی که حبل او زدم او  
 شراع او سرون او قفای او  
 زمام او طریق او ، و راهبر  
 ستام (۱) او ، و دست او عصای او  
 کجاست تا بیازمایم اندرین  
 سراب آب چهره ، آشنای او  
 بهرم این درشتنك بادیه  
 که گم شود خرد در انتهای او  
 ز طول او بنیم راه بکسلد  
 فراز او مسافت سمای او  
 زمین او چو دوزخ و ز تف آن  
 چو موی زنکیان شده کیای او  
 بسان ملك جم خراب ، بادیه  
 سپاه غول و دیو ، پادشای او

۱ - لکام ، ساز و برك .

زنند مقرعه (۱) به پیش پادشا  
 دوال و پادشاه از دهای او  
 کنیزکان بگرد او کشیده صف  
 زکرکی (۲) و نعامه (۳) و قطای (۴) او  
 زریک و نقش مار گرد ریگ پر  
 غدیرها و آبگیرهای او  
 شراب او سراب و جامش او دیه  
 و نقل او حجاره (۵) و حصای او  
 سماع مطربان بگرد او درون  
 زئیر شیر و کرک پر عوای (۶) او  
 چوراه پر سموم و گرم ، اسپرم  
 بگرد او عکازه (۷) و غضای (۸) او  
 شمیده (۹) من در آن میان بادیه  
 زسهم دیو و بانک های های او

۱ - تازیانه ۲ - برنده ایست بزرگ و خاکی رنگ ، دراز گردن و درواز پا  
 و بصری آنرا غرنوق گویند ۳ - شتر مرغ ۴ - مرغی است که در فارسی آنرا  
 سنک خوانند گویند ۵ - سنک ریزه ۶ بانک سك و حیوانات درنده .  
 ۷ - صفا ۸ - درخت گز که چوب آن بسیار سخت است ۹ - آشفته و  
 بیهوش

بدا نگهی که هور قهرگون شود  
 چو روی عاشقان شود خیای او  
 شب از میان باختر بروت جهد  
 بگسترد بزیر چرخ جای او  
 فلک چو چاه لا جور و دلو او :  
 دو پیکر و مجره (۱) همچو نای او  
 چو جامه نکار گر شود هوا  
 نقط زر شود بر او نقای (۲) او  
 حبوب او : هوا و بر حبوب او  
 کسی فشاندن کرد آسیای او :  
 زهقه (۳) چو نیم خانه کمان  
 بنات نعل از اول بنای او  
 جدی ، چنان بشاره یی در آستر  
 چو نقطه یی بشور بر ، سهای او

۱ - مجره : پارسیان راه گاهکشان خوانند و هندوان راه بهشت - و او  
 جمله شدن بسیار ستارگان است از جنس ستارگان ابری ، و این جمله بتقریب بر  
 دایره ای بزرگ است که بر دو برج جوزا و قوس هم میگذرد ، هر چند که چایی  
 تنک شود و چایی سبتر و چایی پهن و گاه گاه دو تو شود و افزون . التفهیم ص ۱۱۵  
 ۲ - توده ریگ ۳ - نام منزل پنجم از منازل قمر .



هوا برنگ نیلگون یکی قبا  
 شهاب ، بند سرخ برقبای او  
 مجره چون ضیا که اندر او فتد  
 بروزن و نجوم او هبای (۱) او  
 بدانگهی که صبح ، روز بر دمد  
 بهای او بکم کند بهای او  
 قمر بسان چشم درد کین شود  
 سپیده دم شود چو توتیای او  
 رسیده من بانهای بادیه  
 بانتهای رسیده هم عنای او

همچنین در قصیده : « شبی گیسو فرو هشته بدامن » که از  
 شاهکارهای شعر توصیفی زبان فارسی است ، وصف را از سیاهی شب  
 و ستارگان آغاز میکند تا بسپیده دم و طلوع خورشید میرسد . آنگاه  
 ابرهای سیاه ضخیم ، سطح آسمان را میپوشاند . خروش رعد و تند  
 فضای جهان را پر و کوش مردم را کرمینماید . شدت باران ، سیلی دراز  
 آهنگ و پیچان و زمین کن جاری میکند ، تا هنگام شام که هوا صاف  
 میگردد و هلال ماه چون چوگان زعفرانی از جانب کوه پدیدار میگردد :

۱ - مخفف هبای : گرد و غبار پراکنده در هوا .

شبى گیسو فرو هشته بدامن  
 بلامین معجر و قیرنه گردن  
 بکردار زنی زنگی که هر شب  
 بزاید کودکی بلغاری آن زن  
 کنون شویش بمرد و گشت فرتوت  
 از آن فرزند زادن شد سترون  
 شبی چون چاه بیژن تنگ و تاریک  
 چو بیژن در میان چاه او من  
 نریا چون منیره بز سر چاه  
 دو چشم من بدو چون چشم بیژن  
 همتی بر کشت گرد قطب ، جدی  
 چو گرد بازن مرغ مسمن  
 بنات النعش گرد او همتی کشت  
 چو اندر دست مرد چپ فلاخن  
 دم بقرب بتایید از سر کوه  
 چنان چون چشم شاهین از نشیمن  
 یکی پله است این منبر مجره  
 زده گردش نقط از آب روین (۱)

۱ - روناس ( ریشه گیاهی است که با آن جامه ها سرخ کنند )

نمایم (۱) پیش او چون چار خااطب  
 به پیش چار خااطب چار مؤذن  
 مرا در زیر ران اندر کمی  
 کشنده نی و سرکش نی و توسن  
 عنان بر گردن سرخش فکنده  
 چو دو مار سیه بر شاخ چندن  
 دمش چون تافته بند بریشم  
 سمش چون زاهن و پولاد هاون  
 همی راندم فرس را من بتقریب  
 چو انگشتان مرد ارغنون زن  
 سراز البرز بر زد قرص خورشید  
 چو خون آلوده دزدی سر ز مکمن  
 بکردار چراغ نیم مرده  
 که هر ساعت فزون گرددش روغن

۱ - نمایم - بیستم منزل قمر ، ای شترمرغان و چهارستاره اند روشن بر  
 چهارنهاد از جمله کمان و تیرواسب و رامی - و تازیان مجره را بجوی تشبیه  
 کرده اند و این ستارگان را بشترمرغانی که آمدند بآب خوردن و زین قبل  
 « نام وارد » نام کردند ، ای آمده ، زیرا که برابر اینان چهار دیگر هست  
 هم بر چهار سو نهاده ایشان را « نام صادر » خوانند . ای ، باز گشته از  
 آب خوردن ( التفهیم ص ۱۱۱ )

بر آمد بادی از اقصای بابل  
 هبوش خارِه در و باره افکن  
 تو گفתי کز ستیغ کوه سیلی  
 فرود آرد همی احجار صد من  
 ز روی بادیه برخاست گردی  
 که گیتی کرد همچون خز ادکن  
 چنان کز روی دریا بامدادان  
 بخار آب خیزد ماه بهمن  
 بر آمد زاغ رنگ و ماغ پیکر  
 یکی میخ از ستیغ کوه قارن  
 چنان چون صد هزاران خرمن تر  
 که عمداً در زنی آتش بخرمن  
 بجستی هر زمان ز آن میخ برقی  
 که کردی گیتی تاریک روشن  
 چنان آهنگری کز کوره تنگ  
 بشب بیرون کشد رخشنده آهن  
 خروشی بر کشیدی تند تندر  
 که موی مردمان کردی چو سوزن

تو گفتی نای رویین هر زمانی  
 بگوش اندر دمیدی ، يك دمیدن  
 بلرزیدی زمین لرزیدنی سخت  
 كه كوه اندر فتادی زو بگردن  
 تو گفتی هر زمانی ژنده پیلی  
 بلرزاند ز رنج پشگارت تن  
 فرو بارید بارانی ز گردون  
 چنان چون برك كل بارد بگلشن  
 و یا اندر تموزی مه ، بیارد  
 جراد (۱) منتشر بر بام و برزن  
 ز صحرا سیلها بر خاست هر سو  
 دراز آهنگ و پیچان و زمین کن  
 چو هنگام عزایم (۲) زی معزم (۳)  
 بتك خیزند ثعبانان ریمن (۴)  
 نماز شامگاهی گشت صافی  
 ز روی آسمان ابر معکن (۵)

۱ - ملخ ۲ - افسونگرها ۳ - افسونگر ۴ - کینه‌ور ۵ - فرقه، پرشکن

چو بر دارد زپیش روی اوتان (۱)  
 حجاب ماردی (۲) دست برهن  
 پدید آمد هلال از جانب کوه  
 بسان زعفران آلوده محجن (۳)  
 چنان چون دوسر از هم باز کرده  
 ز زر مغربی دستاو رنجن (۴)  
 و یا پیراهن نیلی که دارد  
 ز شعر زرد نیمی زد بداهن  
 در وصف مرکب میگوید:

آفرین زان مرکب شب‌دیز نعل رخش روی  
 اعوجی مادرش و آن مادرش را یحوم شوی  
 گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار  
 گاه رهواری چو كبك و گاه بر جستن چو گوی  
 چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان در جبال  
 چون کلنگان در هوا و همچو طولوسان بکوی  
 در شود بی زخم و زجر و در شود بی ترس و بیم  
 همچو آذرشین (۵) بآتش همچو مرغابی بجوی

۱ - جمع وثن به معنی بت‌ها ۲ - سرخ ۳ - چو گان - چوب خیده ۴ - دست بند -  
 حلقه ای که از زر یا نقره میسازند و زنان بدست میکنند ۵ - سمندر - مرغی



پی زقوس و رگ ز درع و فش زموی و تن زکوه  
 سر ز نخل و دم ز حبل و برز سنك و سم ز روی  
 دیر خواب و زود خیز و تیز سیر و دور بین  
 خوش عنان و کش خرام و پاکزاد و نیکخوی  
 سخت پای و ضخم ران و راست دست و بگرد سم  
 تیز گوش و پهن پشت و نرم چرم و خرد موی  
 ابر سیر و باد گرد و رعد بانك و برق جه  
 پیل گام و سیل بر و شخ نورد و راه جوی  
 گور ساق و شیر زهره، یوز تاز و غرم (۱) تك  
 پیل گام و گرگ سینه، رنك تاز و کرگ پوی  
 تیز چشم، آهن جگر، فولاد دل، کیمخت (۲) لب  
 سیم دندان، چاه بینی، ناوه کام و لوح روی  
 نیزه و تیغ و کمند و ناچنخ (۳) و تیر و کمان  
 گردن و گوش و دم و سم و دهان و ساق او  
 اینچنین اسمی مرا داده است بی زین شهر یار  
 اسب بی زین همچنان باشد که بی دسته سبوی

در قصیده دیگری که در مدح سلطان مسعود غزنوی میگوید مرکبش

۱ - میش کوهی ۲ - پوست کفل اسب والاغ که بطرزی خاص دباغی کنند  
 و پوست آن نجیده گویند ۳ - تبر زین

را چنین توصیف میکند :

آفرین بر مرکبی، کو بشنود در نیمه شب  
 بانك پای مورچه از زیر چاه شصت باز  
 همچنان سنگی که سیل آنرا بگرداند زکوه  
 گاه ز آنسو؛ گاه ز اینسو، که فراز و گاه باز  
 اعوجی کردار و دلدل قامت و شب دیز نعل  
 رخس فرمان و براق اندام و شبرنك اهتزاز  
 شیر گام و پیل زور و کرگ پوی و کور کرد  
 بیر دو، آهوجه و روباه عطف و رنك تاز  
 گاه رهواری چو کبک و گاه جولان چو عقاب  
 گاه برجستن چو باشه، گاه برگشتن چو باز  
 در شاهنامه آنجا که سهراب در تکاپوی یافتن اسب است آنرا چنین  
 وصف میکند :

یکی کره چون کوه وادی سپر  
 بصحرا پیوید چو مرغی پیر  
 بزور و برفتن بگردار هور  
 ندیدست کس همچنان تیز بور  
 ز زخم سمش گاو ماهی ستوه  
 بجستن چو برق و بهیکل چو کوه

سکه بر دونده بساف کلاغ  
 بدربیا بکردار ماهی و ماغ  
 بصحرا رود همچو تیر از کمان  
 رسد چون شود از پی بد گمان

پنجم = مداحی  
 مدح از ویژگیهای سبک خراسانیست چه در دوره  
 سامانی و چه در عصر غزنوی با این امتیاز که  
 رودکی تملق بیحد نمیکوید . سر بآستان ممدوح نمیساید و اورا سایه  
 خدا نمیداند . در شعرش صدق و صفا و خلوصی است که نشان محبت و  
 ارادت قلبی وی نسبت بممدوح میباشد . این چکامه ؛ نمونه ای از مدح  
 های عهد سامانی است :

دیر زیاد آن بزرگوار خداوند  
 جان گرامی بجانش اندر پیوند  
 دایم بر جان او بلرزم زیرا که  
 مادر آزادگان کم آرد فرزند  
 از ملکان کس چنو نبود جوانی  
 راد و سخندان و شیر مرد و خردمند  
 کس نشناسد همی که کوشش او چون  
 خلق نداند همی که بخشش او چند

دست و زبان زر و در پراکند اورا  
 نام بگیتی ، نه از گراف پراکند  
 در دل ما شاخ مهربانی بنشاست  
 دل نه بیازی ز مهر خواسته بر کند  
 همچو معماست فخر و همت او شرح  
 همچو اوستاست فضل و سیرت او زند  
 گرچه بکوشند شاعران زمانه  
 مدح کسی را کسی نگوید مانند  
 سیرت او تخم گشت و نعمت او آب  
 خاطر مداح او زمین برومند  
 سیرت او بود وحی نامه بکسری  
 چونکه بآینش پند نامه بیا کند  
 سیرت آن شاه پند نامه ی اصلیت  
 ز آنکه همی روزگار گیرد از و پند  
 هر که سراز پند شهریار بیچید  
 پای طرب را بدام گرم در افکند  
 کیست بگیتی خمیر مایه ادبار  
 آنکه باقبال او نباشد خرمند

هر که نخواهد همی گشایش کارش  
گو بشو و دست روز کار فرو بند  
ای ملک از حال دوستانش همی ناز  
ای فلک از حال دشمنانش همی خند  
آخر شعر آن کنم که اول گفتم  
دیر زیاد آن بزرگوار خداوند

اما در عهد غزنوی که شاعر فی الواقع مزدور و مبلغ دربار است،  
شعرش از مدح بملق میکشد و چاپلوسی و تملق در دریای مدح شاعر  
موج میزند. در قبال جود و سخای ممدوح و کف بخشندگی وی، سحاب  
و دریا حقیر و کوچکند و چشمه کوثر معدوم:

سحاب و دریا هر که که جود او نگرند  
یکی نماید عجز و دگر خورد تشویر  
ز کنج خویش برون کرد جامه و دینار  
یکی نصیب غریب و دگر نصیب فقیر

\*\*\*

دست او روز جود پنداری  
چشمه کوثر است و کوثر نیست

لشکر جود را بگیتی در  
جز کف راد او همسکر نیست (۱)  
«عنصری»

ای بار خدائی که ز دریای کف تو  
دریای محیط ارچه بزرگست بخار نیست  
جیهون بر یک دست توانباشته چاهی است  
سیهون بر دست دگر ت خشک شیار نیست (۲)

«فرخی»  
ریگهای بیابان و قطره های باران فرود نعمت این بخشندگانت:

و گر نعمت کوئی فرود نعمت اوست  
شمار ریگ بیابان و قطره های مطر  
و گر سخاوت کوئی بر سخاوت او  
بود سخاوت دریا زابر هزل و هدر  
که داد پاسخ سائل جز او بیدرهمیم؟  
که داد پاسخ زائر جز او بصره زر؟  
هزار مثقال اندر ترازوی شعرا  
کسی جز او ننهاد اندرین جهان یکسر

۱ - در مدح سلطان محمود ۲ - در مدح امیر یعقوب عضد الدوله بوسف  
بن ناصر الدین.

چهل هزار درم رودکی ز مهر خویش  
 بیافته است بتوزیع از این در و آن در  
 شکفتش آمد و شادی فزود و کبر گرفت  
 ز روی فخر بگفت این بشهر خویش اندر  
 گر آن عطاش بزرگ آمد و بگفت همی  
 کنون کجاست بیا گو عطای شاه نگر  
 بیک عطاسه هزار از کهر بشاعر داد  
 از آن خزینگی زرد چهره لاغر (۱)

#### « عنصری »

فرخی ضمن مدح امیر محمد بن محمود بخشش وی را چنین توصیف میکند:

همه جود است و سخاوت، همه فضل است و کرم  
 همه عدلست و کفایت همه حلمست و وقار  
 زایران تو ندانند چه چیز است درم  
 از پی آنکه نیابند ز تو جز دینار  
 خازنان تو ز بس دادن دینار و درم  
 بنماز اندر دارند گرفته ————— معیار  
 بدره بر بدره فرو ریخته باشند هنوز  
 که همیگویند ای شاگرد آن بدره بیار

۱ - درمدح سلطان محمود غزنوی

این براین گوشه همیگوید ای شاعر گیر  
 و آن بر آن گوشه همیگوید ای زائر دار  
 چه صلت های گران قدر ستانند فزون  
 یک هزار و دو هزار و سه هزار و ده هزار

ممدوهان این شعرا همانطور که همه بخشنده و بذال هستند؛ در  
 شجاعت و جنگ آوری نیز بی قرین و نظیرند.

عنصری درمدح سلطان محمود گوید:

چیست آن تیراو که بگشاید

که چنو هیچ باد صرصر نیست

هر کجا میر رفت فتح آمد

گرچه با میر هیچ لشکر نیست

در شجاعت امیر نصر بن ناصر الدین گوید:

بجای زخم او خارا ضمیر است

بجای بخشش دریا غبار است

بن شمشیر او مغفر شکاف است

سرپیکان او جوشن گذار است

پیش عزم او صحرا و دشت است

حصار دشمن ارچند استوار است



بروز جنك مر شمشير اورا  
دنی ترجیز شیر مر غزار است

در مدح سلطان محمود گوید :

گر ز آهن تن کند بدخواه او در کارزار  
بادخوش چون برتن او بگذرد سوهان شود  
تا که مهمان شد بنزد جسم او شمشیر شاه  
جانش اندر کالبد نزد اجل مهمان شود

ایضاً :

چو دید دشمن نگذارش که پیش آید  
زنوك نیزه بتیغ و ز نوك تیغ به تیر  
چنان رود بعدو تیر های او کوئی  
بجای پیکان دارند دیده های بصیر

فرخی میگوید :

لشکر او پیش دشمن ناکشیده صف هنوز  
او بتیغ از لشکر دشمن بر آورده دمار

منوچهری در وصف شجاعت مسعود گوید :

جهانداری که هر گه کو بر آرد تیغ هندی را  
زبانی را بدوزخ در پیچد ساق بر ساقش

در مقام بخشش و شجاعت این ممدوحان ، حاتم طائی و رستم  
بسیار كوچك و بی اعتبارند :

در بزم ببخشش بکشد آتش ادبار  
در رزم بتیره بکند دیده ضیغم  
از حاتم و رستم نکند یاد که او را  
انگشت و نگین است به از حاتم و رستم

« عنصری »

گذشته از مقام و مرتبه ای که در سخاوت و بخشش و شجاعت و جنگاوری  
دارند ، از کوچکی نیز مردمی صاحب خردند . در شاعری برتر از حاتم  
و در لغت پردازی ، بالا تر و کامل تر از کامل . بهر کاری توانا و بهر  
علمی آگاه .

تو هم از خردی بدانستی همه فرهنگ ها  
ناکشیده ذل شاگردی و نادیده تعب

« فرخی »

یکی ظلی که هم ظلمت و هم نور  
یکی نوری که هم نور است و هم ظل  
کهرداری ، هنرداری بهر کار  
بزرگی را چنین باشد دلایل

یکی شهر تو شاعر تر ز حسان  
یکی لفظ تو کامل تر ز کامل (۱)

« منوچهری »

اگر فضل و هنر باید ، همی فضل و هنر داری  
و گر اصل و گهر باید ، همی اصل و گهر داری  
بهر کاری توان داری ، ز هر علمی خبر داری  
زمال و ملک دنیا ، نام نیکو دوست تر داری (۲)

« فرخی »

کمترین لفظ آنها دنیائی معنی در بر دارد :

کمترین لفظ را که او گوید  
دو جهان باشد اندر آن مضمحل (۳)

« عنصری »

و غالباً خوی و سیرت اولیاء را دارند ، شاهی و خسروی تنها سزاوار  
آنهاست . مردمی حلیم و بردبارند و در جهانگردی و جهانگشائی فرد و  
بی انباز میباشند :

۱ - در مدح وزیر سلطان مسعود در قصیده معروف : « الا یا خیمکی  
خیمه فروهل »

۲ - در تهنیت جلوس سلطان محمد بن محمود .

۳ - در مدح امیر نصیر

خانه بیدینان گیری همه  
راست خوی تو چو خوی انبیاست  
تو چو سلیمانی وری چون سبا  
حاجب تو آصف بن برخیاست (۱)

« فرخی »

\*\*\*

ایا شاه جهانداری که فردی و بی انبازی  
چه اندر مملکت گیری ، چه اندر مملکت سازی  
بزرگی را و شاهی را هم انجام و هم آغازی  
جهانداری ز تو نازد ، تو از فضل و هنر نازی

\*\*\*

نباشد بس عجب شاها اگر شادی کنی شاهی  
نه چون توشه ، که شاهان چون ستاره اند و تو چون ماهی  
چنان کز تو بنزدیک منست ای خسرو آگاهی  
ز تو تا خسروان ، چندان بود کز ماه تا ماهی  
ایا مرگه شاهی را بجای یوسف چاهی  
جهان از عیب و آهو پاک باشد تا تو بر گاهی  
« فرخی »

۱ - در مدح سلطان محمود .

تو بگاہ حلم کوهی و بگاہ علم بحر  
گاه رفعت آفتابی ، گاه قدرت آسمان

درفتح و پیروزی از اسکندر پیش و در عدل و داد نو و روان زمان هستند :

چو اسکندر به پیروزی جهان را کرد بر گردی  
بداد و عدل در گیتی چو نو و روان سمر گردی

\*\*\*

ز کار نامه او گرد و روی برخوانی  
بخنده یاد گیتی کارهای اسکندر

\*\*\*

همه حدیث سکندر بدان بزرگ شده است ،  
که دل بشفل سفر بست و دوست داشت سفر  
اگر سکندر با شاه يك سفر کردی  
زاسب تازی زود آمدی فرود بخر (۱)

« فرخی »

کلام شاعر بمدح این بزرگان زیور میگردد و بلند و غرا میشود :

حریر پوشد از یاد مدح شاه جهان  
حروف شعر چومن مدح او کنم تحریر

\*\*\*

۱ - در مدح امیر ابوالاحمد محمد بن محمود .

کمتر از نثر باشد آن نظمی  
که براو مدح میر زیور نیست

« عنصری »

ز شاهان همه گیتی ثنا گفتن ترا شاید  
که لفظ اندر ثنائی تو همه یکسر شود غرا

« فرخی »

مدح بر نام تو سرمایه مداح بود  
شعر در مدح تو پیرایه اشعار بود

« معزی »

ز رسم تو آموختم شاعری  
بمدح تو شد نام من مشهر

« عنصری »

\*\*\*

سراسر قصاید این دوره پس از تغزلها باین معانی مشحون است .  
و عجب اینست که همه ممدوحان یعنی هر امیر و وزیر که باشد ، در  
بخشش و جود ، شجاعت و نیرو ، عدل و داد ، جهانداری و جهانستانی  
حلم و بردباری و بالاخره در جمیع این صفات مشترک و هر يك مظهر این  
خصال و سیرتها هستند . یعنی شاعر تمام صفات نیک را به حامی و خریدار

شعرش هر که باشد، نسبت میدهد و در تأیید ادعای خود بسفسطه میردازد. برای خوش آمد آنها واقعیت را بصورتی جلوه میدهد که مورد پسند خاطر آنها باشد. بدروغ بدوری امیر مینالد. درحالی که بمرك یکی مرثیه میسازد، سرود تهنیت بدیگری میگوید.

این چابلو سیما مستلزم خودنمایی و دروغ، حسادت و کینه، خوش خدمتی و ژاژ خائی و بالاخره گدائی است. زبان شعر وقتی زبان سؤال و تقاضا و خواهش شد، مناعت نفس در ضمیر گوینده معدوم می گردد و از اعتلای شخصیت وی هیکاهد. اصولاً ماده پرستی و پول پرستی از معنویات و واقعیات حیات میگریزند. مظاهری فریبنده جهان مادی، دیده حقیقت و معرفت آدمی را نابینا میسازد و بدنیای معنوی و باطنی بیگانه و نا آشنا میکند.

شعر این شعرا چنین است. بادل و جان آدمی سروکاری ندارد. تنها الفاظ و ترکیبات، موزون و زیبا و بلند است. ولی برای آن دسته مردمی که فکری قوی و ذوقی دقیق و حسی لطیف دارند، آهنگ و حرکات و طنین کلمات چه ارزشی دارد. برای آنها مطلب و مضمون لازم است. در اینجا بقول بوفون: مشغول کردن چشم و گوش کافی نیست، سروکار با جان و روح است باید مضمونی بیابد که بر دل آدمی نفوذ کند. اینجا است که باز باین حقیقت میرسیم که: «اصل و زمینه

سبك معانی است «وقتی معنی بزرگ شد آهنگ نیز بلند و عالی میگردد بعبارت دیگر زمانی که ماده بدرجه اعلی رسید، صورت نیز طبعاً اوج میگیرد و بمرتبه اعلی میرسد. بوفون در اینجا توضیحی دارد که بیمناسبت نیست:

«سبك عالی در موضوعهای بزرگ یافت میشود. شعر و تاریخ و فلسفه همه يك موضوع دارند آنها موضوعی بزرگ یعنی انسان و طبیعت. فلسفه، طبیعت را وصف میکند. شعر آنرا رنگین و زیبا میسازد، همانطور که انسانرا نیز وصف میکند و بزرگ مینماید، از حدافز و قتر میبرد، پهلوانان و خدایان می آفریند. اما تاریخ فقط از انسان بحث میکند و او را چنانکه هست نشان میدهد نه بیش و نه کم»  
«بدینجهت شیوه انشای تاریخ هرگز بلندی نمیگیرد، مگر آنکه»  
«که بخواهد سیمای مردان بزرگ را بنمایاند. یا اعمال و حوادث و نهضت های عظیم را شرح دهد. در غیر اینمورد کافیت که آهنگش مؤدبانه و باوقار باشد.»

«کلام فیلسوف در موردی بدرجه اعلی میرسد، که از قوانین طبیعت و عقل و احساسات و روحیات بشر سخن بگوید. جز این موارد، تنها «عالی و بلند بودن آن کفایت میکند.»  
«اما شاعر و خطیب همینکه موضوع سخن آنها بزرگ شد، آهنگ آن»



« نیز بزرگ و متعالی میگردد . این دو گروه مجازند هر قدر بخواهند بر ،  
 عظمت موضوع رنگ آمیز به او حرکت هائی از خیال و توهم خود بدهند ،  
 و دامنه خیال را تا هر کجا که قدرت دارند ، بکشانند . » ( ۱ )  
 در قصاید سبک خراسانی لفظ و آهنگ و ترکیب کلمات ، رنگ آمیزی  
 شده جلوه و درخشندگی بدیهی دارد ، ولی موضوعها عالی نیست ،  
 منبع الهام شاعر تنگ است . او باخیر و شرکاری ندارد . فقط بمقتضای  
 حال امیران سخن میگوید . نیروی لفظ بر نیروی معنی غلبه دارد و بدین  
 جهت از آنهمه اشعار خوش آهنگ خوش تشبیه و ترکیب که در مدح و  
 توصیف سرود شده ، چیزی در زبان و بیان عامه جاری نیست . حال  
 آنکه از کودک دبستانی که تازه ( الفبا ) میآموزد ، تا جوان برومندی  
 که با کتاب و کاغذ سروکار دارد این شعر فردوسی را در خاطر دارند  
 و با مشاهده هر مورد ضعیفی زمزمه میکنند :

میا زار موری که دانه کش است  
 که جان دارد و جان شیرین خوش است  
 سیاه اندرون باشد و سنگدل  
 که خواهد که موری شود تنگدل

یابور کوی و برزن و روی هر پاره کاغذ و کتابی این شعر سعدی را می  
 خوانند و از زبان مردم میشنوند :

۱ Discours Prononcé à l' academie Francaise

بنی آدم اعضای یکدیگرند  
 که در آفرینش ز یک گوهرند  
 چو عضوی ب درد آورد روزگار  
 دگر عضو ها را نماند قرار  
 تو کز محنت دیگران بیغمی  
 نشاید که نامت نهند آدمی

زیرا فردوسی را طلب سود مادی بسرودن شاهنامه بر نیانگیخت  
 او میتواندست با گفتن قصاید بلند مدعی ، یعنی با شغل مداحی ، ثروت  
 هنگفتی جمع آورد . اما او جوانی و سی سال زندگی را برای اعتلای  
 نام ایران و ایرانی بی آنکه در اندیشه سود مادی باشد بسرودن شاهنامه  
 پرداخت . چنانکه خود گوید :

بسی رنج بردم در این سال سی  
 عجم زنده کردم بدین پارسی

ناصر خسرو ( ۱ ) در جوانی از دربارها بیزار گردید و از دستگاههای  
 تبلیغاتی کناره گرفت مدایح خود را سوزاند و گفت :

۱ - ناصر خسرو ( متوفی بسال ۴۸۱ ) همعصر با شعرای این دوره نبود  
 ولی چون اشعار وی بخصوص از جنبه لفظی بشیوه کهنه خراسانی سروده  
 شده از این جهت در اینجا از وی یاد گردید و در بحث امتیازات لفظی سبک  
 خراسانی نیز شواهد بسیاری از اشعار وی خواهد آمد .

که از دل جامعه برمیخاست و بسود آنها بود و اگر حمایت کرد، طبقه  
پیشه وران و صنعتگران مورد توجهش بودند نه مردمان مقتدر صاحب  
مقام. آنهم بدین زیبایی:

به از صانع بگیتی مقبلی نیست  
ز کسب دست<sup>۱</sup> بهتر حاصلی نیست  
به روز اندر پی سامان خویش است  
چو شب در خانه شد سلطان خویش است  
خورد بیش و کم آن مایه که خواهد  
بروز افزاید آنچه از وی بماند  
بری از سبب هر دون و هر خس  
تن آسوده ز بیم و منت کسی  
بیازو حاصل آرد قوت فرزند  
خورد خوش با عیال و خویش و پیوند  
رسد صد برکت از کسب حلالش  
ببفزاید خدا در کسب و مالش  
چو شب شد خفت ایمن در شب تار  
چو روز آید رود باز از پی کار  
ز کسب دست نبود هیچ عاری  
به از همکسب نباشد هیچ کاری

بسند است با زهد عمار و بوذر  
کند مدح محمود مر عنصری را  
من آنم که در پای خوکان نریزم  
مر این قیمتی در لفظ دری را  
همی خویشتن شهره خواهی بشهر  
که من چاکر شاهم و شهریار  
شکار یکی گشتی از بهر آنک  
مگر دیگری را بگیری شکار

بدان تا بمن بر نهی بار خویش  
یکی دیگر کرد سر زیر بار  
ترا ننگ باید همی داشتن  
بخیره همی چون کنی افتخار  
ستور از کسی به که بر مردمی  
بعمدا ستوری کند اختیار

از در سلطان ننگ است مرا ز یراک

من بنیکو سخنان بر سر سلطانم

او مصالح جامعه و پیشه وران را در نظر گرفت و سخنگوی نهضتی شد

سرصانع بگر دوت بس فرازست  
ملاطین را بصناعات نیازست

حق اینست که شیوه شهر این حکیم بزرگ و عالیقدر ، (ناصر خسرو)  
و استاد سخن فردوسی طوسی ، مستقلاً مورد تحقیق و بررسی قرار  
گیرد . تا مقام و مرتبت این دویز گوار ، در جهان ادب پارسی ، چنانکه  
شایسته آنهاست شناخته و معلوم گردد .

با آنچه تا کنون در اوصاف و احوال شعر و شاعر  
این دوره بیان داشتیم ، روشن است که مسأله  
عشق نیز چون دیگر مسائل ذکر شده ، امری  
صوری و مجازی و معاشقه های آنها نیز معامله  
مالک و مملوک است . بخصوص از آنجهت که معشوقه های این شعرا  
غالباً کنیزان و غلامان ترك نژادی بودند که در جنگها اسیر مسلمانان  
میشدند و پس از تربیت ، آنها را بمعرض بیع و شری میکذاشتند . در  
دستگاه سامانیان و دیالمه غلامان و کنیزکان ترك بسیار بودند که در  
شجاعت و جنگاوری و حسن و زیبایی شهرت داشتند . در اواخر سلطنت  
سامانی این غلامان ، بمراتب و مقامات عالی رسیدند و در دستگاههای  
دولتی راه یافتند تا جائیکه اغتشاشهای اواخر عهد سامانی بتحریر و  
دسایس اینها صورت گرفت .

ششم

عشق در

مملوک خراسانی

شعراي مملول اين دوره از اين غلامان و كنيزان زيبا روى دردستگاه  
خود بسيار داشتند . چنانكه هدايت در تاريخ مجمع الفصحا  
مينويسد (۱) :

« محمود و راق هر روى (۲) كنيز كى داشته صاحب حسن صورت »  
« و محمد بن طاهر طالب آن شده باد و هميان زر بخانه او اندر آمده »  
« چون معلوم نمود كه خواجه و كنيزك را ييكديگر تعلق خاطر »  
« است ، آن خواهش را عين بى انصافى دانسته زر هارا بخواجه »  
« بخشيمده بيرون آمد » .

اين دو بيت شعر حكايت از عدم فروش مملوك و گراني بهاي او ميكند :

« نگارينا بنقد جانت ندهم »  
« گراني در بها ارزانت ندهم »  
« گرفتستم بجان دامن و صلت »  
« نهم جان از كف و دامنانت ندهم »

در اشعار دقيقى و رودكى نيز سخن از خريد و فروش و بيعانه دادن  
معشوق يا مملوك بميان آمده .

رودكى در تأسف از فروش مملوك خود گويد :

۱ - ج اول ص ۵۱۱

۲ - از شعراي معاصر مملوك طاهري و صفاري متوفى بسال ۲۲۱ هـ -  
مجمع الفصحا ج ۱ ص ۵۱۱

چون کسی کردمت بدستك خویش  
 كنه خویش بر تو افكندم  
 خانه از روی تو تهی کردم  
 دیده از خون دل بیا كندم  
 عجب آید مرا ز كرده خویش  
 كز در گریه ام همی خندم

در اشعار شعرای اواخر قرن چهارم و آغاز قرن پنجم آثار عشق‌بازی با غلامان و کنیزکان ترك بیش از گذشته آشکار است. بدین طریق که چون معشوق در اختیار عاشق و زرخرید و بنده اوست، گاه مورد خشم و عتاب قرار میگیرد و زمانی مورد لطف و فرمان. در اینجا مورد فرمان عاشق است:

مكن ای روی نكو زشتی با عاشق خویش  
 كز نكو روئی زشتی نبود فرزما

« دقیقى »

كل بهارى بت تبارى  
 نبید داری چرا نیارى

« رودكى »

و معشوق زمانی قهر میکند و وقتی آشتی، گاه عاشق بهشوق معشوق

بی نیاز است و زمانی نیازمند. اغلب موی کمند، ابروی هلالی، میان باریك، قامت سرو و ساق سیمین معشوق مورد علاقه و توصیف شاعر قرار میگیرد، نه ناز معشوقانه و لطف بیان و خوی مهر آمیزوی. چنانکه در نظر فرخی هر که زلف سیاه و لب عقیق دارد، زیبا و درخور عشق است این معشوق گاه جوانی خود بسرو درع پوش و سبز خط و عقیق لب و لاله روی. و زمانی شاهدی نحیف اندام و چنگ زن است که اغلب گریزان و ترسان شب هنگام بسراغ وی میآید و می خورده، مست در کنارش می آرمند. او يك دل دارد ولی در گرو چندین عشق و بیچند جای:

مرا دلی است گروگان عشق چندین جای  
 عجب تر از دل من دل نیافریده خدای  
 دلم یکی و درو عاشقی گروه گروه  
 تو در جهان چو دل من دلی دگر بنمای  
 شگفت و خیره فرومانده ام که چندین عشق  
 يك دل اندر یارب چگونه کیرد جای  
 حریص تر دلی از عاشقی ملول شود  
 دلم همی نشود، وای از این دل من وای

این دل که گروه گروه عشق در آن منزل دارد، خریدار ناز معشوق نمیشود و گاه او را مورد عتاب و سرزنش نیز قرار میدهد و میگوید:



مکن ای دوست بما بد نتوان کرد چنین  
 بعدی می مرو از پیش و بکنجی منشین  
 چند ازین خشم؟ جز از خشم روی دیگر گیر  
 چند ازین ناز؟ جز از ناز طریقی بگزین  
 كودك خرد نئی تو که ندانی بدونيك  
 ناز بسیار ندانی که نباشد شیرین؟  
 گرمثل چشم مرا روشنی از دیدن تست  
 نکشم ناز تو باید که بدانی بیقین  
 مرا شرم گرفت از تو و نازیدن تو  
 مرا ترا ای دل و جان شرم همی باید ازین  
 بیم آنست که جای تو بگیرد دگری  
 آگهت کردم و گفتم سخن باز پسین

وقتی معشوق در مرتبه ای قرار گرفت که خشم کمین شده و قهر کرده  
 بکنجی بنشیند و عاشق دیگری را بجای او برگزیند. آن عشق با حرمان  
 و فراق و سوز و گداز همراه نیست و این چنین عشق با آنچه در دوره  
 های بعد بوجود می آید تفاوت بسیار دارد. این در عالم خاکی و سفلی  
 است و آن در جهان عالی و علوی. آنجا شاعر بهمه چیز عاشق است،  
 زیرا مسلک و مذهبش محبت و آشتی است و در عالم وجود جز عشق

چیزی نمی بیند :

در کون و مکان هیچ نینم جز عشق  
 پیدا و نهان هیچ نینم جز عشق  
 هاشا که ز سر عشق غافل مانم  
 چون در دو جهان هیچ نینم جز عشق

< جامی >

و در دریای بیکران این عشق جز جان سپردن چاره ای نمی یابد :

بحر یست بحر عشق که هیچش کناره نیست  
 آنجا جز آنکه جان بسپارند چاره نیست

< حافظ >

عاشق بامید وصال عمری میگذراند اما معشوق را نیافته فانی میگردد :

دریغ مدت عمرم که بر امید وصال  
 بسر رسید و نیامد بسر زمان فراق

« حافظ »

مقایسه عشق شعرا در دوره مورد بحث ما با عشقی که عرفا در سبک  
 عراقی بوجود آوردند کاری عبث و قیاسی نابجاست، زیرا چنانکه در  
 ابتدای این مقال گفتم، عشق ایندوره عشق نیست، کشش و جاذبه  
 جنسی است و لذا «ال و سوز و گدازی ندارد و از گیرندگی و  
 تأثیر سخنان عاشقانه روزگاران بعد خالی است. و در جای خود  
 روشن خواهد شد.

از روزگاران کهن که گروهی از فلاسفه و حکما

در قلمرو ادبیات وارد شدند و اصول شاعری را  
حکمت و پند  
مورد بحث خویش قرار دادند، شعر را در شمار  
حکمت و علم اخلاق در آورده منظور و فایده آنرا تعلیم و راهنمایی  
مردم براه و رسم زندگی دانستند. نخستین این حکماء ارسطو بود.  
وی در بحثی که راجع باشعار غم انگیز و تراژدی نمود چنین گفت:

داستانها یا اشعار غم انگیز نه فقط عواطف و احساسات آدمی را بر  
میانگیزد، بلکه این طغیان و هیجان بدی و تباهی و شر و فساد را نیز از  
باطن وی میزداید و روح او را منزّه و مصفا میکند. پس از ارسطو  
وارچی ایتالیائی از شرایطی که برای فن ادب ذکر نمود یکی این بود  
که: شعر باید ارزش اخلاقی داشته باشد و با مبادی و اصول فلسفی تطبیق  
کند و قالبی زیبا در آید تا روح انسانی بسوی کمال و شادی معنوی  
گراید و نفس وی بپاکی و پرهیزکاری متمایل گردد.

دانیلهو Daniello و فراکاسترو Fracastro ایتالیائی نیز پیرو  
همین عقیده بودند و میگفتند: هرگاه شعر نتواند رهبر و رهنمای مردم  
نadan گردد و آنها را بسوی زیبایی و کمال هدایت نماید شعر نیست.

هرینگتن Sir John Harington انگلیسی در بحث جالب و  
زیبائی که راجع بشعر میکند و آنرا افسانه ای از حقایق حیات می پندارد

میگوید: « شعر یکی از بزرگترین وسایل تعلیم خدا شناسی و تحریر  
« آدمی در جستجوی حقیقت مطلق است شعر آموزگاران و راهنمایان »  
« مردم عامی و کودکانه مکتب حکمت و فلسفه میباشند که با طفلان »  
« نوحاسته بزبان خودشان سخن میگویند و میل بخدا شناسی و »  
« حقیقت جوئی را، بارفق و مدارا در نهاد آنها ایجاد میکنند » و آنگاه  
در پاسخ اگر پیا Cornelius Agrippa که شعر را دستگاه دروغ  
پردازی و موجب مسرت و انبساط خاطر نادانان میداند، چنین میگوید:  
« آنچه در باره مفاسد شعر گفته شود تنها بجنبه لفظی آن متوجه »  
« میگردد که از دو جنبه اصلی که (معنی حقیقی و واقعی) و (اخلاقی)  
(و فلسفی) شعر باشد، ناچیزتر و کم اهمیت تر است، (۱)

دید رو معتقد است که: هدف و غایت اصلی هر مرد آزاده ای که  
قلم یا قلم مو و یا قلم حجاری بدست میگیرد باید این باشد که معایب را  
بنمایاند و صفات ناپسند و پلید را پست شمارد و تقوی و عفاف و پرهیزکاری  
را، بزرگ و گرامی جلوه دهد.

تواستوی تأکید مینماید که: هنر زمانی وظیفه خود را خوب انجام  
میدهد و جهان پسند میگردد، که مبادی و اصول اخلاقی که میان تمام  
امم مشترک میباشد رعایت نماید و جهات خیر و شر آنرا، بطرزی نیکو  
بنمایاند.

اصرار و ابرام ایندسته حکما و فلاسفه در باره ارزش اخلاقی شعر از جهت تأثیر و نفوذی است که در روح مردم و اجتماع دارد. زیرا همانطور که آثار و نوشته های ادبا و نویسندگان دنباله عقاید و آداب و وضع اجتماع آنهاست، اخلاق و معتقدات و آداب نیز، دنباله و نتیجه آن آثار و نوشته ها می باشد.

شهرت کتاب ورتر در اروپا، سبب سرایت بیماری انتحار در مردم گردید. همانطور که اشعار «عمر بن ابی ربیعہ» ابو نواس و امرؤ القیس، مایه فساد و کمرامی جوانان آن دوره شد.

اشعار عمر بن ابی ربیعہ (۱) بسرعت انتشار می یافت و مایه فساد اخلاق جوانان و بیروان لاهو و لعب می گردید، چنانکه در اینباره گفته اند: «هیچ چیز مانند شعر پسر ابوربیعه سبب معصیت کاری مردم نشد».

امرو القیس (۲) آنقدر در وصف باده کساری و خوشگذرانی شعر

۱- ابو الخطاب عمر بن عبد الله بن ابی ربیعہ قرشی نخستین شاعری بود که بعد از اسلام غزل سرود. اشعارش خیلی زود انتشار می یافت و مایه بدنامی زنانی میشد که در شعر خود از آنها نام میبرد. کار تفرل و بدنامی زنان محترم و دختران سادات خلفا بجای رسید که بالاخره سبب خشم خلیفه شدو عمر بن عبد العزيز او را بععلی موسوم به دَهْلَک تبعید کرد ص ۱۶۶ الوسيط.

۲- امرؤ القیس - الله ملک الضلیل ابو الحارث حنّج بن حجر الکندی

گفت و تشبیب برای زنان پدرش ساخت که پدر او را طرد کرد.

معاصرین ابو نواس (۱) شعر او را مایه فساد اخلاق جوانان می دانستند و آنها را از روایت آن اشعار منع مینمودند.

این تأثیر و نفوذ شدید شعر در اخلاق و سنجایی مردم، بسیاری از خردمندان را بشرحی که گفتم باین حقیقت متوجه ساخت که: هنر تابع و پیرو قوانین اخلاق، و تجاوز از آن حدود، بدو ناپسند خواهد بود. اما همه شعرا معلم اخلاق نبودند و باین نیت شعر نمی سرودند، زیرا معتقد بودند این کار را علم اخلاق بی منت شاعر، تعهد کرده است لذا گروهی مانند: بشار، ابونواس، ابن ابی ربیعہ و ابوالعتاهیه بوصف باده کساریها و عشرتها و جمعی که مزدور امرا و سلاطین بودند، بمدح و هجا پرداختند و ارزش معنوی ادبیات را ازمیان بردند. و شعر

\* پیشوای شعرای جاهلیت و اول کیست که زن را بآهو و گوذن کوهی و تخم مرغ تشبیه کرده است ص ۶۱ الوسيط.

۱- ابوعلی حسن بن هانی (متولد سال ۱۴۵) درخوستان و بعد از بشار بقول ادبا زبردست ترین شاعر عرب عصر عباسی بشمار میرود. در شعر بسیار تفنن کرده. بهترین اشعار وی، اشعاریست که در وصف باده یا هزل و مزاح سروده است. و اول کسی است که بنام مردان تفرل کرده و این شیوه را از والیه فرا گرفته است. ص ۲۵۷ الوسيط.



که بقول ابن خلدون (۱) مانند زبان خدایان، آسمانی و مقدس و برتر از نیازهای بشری بود چون حربه گدایان وسیله تهدید و تطمیع قرار گرفت و تدریجاً ارباب غیرت از خواندن آن امتناع ورزیدند و آنرا مایه ننگ و رسوائی خویش شمردند. چنانکه خواه نصیر در باب تعلیم و تربیت فرزندان مینویسد: «محاسن اخبار و اشعار که» «بآداب شریف ناطق بود او را حفظ دهند تا مؤکد آن معانی شود» «که در او آموخته باشند و از اشعار سخیف که بر ذکر غزل و عشق و» «شرب خمر مشتمل بود، احتراز فرمایند و بدان که جماعتی حفظ» «آن از ظرافت پندارند و گویند که رقت طبع بدان اکتساب باید» «کرد، التفات ننمایند. چه امثال این اشعار مفسد احداث بود» (۲)

همین عقیده را اسکولاسیوسها نیز در قرون وسطی داشتند که: شعر آدمی را به بت پرستی و ناپرهیزگاری اخلاقی راهبر است. ولی در مقابل، انسان دوستان با دلایل بسیار این نظر را رد کردند و ارزش تربیتی و نفوذی که شعر در تزکیه و صفای اخلاق دارد، تشریح نمودند. این مباحث و نظریه های مختلف که در طی قرون متمادی، دنیای ادب را بخود مشغول کرده بود، مرا بر آن داشت که از یادآوری این مطالب

۱ - مقدمه ابن خلدون ص ۵۸۱

۲ - اخلاق ناصری مقاله دوم - در تعلیم و تربیت فرزندان

نگذرم و همانطور که بهری را بتوصیف و مدح در روحیه شاعر اختصاص دادم، پس از ذکر این مقدمه، شمه ای بمواعظ و اندرزهای شعرای این دوره، اختصاص دهم:

در میان شعرای سبک خراسانی بخصوص دوره غزنوی، همت اکثر قصیده سرایان بشرحی که گذشت، بمدح و مداحی مقصور بود. در این میان شاعر و حکیم بزرگی، چون ناصر خسرو (۱) وجود داشت که داعیه تبلیغ مذهبی او را بسرودن قصاید عالی اخلاقی برانگیخت و بجهان و جهانیان بی اعتنا شده بمرتبه ای فوق جهان مادی رسید یعنی بجائی که دنیا را شکار خود میدانست و در برابر حوادث روزگار از پای در نمی آمد و میگفت:

تیز نگیرد جهان شکار مرا  
نیست دگر باغمانش کار مرا  
لاجرم اکنون جهان شکار منست  
گرچه همیداشت او شکار مرا

۱ - ناصر خسرو چنانکه قبلاً ذکر شد، از حیث زمان باشعراى دوره اول غزنوی یعنی عهد مورد بحث ما معاصر نمى باشد. ولی در کار تحقیق و پژوهش شیوه ی شاهران، زمان مورد نظر نیست بلکه چگونگی بیان است که میتواند مشابهتی در سبک شعر او بوجود آورد.



گرچه همی خلق را فکار کند  
کرد نیارد جهان فکار مرا  
جان من از روزگار بر تر شد  
بیم نیاید ز روزگار مرا

\*\*\*

نیستم آن من که سلاح فلک  
کار کند بر زره و جوشنم  
چرخ مرا بنده بود چون ازو  
ایزد دادار بود ضامنم

این حکیم در جوانی از مقام دنیا اعراض میکند و حقیقت را در دین  
و ایمان بخدا میجوید. از این روی تدریجاً آرامش خاطری می یابد. از  
مردم دنیا چیزی نمیخواهد تا هرگاه نیافت، نالان و خروشان زمین و  
زمان را بدشنام و ناسزا گیرد. او خرابیها و ویرانیها را از بیدینی  
میداند و میگوید:

ز دنیا روی زی دین کردم ایراک  
مرا بی دین جهان چه بود و زندان  
برون کردست ز ایران دیو، دین را  
ز بی دینی چنین ویران شد ایران

مرا پورا ز دین ملکیت در دل  
که آن هرگز نخواهد گشت ویران

و توجه بمال و جاه دنیا را نکوهش میکند:

نشاید شد بجاه و مال مغرور  
چو مرگ آید چه دربان و چه فقور  
مکن تکیه بر اقبال زمانه  
که او بر کس نماند جاودانه  
اگر جانت زبون مال و جاهست  
ترا این مال مار و جاه، چاهست  
از این معشوق هر جائی چه آید  
که هرگز با کسی دایم نیاید  
منه دل این عروس بیوفا را  
خس شوهر کش دون دغا را  
مشو فتنه برین ملک دو روزه  
بخون کرکسان مکشای روزه  
بساکس را که او کشتست و مانده  
چه داری مهر او در دل نشانده

مکر در سر نداری ای پسر هاش  
 چه جوئی مهربانی از پدر کش  
 نباید تاج و تخت و گنج و دیهیم  
 نماند گوهر و لعل و زر و سیم  
 ز نا که بگذری و در گذاری  
 سر امر دشمن خود را سپاری  
 ز مال و ملک خود بردار کامی  
 چو نیکو سیرتات بگذار نامی  
 اگر داری بخور ورنه مغور غم  
 که بسیار است بر خور داری از کم  
 نصیب خویش بردار از دو کیتی  
 بدل در هیچ نگذار از دو کیتی  
 مکن با چهل از این سان تیره رایی  
 که اینست دست ندهد زان برایی  
 نماند هر چه آن از مرد ماند  
 بماند هر چه آن را بر فشاند  
 بخور و ز نامده هرگز میندیش  
 که تا فردا چه آید مر ترا پیش

مردم را بتحصیل دانش و خرد، بصبر و شکیبایی، بکار و کوشش  
 بتوکل حضرت باری دعوت مینماید و سپاس خدای را میگوید که عزت  
 و ذلت از جانب اوست (۱)

ای بار خدای کردگارم

من فضل ترا سپاس دارم

قضایا را بپراهرین منطق و عقل، حل و فصل میکنند. سعادت و شقاوت  
 را در وجود آدمی جستجو مینماید نه در دفتر قضا و قدر چنانکه گوید:

از پس آنکه رسول آمد با وعد وعید  
 چند گوئی که بدو نیک بتقدیر و قضاست  
 گنه و کاهلی خود بقضا بر چه نهی  
 که چنین گفتن بی معنی کار سفهاست  
 گر خداوند قضا کرد گنه بر سر تو  
 پس گناه تو بقول تو خداوند تراست  
 بد کنش زی تو خداست بدین مذهب زشت  
 گر چه میگفت نیاری کت ازین بیم قضاست  
 اعتقاد تو چنین است ولیکن بزبان  
 گوئی آن حاکم عدلست و حکیم الحکماست

با خداوند زبانت بخلاف دل تست  
 با خداوند جهان نیز ترا روی ریاست  
 بمیان قدر و جبر ره راست بجوی  
 که سوی اهل خرد جبر و قدر درد و عناست  
 راست آنست ره دین که پسند خرد است  
 که خرد اهل زمین را ز خداوند عطا است

در پایان اینقطعه حکیمانه که بروش استدلالی و منطقی سخن میگوید  
 خرد و عقل را امتیاز و رجحان آدمی میداند و ریا و تظاهر را نکوهش  
 میکند :

ای خردمند نگه کن بره از چشم خرد  
 تا ببینی که بر این امت نادان چه ریاست  
 مر خداوند جهان را بشناس و بگذار  
 شکر او را که ترا این دویه از ملک سیاست  
 حکمت آموز و کم آزار و نکو گوی و بدانک  
 روز حشر اینهمه را قیمت و بازار و بهاست  
 مردم را بصبر و شکیمایی چنین دعوت مینماید :

بر رس بکارها بشکیمایی  
 زیرا که نصر تست شکیمایا

صبر است کیمیای بزرگی ها  
 نستود هیچ دانا صفرا را  
 باران بصبر پست کند گر چه  
 نرم است ، روی آن که خارا را  
 از صبر نردبان بیاورد  
 گیر زیر خویش خواهی جو را  
 یوسف بصبر خویش پیمبر شد  
 رسوا شتاب کرد زلیخا را  
 یاری ز صبر خواه که یاری نیست  
 بهتر ز صبر مر تن تنها را  
 صبر از مراد نفس و هوا باید  
 این بود قول عیسی شعیبا را  
 در صبر کار بند تو چون مردان  
 هم چشم و گوش را و هم اعضا را  
 تازین جهان بصبر برون نائی  
 چون یابی آن جهان مصفا را

در پاسخ آنها که او را از عدم معاشرت و حشر با مردم نکوهش  
 میکنند میگوید :

مر مرا گویی چون هیچ برون نائی  
 چه نکوهیم که از دیو گریزانم  
 چونکه با گاو و خرم صحبت فرمائی  
 کرتو دانی که نه گویان و نه خربانم  
 با گروهی که بخندند و بخنداند  
 چون کنم چون نه بخندم نه بخندانم  
 از غم آنکه دی از بهر چه خندیدم  
 خود من امروز بدل خسته و گریانم  
 خنده از یخزدی خیزد و من چون خندم  
 چون خرد سخت گرفتست گریانم  
 نروم نیز بکام تن بی دانش  
 چون روم نیز چو از رفته پشیمانم

بآنان که تکیه بکاخهای بر افراشته این جهانی نموده مست غرور  
 و جاه و مقام این عالمند میگوید :

ای کهن گشته در سرای غرور  
 خورده بسیار سالیان و شهور  
 چرخ پیموده بر تو عمر دراز  
 تو گهی مست خفته که مغمور

شادمانی بدان کت از سلطان  
 خلعتی فاخر آمد و منشور  
 تات شاعر بمدح در گوید  
 شاد بادی و قصر تو معمور  
 قصر تو زین سخن همی خندد  
 بر تو ای فتنه بر سرای غرور  
 بر تو خندد که غافل تو از آنک  
 در سرای غرور نیست سرور

وصف عمر ناپایدار آدمی را با چنین اندرزهای زیبا و شیرینی  
 توأم میسازد :

تاکی خوری دریغ ز برنائی  
 زین چاه آرزو زچه برنائی  
 دانست بایدت چو بیفزودی  
 کاخر اگرچه دیر بفرسائی  
 بنگر که عمر تو برهی ماند  
 کوتاه اگر تو اهل هش و رائی  
 هر روز منزلی بروی زین ره  
 هر چند کارمیده و برجائی



زیر کبود چرخ بی آسایش  
هرگز گمان مبر که بیاسایی  
بر مرکب زمانه نشستهستی  
زو هیچ روی نه که فرود آئی  
بخشایش از که چشم همیداری  
بر خویشتن خود از چه بخششایی  
آن کن ز کارها که چو دیگر کسی  
آن را کند بر آتش تو بستمایی  
در کارهای دینی و دنیایی  
جز همچنان مباش که بنمائی  
بر خوی نیک و عدل و کم آزاری  
بفرای تا که حال بیفزائی

اشعار فردوسی نیز باینکه حماسی و شرح داستانهای پهلوانی ایران  
قدیم است، باز بموقعیت مقام و محل، مردم را بتوکل و توحید، دانایی  
و خردمندی، راستی و درستی، سعی و عمل و همتانیت و بردباری بر میانگیزد  
و میگوید:

بکوشید تا رنجها کم کنید  
دلغمگنان شاد و خرم کنید

که گیتی نماند و نماند بگس  
بی آزاری و داد جوئید و پس  
همان بندگان را ندارید خوار  
که هستند هم بنده کردگار  
بدانش روان را توانگر کنید  
خرد را همان بر سرافسر کنید  
ز چیز کسان دوردارید دست  
بی آزار باشید ویزدان پرست

\*\*\*

چو پیروز گشتی بقرس از گزند  
که یکسان نگردد سپهر بلند  
ستیزه بجائی رساند سخن  
که ویران کند خاندان کهن

عزت نفس و طبع بلندوی از این دوشهر هویدا است.

مرا مرگ بهتر از این زندگی  
که سالار باشم کنم زندگی  
بنام از بریزی مرا گفت خون  
به از زندگانی به ننگ اندرون

\*\*\*

جهان را ز کردار بد شرم نیست  
 کسی را بنزد یکش آزر نیست  
 همیشه بهر نیک و بد دست رس  
 ولیکن نجوید خود آرام کس  
 چنین است کار سپنجی سرای  
 بدو نیک را او بود رهنمای  
 بیازیگری ماند این چرخ هست  
 که بازی نماید بهفتاد دست  
 زمانی بیاد و زمانی بهمیغ  
 زمانی بخنجر زمانی به تیغ  
 زمانی دهد تخت و تاج و کلاه  
 زمانی غم و خواری و بند و چاه  
 همیشه خورد باید کسی را که هست  
 منم تنگدل تا شدم تنگدست  
 اگر خود نزادی خردمند مرد  
 ندیدی بگیتی همی گرم و سرد  
 بزاد و بسختی و ناکام زیست  
 بدان زیستن زار باید گریست

سرانجام خاکست بالین اوی  
 دریغ آن دل و رای و آئین اوی

\*\*\*

کسی کو بود پاك یزدان پرست  
 نیارد بکردار بد هیچ دست  
 و گر چند بدکردن آسان بود  
 بفرجام زو دل هراسان بود  
 اگر دل ترا سنك خارا شود  
 نماند نهان آشکارا شود  
 اگر چند نرم است آواز تو  
 گشاده کند روز هم راز تو  
 چویرنج باشی و پاکیزه رای  
 ازو بهره یابی بهر دو سرای

در اشعار دوره سامانی نیز معانی و مضامین اخلاقی بسیاری دیده  
 میشود. این قطعه؛ شیفتگی و کرایش شهید بلخی را بدانش و ادب  
 نشان میدهد:

دانشا چون دریغم آمی از آنك  
 بی بهائی و لیک از تو بهامت

بیتو از خواسته مبادم گنج  
 همچنین زار وار بر تو رواست  
 با ادب را، ادب سپاه بس است  
 بی ادب با هزار کس تنهاست

در این رباعی وی که خیام (۱) متأثر از آن بوده است، حیرت و  
 حسرت حکیمانه‌ای هویدا است:

دوشم گذر افتاد بوبرائۀ طوس  
 دیدم جغدی نشسته جای طاووس  
 گفتم چه خبرداری از این ویرانه؟  
 گفتا خبر اینست که افسوس افسوس

ابوشکور بلخی در ترغیب و تحریر بدانائی و والائی چنین میسرآید:

بدان کوش تا زود دانا شوی  
 چو دانا شوی زود والا شوی  
 نه دانا تر آنکس که والا تر است  
 که بالاتر است آنکه دانا تر است

۱ - آن قصر که با چرخ می زد پهلوی  
 بر در که آن شاهان نهادندی روی  
 دیدیم که بر کنگره اش فاخته‌ای  
 بنشسته‌همی گفت که کو کو کو کو  
 «خیام»

نبینی ز شاهان که بر تختگاه  
 ز داندگان باز جویند راه  
 اگر چه بمانند دیر و دراز  
 بدانان بود شات همیشه نیاز  
 نگهبان کنجی تو از دشمنان  
 و دانش نگهبان تو جاودان  
 بدانش بود مرد پرهیزگار  
 چنین گفت آن بخرد هو شیار  
 که دانش ز تنگی پناه آورد  
 چو بیراه کردی برآه آورد

منجیک ترمذی چه زیبا، از بی‌نیازی و وارستگی نفس سخن میگوید:

ای بدریای عقل کرده شناه  
 وز بدونیک روزگار آگاه  
 نان فروزن بآب دیده خویش  
 وز در هیچ سفله شیرمخواه

رودکی با چه لطف و استادی سر ناهمواریهای گیتی را بیان میکند  
 و آدمی را، در هموار کردن نشیب و فرازهای حیات، عاجز و زبون  
 نمایش میدهد و کله روزگار را عبث و بیهوده می‌شمارد و آنگاه بشراب

صافی که درمان غم اوست دعوت مینماید و معتقد است که بزرگی و

سالاری و عظمت روح در بلاهای سخت پدید میآید :

ای آنکه غمگنی و سزاواری

و ندر نهان سرشک همی باری

رفت آنکه رفت و آمد آنکه آمد

بود آنکه بود ، خیره چه غم داری

هموار کرد خواهی گیتی را

گیتی است کی پذیرد همواری

مستی ممکن که نشنود او مستی

زاری ممکن که نشنود او زاری

شو تا قیامت آید زاری کن

کی رفته را بزاری باز آری

آزار بیش زین گردون بینی

گر تو بیک بهانه بیازاری

کوئی کماشته است بلایی او

بر هر که تو دل برو بگماری

ابری پدیدنی و کسوفی نی

بگرفت ماه و گشت جهان تاری

فرمان کنی و یا نکنی ترسم

برخوشتن ظفر ندهی باری

تا بشکنی سپاه غمان بر دل

آن به که می بیاری و بگساری

اندر بلای سخت پدید آید

فضل و بزرگ مردی و سالاری

\*\*\*

زندگانی چه کوتاه و چه دراز

نه بآخر بمرد باید باز

هم بجنبش گذار خواهد بود

این رسن را اگر چه هست دراز

خواهی اندر عنا و شدت زی

خواهی اندر امان بنعمت و ناز

خواهی اندک ترا از جهان بپذیر

خواهی از ری بگیری تا بطراز

اینهمه باد و بود تو خوابست

خواب را حکم نمی مگر بمجاز

اینهمه روز مرگ یکسانند

شناسی ز یکدگر شان باز



رودکی از روزگار چنین پند میگیرد :

زمانه پندی آزاد وار داد مرا

زمانه را چون کو بنگری همه پندست

بروز نیک کسان گفت تا تو غم نخوری

بساکسا که بروز تو آرزو مندست

از شعرای این دوره کسانی بیش از دیگران به پند و موعظه پرداخت

و در این راه به پیشرفتهای مهمی نائل آمد و پس از وی ناصر خسرو

این شیوه را دنبال کرد. عدهای از قدما و معاصران این قصیده را :

جان و خرد رونده بر این چرخ اخضرند

یا هر دوان نهفته بر این گوی اغبرند

که به تمام معنی فلسفی و شامل مباحثی در اثبات عقل و نفس و بعضی

مواعظ است، به کسانی نسبت میدهند و معتقدند که ناصر خسرو

قصیده :

بالای هفت چرخ مدور دو گوهرند

کز نور هر دو ، عالم و آدم منورند

را ، در جواب آن ساخته است :

نسبت قصیده اول به کسانی مورد تردید است. زیرا شیوه سخن

ناصر خسرو و طرز افکار و استدلال وی کاملاً آشکار میباشد .

از بندهای کسانی ابیات چندی در لغت فارس اسدی پراکنده باقیست  
از آن جمله :

بشاهراه نیاز اندرون سفر مسگال

که مرد کوفته گردد بدان ره اندر سخت

و گر خلاف کنی طمع را وهم بروی

بدرّ اربمئل آهین بود هملخت (۱)

ای طبع سازوار چه کردم ترا چه بود

با من همی نسازی و دایم همی ژکی

ایدون فرو کشی بخوشی آن می حرام

گوئی که شیر مام ز پستان همی مکی

پس از ذکر مقدمه این موضوع و مختصر اشعاری که حاوی اندرز

های بعضی از شعرای این روزگار بود لازم آید این حقیقت دنبال شود که :

مکتب ادبیات تنها مکتب علم اخلاق نیست . شاعران منحصراً

آموزندگان اصول حکمت اخلاقی نمیشدند. در جهان ادب ، روح

آدمی تشنه چیز نیست که در دنیای آرزوهای وی وجود دارد . خواهان

آن کیفیت ملکوتی و آن عظمت و علویست که در عالم عادی هستی

ندارد. جویای جهانی است که ناموس طبیعت بر آن حکمروایی نکرده  
و قانون و شریعتی بر آن تسلط نداشته باشد. گانت فیلسوف نامدار  
آلمانی در این معنی میگوید: «بشر بدانجهت از این کیفیت متعالی»  
«لذت میرد که از زیر بار سنگین عظمت طبیعت رهائی می یابد و یک»  
«نوع برتری نسبت بجهان طبیعت در خود احساس میکند.»

لما رتین نیز بدین دلیل شعر را هدیه ای میدانست، که خداوند  
بدنیای آدمی فرستاده است و میگفت: «آوای شعر هرگز درین جهان»  
«خاموش نخواهد شد، زیرا انسان آنرا بوجود نیاورد، بلکه یزدان»  
«پاک بدنیای آدمی اهداء نمود. و این نخستین فریاد ووایی است که»  
«از انسان، بجانب خدا اوج میگیرد. و آخرین ناله ای هم خواهد بود»  
«که خداوند پیاداش آفرینش از آدمی می پذیرد.»

پس هر موضوعی که بتواند چنین دنیائی درعالم تخیل و ذهن آدمی  
بوجود آورد، شایسته شعر و ادب است. و هر شاعری که قدرت داشته  
بتواند خشم انسانی را برانگیزد و فرونشاند، لحظه ای او را شاد و دمی  
اندوهگین کند، زمانی بمهر و گاهی بکین وادارد. و بالاخره توسن  
عواطف و احساسات وی را بدست گرفته بهر سو که خاطر خواه اوست بکشانند،  
شاعر است. این شاعر آواز طبیعت را با نغمه آدمی و آهنگ حوادث  
به هم می آمیزد و با شور و شوق و شیفته کی چیزی بوجود می آورد، که دل

های افسرده و شاد را مسخر خویش ساخته، لبریز از عواطف و احساسات  
نماید. در اشعار دوره مورد بحث ما (جز شاهنامه که وظیفه دیگری  
دارد)، این نیروها بحد کمال وجود ندارد.

### هشتم داستانسرایی در سبک خراسانی

داستانسرایی وقصه پردازی و آوردن حکایات و  
امثال در این عصر معمول بود. رودکی غیر از  
منظومه کلمیله و دمنه؛ شش منظومه دیگر  
بوزنهای مختلف: مقارب و هزج و خفیف داشت  
که بعضی از آنها عاشقانه بود. به ابوالمؤید بلخی، مثنوی یوسف و زلیخا  
را نسبت میدهند و به ابوشکور بلخی مثنوی آفرین نامه و بدیقی  
مثنویهای «وامق و عذرا»، «شاد بهر وعین الحیوة» و «سرخ  
بت و خنگ بت» که متأسفانه از این آثار چیزی بجای نمانده است.  
لذا برای چگونگی داستانهای این دوره بیکى از داستانهای کوتاه شاهنامه  
مثلاً رستم و سهراب توجه میکنیم:

از اصول مهم داستانسرایی وحدت کلی یا وحدت عمل است یعنی  
هر داستان رویهم باید دارای يك جامعیت و کلیتی باشد که در آن هیچ  
واقعه و سانحه یا سخن و حرفی که باین اصل خلل وارد آورد موجود  
نباشد و گوینده از اصل موضوع داستان کوچکترین انحرافی ننجد

وسخنی نگوید که خارج از اصل داستان باشد. چنین حکایتی کامل و طبیعی و زیبا خواهد بود. همانطور که بقول بوفن ساخته های طبیعت زیبا و کامل اند. زیرا هر ساخته ای مجموعه ایست وحدانی و طبیعت هرگز از طرح اصلی انحراف نجسته و پیوسته طبق نقشه معین و ابدی خود کار میکند.

داستانهای شاهنامه از این صفت بحد کمال برخوردار است از آغاز تا انجام داستان، سخنی یا حادثه ای که خلل باصل وحدت کلی وارد آورد، وجود ندارد. همه جا خواننده همراه قهرمان داستان میرود، در میدان جنگ نبرد میکند. هنگام شادی شاداست و روزگار سوگواری و اندوه ناشاد. حوادث داستان پیوسته اورادنبال میکنند و بانتظار نتیجه و پایان کار حریص میگردد. داستان رستم و سهراب یکی از آنهاست:

«سهراب از مادرش تهمینه نشان پدر را میجوید و برای یافتن او عازم ایران زمین میگردد. اسبی چابک و نیک برمیگزیند که «بر کیرد این گرز و کوبال او» افراسیاب از این قصد آگاه میگردد. بارهان (۱) و هومان (۲) را بالشکری، بیاری او میفرستد. درحالی که نمیداند سهراب فرزند رستم است و بقصد دیدار پدر بایران میرود.

۱ - بروزن آرمان. نام یکی از پهلوانان توران است

۲ - نام یکی از پهلوانان توران.

سهراب بدژ سپید میرسد دژ را فتح میکند. هجیر، نگهبان آنرا اسیر مینماید. با گرد آفرید میجنگد خبر بشاه کاوس میرسد که:

یکی پهلوانی به پیش اندرون  
که سالش ز دو هفت نامد فزون  
بیلا ز سرو نهی برترست  
چو خورشید تابان بدویک رست  
برش چون بر شیرو بالاش برز  
بایران ندیدم چنین دست و گرز  
چو شمشیر هندی بچنک آیدش  
ز دریا واز کوه ننگ آیدش  
چو آواز او رعد غرنده نیست  
چو بازوی او تیغ برنده نیست  
بایران و توران چنو مرد نیست  
ز گردان کس او را هم آورد نیست  
سواران ترکان بسی دیده ام  
عنان پیچ از این گونه نشنیده ام  
مبادا که او در میان دو صف  
یکی مرد چنک آور آرد بکف

نخواهم که با او بصحرا بود  
هم آورد اگر کوه خارا بود  
عنان دار چون او ندیدست کس  
تو گوئی که سام سوار است و بس  
نداریم ما تاب این جنگجوی  
بدین گرز و چنگال و آهنگ اوی

شاه این نامه را میخواند با بزرگان لشکر مشورت میکنند. سرانجام  
از رستم یاری میخواهد و او را از سیستان میخواند. رستم ازین ماجرا  
خیره و در شکفت میماند و باخود میگوید:

من از دخت شاه سمنگان یکی  
پسر دارم و هست او کودک  
هنوز آن گرامی نداند که چنگ  
توان کرد گاه شتاب و درنگ

رستم دوسه روزی با نماینده گاوس شاه بشراب خواری و مهمانداری  
میگذراند، شاه از تأخیر رستم بخشم فرو میرود و به تیغ برخاسته میگوید:

که رستم که باشد که فرمان من  
کند بست و پیچد ز پیمان من  
اگر تیغ بودی کنون پیش من  
سرش کنده می چون ترنجبی ز تن

بگیرش ببر زنده بردار کن  
وزو نیز مگشای با من سخن

طوس دست تهمتن را میگیرد و از پیش گاوس بیرون میرود. رستم  
بر آشفتہ بشهر یار میگوید:

همه کارت از يك دگر بدتر است  
ترا شهر یاری نه اندر خور است  
تو آن ترك را زنده بر دار کن  
بر آشوب و بد خواه را خوار کن  
همه روم و سگسار و مازندران  
چومصر و چو چین و چوها ماوران  
همه بنده در پیش رخسار منند  
جگر خسته تیغ و تیغش منند  
تواند جهان خود ز من زنده ای  
بکینه چرا دل پراکنده ای  
بزد تند يك دست بر دست طوس  
تو گفتی زپیل زیان یافت کوس  
برون شد بخشم اندر آمد بر رخسار  
هنم گفت شیر اوژن تاج بخش



چو خشم آورم شاه کاووس کی است  
چرا دست یازد بمن طوس کیست  
شما هر یکی چاره جان کنید  
خرد را بدین کار درمان کنید  
بایران نبینید زین پس مرا  
شما را زمین پر کرکس مرا

شاه از کرده خویش پشیمان میشود . بدرباریان دستور میدهد او  
را خشنود و راضی کنند گودرز با گروهی از بزرگان پی رستم روانه  
میشوند . او را در راه می یابند و ستایش کنان میگویند جاوید و روشن  
روان باش ای پهلوان نامی :

جهان سر بسر زیر پای تو باد  
همیشه سر تخت جای تو باد  
تو دانی که کاووس را هفت نیست  
بتیزی سخن گفتش نغز نیست  
بگوید هم آنکه پشیمان شود  
بغویی ز سر باز پیمان شود  
تهمتن گر آزرده گردد ز شاه  
مر ایرانیان را نباشد گناه

که بگذارد این شهر ایران همی  
کند روی فرخنده پنهان همی  
اما رستم آنقدر خشمگین است که بدین آسانی آرام نمیشود و میگوید :

مرا تخت زین باشد و تاج ترك  
قبا جوشن و دل نهاده بمرک  
چه کاووس پیشم چه يك مشت خاک  
چرا دارم از خشم او ترس و باك  
سزایم بدین گفتن ناسزا  
که گوید بتندی مرا پادشا  
که او را ز بند آوردم برون  
سوی تاج و تختش بدم رهنمون  
کهی رزم دیوان مازندران  
کهی جنك با شاه هاماوران

تهمتن بدین طریق سخن ها میراند و عقده دل آزرده را میشکافد تا  
گودرز و سایر بزرگان او را بدین جمله تهییج و تحریک میکنند :

که شاه دلیران و گردنکشان  
بدیگر سخنها برند این گمان  
کزین ترك ترسیده شد سرفراز  
همیگوید اینگونه هر کس براز

سرانجام رستم بملازمت کادس بچنگ سهراب میرود . به دژ رسید  
 میرسد . سهراب و سپاهیان را ازدور می بیند . سهراب نام سرداران  
 ایران را از هجیر میبرد تا مگر رستم را بشناسد اما قضا حکم دیگری  
 بر او رانده ،  
 چنگ بین ایندو دسته آغاز میشود . رستم و سهراب با هم بمیدان  
 می آیند . چشمها خیره زور آزمائیها و قدرتهای این دو پهلوان است .  
 سرانجام سهراب :

بزد گرزو آورد کتفش بدرد  
 به پیچید و درد ازدلیری بخورد  
 بخندید سهراب و گفت ای سوار  
 بزخم دلیران نه ای پایدار  
 به پستی رسید این از آن آن ازین  
 چنان تشك شد بر دلیران زمین  
 که از یکدگر روی برکاشتند  
 دل و جان باندیشه بگذاشتند  
 تهمتن بتوران سپه شد بچنگ  
 بدانسان که نخجیر بیند پلنگ  
 بایران سپه رفت سهراب گرد  
 عنان باره تیز تك را سپرد

بزد خویشتن را بایران سپاه  
 بدستش بسی ناهور شد تباه  
 و چون گرك درمیان رمه افتاد ، لشکریان بسیاری از دم تیغ او در  
 گذشتند . رستم بیمناك شد و شتابان خود را بسهراب رساند و گفت  
 ای ترك خونخوار چرا بقلب سپاه ایران آمدی ؟  
 چرا دست با من نسودی همه  
 چو گرك آمدی درمیان رمه  
 سهراب جواب میدهد : سپاه توران از میدان رزم ما دورند و بیگناه  
 تو آهنگ کردی بدیشان نخست  
 کسی با تو پیکار و کینه نخست  
 تدریجاً هوا تاریك میشود ، سپاهیان بچادرهای خود میروند و هر  
 يك ، از زور آزمائیهای این دو قهرمان سخن میرانند . شب پیاپی میرسد  
 چنگ مجدداً آغاز میگردد ، رستم و سهراب ، بیش از روز گذشته هنر  
 نمایی میکنند . سرانجام سهراب پشت رستم را بزمین میزند و :  
 نشست از بر سینه پیلتن  
 پراز خاك چنگال و روی و دهن  
 یکی خنجر آبگون برکشید  
 همی خواست از تن سرش را برید

رستم

بسهراب گفت ای یل شیرگیر  
کمندافکن و گرز و شمشیرگیر  
دگرگونه این باشد آیین ما  
جز این باشد آرایش دین ما  
کسی کو بکشتی نبرد آورد  
سر مهتری زیر گرد آورد  
نخستین که پشتش نهد بر زمین  
نبرد سرش گرچه باشد بکین  
اگر بار دیگرش زیر آورد  
بافکندش نام شیر آورد  
روا باشد از سر کند زو جدا  
بدینگونه بر باشد آئین ما

سهراب با این افسونها دست از کشتن وی میکشد و او را رها مینماید  
بخصوص احساس میکند که مهر پدری در دل وی انگیزه شده و او را از  
اینکار باز میدارد و میگوید :

زپای ورکیش همی مهر من  
بجنبد بشرم آورد چهر من

نشانهای مادر بیابم همی  
بدل نیز لختی بشابم همی  
گمانی بر من که اورستم است  
که چون او نبرده بگیتی کم است  
نباید که من با پدر جنگجوی  
شوم خیره رواندر آرم بروی

اما روز بعد که رستم بانیایش ودعا بدرگاه یزدان ، زور و نیروی  
نخستین خود را بدست میآورد و عازم میدان نبرد میگردد با سهراب  
کلاویز میشود ، سهراب را بزمین میزند و فوراً خنجر میکشد و بر  
پور بیداردل را میدرد و سهراب درخون می غلطد و آنگاه :

بدو گفت کاین بر من از من رسید  
زمانه بدست تو دادم کلید  
تو زین بیگناهی که این گوژپشت  
مرا بر کشید و بزودی بکشت  
نشان داد مادر مرا از پدر  
ز مهر اندر آمد روانم بسر  
همی جستمش تا ببینمش روی  
چنین جان بدادم بدین آرزوی



دریفا که رنجم نیامد بسر  
 ندیدم درین هیچ روی پدر  
 کنون گر تو در آب ماهی شوی  
 ویا چون شب اندر سیاهی شوی  
 اگر چون ستاره شوی بر سپهر  
 ببری ز روی زمین پاك مهر  
 بخواهد هم از تو پدر کین من  
 چو بیند که خشتست بالین من  
 از آن نامداران گردنکشاش  
 کسی هم برد نزد رستم نشان  
 که سهراب کشتست و افکنده خوار  
 همیخواست کردن ترا خواستار

اینجا رستم میفهمد که پسر خویش را کشته . بیهوش میشود و بسوك  
 فرزند دلیر خویش مینالد . و فردوسی عالیترین تراژدیها را بوجود می  
 آورد و از آنجهت که این حادثه و واقعه نتیجه افکار و اعمال رستم بوده  
 سوز و اثر بیشتری دارد .

قهرمانان شاهنامه گرچه باوصاف خیالی آراسته اند ، اما تصویری  
 از مردان بزرگ روزگار را می نمایانند . و ما را به الهی سیر میدهند که



جز نقش و نگار آثار اینجهانی نیست و اگر وظیفه شعر حماسی تمدن  
 و یکتور هوگو این باشد که سیر جامعه بشری را در مراحل گوناگون  
 حیات نشان دهد ، و باز نماید که چگونه میتوان از زادی تیر کیمیا  
 جهالت باوج نور و کمال رسید باید قبول و اذعان کرد که فردوسی  
 این مهم را در شرح داستانهای شاهنامه تعهد نموده و بخوبی انجام  
 داده است .

افسانه هوشنگ نشانه سعی و مجاهدت آدمی و غلبه وی بر عناصر و  
 موالید طبیعت میباشد .

داستان جمشید مبانی نظام اجتماع و آغاز تمدن بشری و غلبه ویرا  
 بر تیر کی ها نشان میدهد .

کیومرث مظهری از روح ساده و خشن آدمی است که در طی قرون  
 پس از سالها عریانی و بدبختی و گرسنگی بساختن و پرداختن خانه و  
 مسکن و دد و دام موفق میگردد .

باری سخن درباره شاهنامه بسیار است ، ولی غرض اصلی تذکر باصل  
 وحدت کلی داستان پرداز نیست که در شاهنامه کاملاً مرعی و فردوسی  
 سخنی نگفته که باین اصل کلی خللی وارد سازد . در صورتی که داستان  
 های نظامی چنین نیست و در فصل داستان پردازی سبک عراقی باز در این  
 باب سخن خواهد رفت .



در باره خصوصیات معنوی سبک خراسانی بیش از این نمیتوان سخنی  
گفت زیرا موضوع بحث کلی است. ولی هرگاه شیوه هر شاعر بتنهائی  
مورد سنجش قرار گیرد، قلمرو تحقیق و تفحص وسیع تر و جزئیات مواد  
و مطلب شعر بیشتر خواهد بود و چنانچه توفیق الهی یاری کند این مهم  
را بوقت دیگر میگذارم و به خصوصیات لفظی سبک خراسانی میپردازم

## لفظ در سبک خراسانی

در مقدمه کتاب بیان شد که زبان شعر همراه سیر و گردش زمان،  
در سایه ذوق و قریحه بزرگان و نوابغ ادب، و با پیشرفت علم و تمدن،  
و نفوذ کلمات و لغات بیگانه دستخوش دگرگونی و تحول است. زیرا  
زبان نیز مانند انواع از يك ناموس طبیعی مشابیه پیروی مینماید. و  
مانند همه چیز دیگر زندگی در معرض فنا و زوال و تبدیل صورت است:  
لغت «پوثره» در طی زمان بشکل «پُسی» و «پوهر» و «پُسر»  
و «پور» درمیآید.

لفظ «خَشِشَه» به «شه شهان» و «شهشه» و «شاهنشاه» تبدیل  
صورت می یابد. از این قبیل الفاظ فراوان توان یافت که در طی زمان  
تغییر شکل داده اند همچنانکه بسیاری از آنها نیز از بین رفته اند و ما  
این خصوصیت را ذیلاً در عهد مورد بحث خود خواهیم یافت:  
در عهد سامانی از آنجهت که هنوز رابطه ادبی ایرانیان با گذشته

خود قطع نگردیده و امراء و سلاطین و وزراء بنوبه خود برای احیای زبان پارسی دری همت و سعی بسیار مبذول میدارند ، لذا زبان شعر و نثر از نفوذ کلمات بیگانه تا حدی در امان و جز معدودی الفاظ دینی و اداری عربی در آثار این دوره دیده نمیشود ، کلمات پارسی درشت تر و سنگین تر ، و اشعار حاوی الفاظی است که برخی از آنها امروز متروک و شاید تلفظ آنها بر ما درست معلوم و روشن نباشد مانند :

هج (۱) : گردون علم محنت بر بام تو هج کرد

بینی سخط خویش بکوس و علم اندر

(منجیک ترمذی)

انگشت (۲) : عنکبوت بلاش بر تن من

کرد برگرد بر تنید انگشت (خسروی)

اورندیدن (۳) : ز روز واپسین آنکش خبر نیست

جز اورندید نشی کار دگر نیست (ابوشکور)

فرنج (۴) : سر فرو کردم میان آبخور

از فرنج منش خشم آمد مگر (رودکی)

۱ - راست باز کردن - چون علمی یا منجوقی راست باز کنند گویند هج کرد و اگر چیزی از دست بیفتد و راست بایستد گویند هج کرد . لغت فرس اسدی ص ۲۵ - ۲ - پرده عنکبوت باشد . لغت فرس ص ۱۳ - ۳ - فریفتن و جیله کردن ۴ - پیرامون دهان

او گندن (۱) : چون بچه کبوتر منقار سخت کرد

هموار کرد موی و یو گندموی زرد (ابوشکور)

کابوک (۲) : کابوک را نشاید و شاخ آرزو کند

و ز شاخ سوی بام شود باز گرد کرد

پرواس (۳) : تا کجا کوه رست بشناسم

دست سوی دگر نپرواسم

آفروشه (۴) : رفیقا چند کوی کوشا ط

بنگر یزد کس از کرم آفروشه (رودکی)

مرغول (۵) : جوان چون بدید آن نکاریده روی

بسان دو زنجیر مرغول موی

قتال (۶) : باد بر آمد بشاخ سیب شکفته

بر سر میخواره برک گل بفتا لید (عمار همرزی)

۱ - افگندن ۲ - جای مرغ خانگی بود و بود که چیزی نیز مانند زنبیل در میان خانه پیاویزند تا کبوتر در آن بچه کند (برهان قاطع) ۳ - لمس کردن لغت اسدی ص ۵۸ - ۴ - نوعی حلوا - ۵ - چند ، موی سر لغت اسدی ص ۲۹ ۶ - برفشاندن زروسیم و مانند اینها لغت فرس اسدی ص ۱۳

كدوخ (۱): پیش آمد باهدادان آن نگارین از كدوخ  
بادورخ ازباده لعل و بادوچشم ازسحرشوخ (رودکی)

الفنج (۲): میلفنج دشمن که دشمن یکی  
فراوان و دوست از هزار اندکی (ابوشکور)

جهان جای الفنج غله تو است  
چه بیکار باشی در این مستغل (ناصر خسرو)

گریز (۳): گریزان شهر برمن تاختمند  
من ندانستم چه تمبیل (۴) ساختند (رودکی)

عقل بار است بر کسی که بعقل  
گریز و دزد و جلد و طرار است (ناصر خسرو)

شرفاك (۵): توانگر بنزدك زن خفته بود  
زن از خواب شرفاك مردم شنود (ابوشکور)

از این قبیل لغات با ذکر اشعار شعرای این دوره در فرهنگ  
فرس اسدی گردآوری شده است.

۱ - حمام ۲ - اندوختن . فرس اسدی ص ۲۰

۳ - طرار ۴ - تمبیل - بضم اول برون بلبل . حبله ، نیرنك و مكر و  
فریب باین معنی برون فرگل هم آمده است که بضم ثالث باشد . ( برهان  
قاطع ۵۱۵ ۵ - بانگ بی باشد لغت فرس ص ۹۰

اما با انقراض سلسله سامانی تندبجا ارتباط خراسان با بغداد یعنی  
شرق با غرب بیشتر و نزدیکتر گردید . سلاطین ترك جهت استقرار  
خویش همت بجلب نظرو لطف و رضای خلیفه گماشتند . دیوان رسائل  
را در عهد محمود توسط احمد بن حسن بتازی برگرداندند . فرزندان  
محمود ( محمد و مسعود ) ادبیات عرب تحصیل میکردند و بتصریح  
تاریخ بیهقی بشنیدن قول و کلام عرب رغبتی وافر نشان میدادند .  
ابوبکر قهستانی پیشکار و استاد امیر ابو احمد قصادی بتازی در مدح  
وی گفت .

بیهقی نیز می نویسد : « هم از استاد عبدالرحمن قوال شنودم ... »  
« که گفت با چندین اصوات نادر که من یاد دارم ؛ امیر محمد این »  
« صوت بسیار از من خواستی چنانکه کم مجلس بودی که من این »  
« نخواندمی والا بیات :

« ولیس غدر کم بدع ولا عجب »  
« لكن وفاتكم من ابدع البدع »  
« ما الشأن فی غدر کم الشأن فی طمعی »  
« و باعقدادی بقول الزور والخذع » (۱)

و همچنین قصیده رائیه که ابوسهل روزنی در شکار شیر سلطان  
مسعود گفته است و مطلع قصیده اینست :

۱ - تاریخ بیهقی و دیگر غنی و دیگر فیاض ص ۷۶

« السيف والرمح و الشاب والوتر »

« غنيت عنها و حاكي رايك القدر »

از طرفی سلطان محمود نسبت بامور مذهبی بسیار متعصب و سختگیر بود. رفتار ظالمانه وی با معتزله و باطنیه و رافضیه، صفحات بیشماری از تاریخ ایران را سیاه کرده است. رنجاندن فردوسی بقولی بجرم رافضی بودن وی بود. ثمره‌ی این سختگیریها و تعصب‌ها و تشویق علما و طلاب جز غلبه اهل حدیث و سنت و اشاعره حاصل دیگری به‌آورد، که عبارتست از نفوذ زبان و ادبیات تازی در زبان و ادب پارسی. دولت سلجوقی نیز این سیاست را نسبت بخلفا دنبال کردند و با اینکه خود از علم و دانش بهره‌ای نداشتند با اینهمه بتربیت علما و ادبای تازی زبان پرداختند و بترویج دین اسلام کوشیدند. بالنتیجه زبان و ادبیات عرب بیش از گذشته مورد توجه قرار گرفت و شعوبیان سخت شکست خوردند.

از سوی دیگر فتوحات وسیع سلاطین ترک، مردم خراسان و آذربایجان را بهم نزدیک کرد. در سایه این نزدیکی و اختلاط و آمیزش فرهنگ و زبان و ادبیات آنها در یکدیگر اثر شایان ملاحظه‌ای بخشید دیوان شعرای خراسان در آذربایجان بدست ادبا و شعرا از جمله قطران شاعر رسید. وی معانی پاره‌ای لغات اشعار دقیقی و منجیک را از

ناصر خسرو می‌پرسید. در مقابل کتابهای ادبی و تاریخی عربی و آثار تازه صوفیه از بغداد و مغرب ایران بدست مردم ادب پرور خراسان می‌رسید. تدریجاً این ارتباط‌ها سبب دگرگونی و تحول نظم و نثر پارسی گردید. لغات تازی بسیاری وارد ادبیات فارسی شد، گروهی از بزرگان ایرانی آثار خود را به عربی نوشتند. ادبا و شعرا بقرا گرفتن زبان و ادبیات عرب همت گماشتند و آنرا دلیل امتیاز و برتری خویش میدانستند. برخی از آنها سخت تحت تأثیر ادبیات عربی قرار گرفتند مانند منوچهری که نه تنها در معانی شعر، بلکه در لغات و ترکیبات و قواعد زبان نیز کاملاً متأثر از اشعار تازیست. چنانکه مضمون این شعر وی از ابوالمحسن الثقفی و تنوخی میباشد:

آزاده رفیقان منا ! من چو بمیرم  
از سرخ‌ترین باده بشوئید تن من  
از دانه انکور بسازید حنوطم  
وز برك رز سبز ردا و كفن من  
در سایه رز اندر گوری بکنیدم  
تا نیکترین جایی باشد وطن من  
گر روز قیامت برد ایزد بی‌هشتم  
جوی می پر خواهم از ذوالمنن من



ابوالمہجن نقی (۱) گوید :

اذا مَتَّ فادفنی الی ظلِّ کرمه  
تروی عظامی بعد موتی عروقها  
ولا تدفنی فی الفلاة فانی  
اخاف اذا ماتت ان لا اذوقها

تنوخی شاعر عرب در این باره گوید :

واذا مت اسطعانی وافرشا  
من غصون الکرم تحتی فرشا  
واقطعانی کفناً من زقها  
واقحها منه علیه وارشا  
وادفانی یا ندیمی الی  
اصل کرم فرعه قد عرشا  
لیظل الفرع منی ظاهراً  
و یروی الاصل منی العطشا (۴)

۱ - عمر بن حبیب بن عمرو بن عمر بن عوف از فعل و شمارا و بزرگان جاهلیت و اسلام است وی در سال ۹ هجری مسلمان شد و حدیثی چند نیز از او روایت شده است . در نوشیدن شراب بی اختیار بود و به همین جهت عمر او را به جزیره ای تبعید کرد وی از آنجا بگریخت و در قادیسیه به عمرو عاص پیوست و سرانجام در آذربایجان یا جرجان مرد ( ۳۰ هـ ) من ۱۲۳ دیوان منوچهری

۱ - دیوان منوچهری چاپ دبیر سیاقی ص ۱۹۷  
حافظ نیز در سرودن ساقی نامه این مضمون را بخاطر داشته که \*

چنانکه گفته شد منوچهری نه تنها در معنی و مضمون گاه متأثر از ادبیات تازیست ، بلکه لغات و ترکیبات عربی بسیاری نیز در شعرش بکار برده که در اشعار شعرای همعصر وی تا این درجه دیده نمیشود  
مثل : ممکن (۱) محجن (۲) معادا (۳) ربع (۴) طولول (۵)  
عزایم (۶) معزم (۷) عکازه (۸) غضا (۹) عوا (۱۰)  
هقهه (۱۱) نعامه (۱۲)

نماز شامگاهی گشت صافی  
ز روی آسمان ابر ممکن

بدید آمد هلال از جانب کوه  
بسان زعفران آلوده محجن

\* گفته است :

من از زانکه کردم بمستی هلاک بآیین مستان بریدم بخاک  
خیام هم در این معنی گفته :

چون در گذرم بباده شویید مرا تلقین ز شراب ناب گویند مرا  
خواهید بروز حشر یابید مرا از خاک در میکده چویند مرا  
۱ - فربه شکم و پرچین ۲ - چوگان ۳ - معادات مصدر باب مفاعله :  
دشمنی کردن بایکدیگر ۴ - سرای ۵ - جمع طلال نشان سرای ۶ - جمع  
عزیمت ۷ - عزیمت گر - افسونگر ۸ - عصا ۹ - درخت گز که چوب آن بسیار  
سخت است ۱۰ - بانگ شک و حیوانات درنده ۱۱ - هقه نام منزل پنجم از  
منازل قمر التفهیم ص ۱۰۹ ۱۲ - شتر مرغ - جمع آن نمایم

چو هنگام عزایم زی معزم  
بتك خیزند ثعبانات ریم

آنجا که تو بودستی ایام گذشته  
آنجاست همه ربع و طلوع و دمنامن

چو راه پر سموم و گرم اسپرم  
بگرد او عکازه و غضای او

کنیزکان بگرد او کشیده صف  
زگرکی و نهامه و قطای ۲ او

ز هقعه چو نیم خانه کمان  
بنات نقش از اول بنای او

نازچندان کن بر من که کنی صحبت من  
تا هگر صحبت دیرینه معادا نشود

۱ - جمع دمنه بمعنی آثارخانه ۲ - مرغیست شبیه به کبک در فارسی آنرا  
سنگ خوار گویند اصل این لغت رومی است .

دروزن شعر نیز چنانکه خود گوید گاه از شعرای تازی پیروی  
میکند :

بر آن وزن این شعر گفتم ، که گفته است

ابوالشیمس اء————رای باستانی  
اشاقلک واللیل ملقی الجبران  
غراب ینوح علی غصن بان

در صرف ونحو زبان نیز تحت تأثیر قواعد عربی است . کلماتی که  
در اشعار ذیل بصیغه جمع مکسر عربی آورده نمونه ای از این واقعیت  
است :

چه دانم من که باز آئی تو یانه  
بدانگامی که باز آید قوافل  
غریب از ماه والاتر نباشد  
که روز و شب همی برد منازل  
نجیب خویش را دیدم ییکسو  
چو دیوی دست و پا اندر سلاسل  
زیخ گشته شمرها همچو سیمین  
طبقها بر سر زرین هراجل  
وزیری چون یکی والافرشته  
چه درد یوان ، چه در صدر محافل

بگوش من رسید آواز خلخال  
چو آواز جلاجل از جلاجل (۱)

گاه اینگونه جمعها را مجدداً با علامت جمع پارسی جمع می‌بندد:

زنان دشمنان در پیش ضربت  
بیاموزند الحانهای (۲) شیون

بیابان در نورد و کوه بگذار  
منازل‌ها بکوب و راه بکسل

من شعر بیش گویم ، کان شاهرآ خوش آید  
الفاظهای نیکو ، ایاتهای جاری

منوچهری

ناصر خسرو نیز این جمع الجمع را بکار برده است :

فراز آیند از هرسو بسی مرغان گوناگون  
پدید آرند هر فوجی پلونی دیگر الحانها

همچنین دیگر شعرا از جمله اسدی طوسی :

۱ - آواز زنگها جمع جلجل بمعنی زنگ کوچک ۲ - الحان ، جمع لحن  
آهنگ

بهایمان بر کوعند و آدمی بقیام

نشسته که بشهد بسجده در اشجار (۱)

منوچهری نام بسیاری از ادبا و شعرای عرب را نیز در اشعارش  
آورده که حکایت از علم و اطلاع و تسلط وی بر زبان و ادبیات عرب  
مینماید مانند :

دهاد ایزد مرا در نظم شعرت  
دل بشار ۲ و طبع ابن مقبل

صلصل خواند همی شعر لبید و زهیر  
نارو ۳ راند همی مدح جریر ۴ و خشم ۵

۱ - بهایم جمع بهیمه هر چاربا باستانی درندگان .

۲ - ابومهاذ بشار بن برد از شعرای اوایل عصر عباسی است . در سال  
۱۶۷ در سن نود سالگی بتهمت زندقه و اعاذ کشته شد . الوسيط ص ۲۵۶

۳ - بروزن جازو برنده ایست خوش آواز مانند بلبل (برهان قاطع)  
۴ - جریر بن عطیة بن الخطاف از شعرا اسلامی و یکی از سه  
شاعر نامی عصر اموی است (متوفی ۱۱۰ هـ)

۵ - خشم - اسم جبل ، فمن نزله فهم خشمیون . و خشم : اسم قبیله ایضا  
وهو خشم بن انمار من الیمن ، و يقال هم من الممد صاروا بالیمن ... ص ۱۶۶  
ج ۱۲ لسان العرب .

خشمی منسوبست بخشم بروزن جعفر و آن نام خشم بن انمار است  
بدر تیره از قبیله معد بن عدنان ص ۲۶۱ ج ۱ و اندکای دانشوران .

پیراهنکی بی آستین لیکن  
شلوار چو آستین بو عمروی ۱

کو جریر و کو فرزدق ۲، کو زهیر ۳ و کو لید ۴  
رؤبه عجاج ۵ و دیک الجن ۶ و سیف ذویزن ۷

۱ - ابو عمرو جمیل بن عبدالله بن العهر العذری از شعرا و عشاق عربست. وی مفتون بشیبه ازدختران طایفه خود شد و داستان دلدادگی آنها زبانزد مردم بوده است. شعروی رفتی دارد و از مدح نیز عاریست بیشتر درغزل و نغز و تشبیب سروده شده است. (ص ۹۰ دیوان منوچهری)  
۲ - فرزدق (متوفی ۱۱۰ هـ) ابوفراس همام بن غالب تهیمی معاصر جریر و بایکدیگر مهاجراتی داشته اند وی از جمله سه شاعر نامی (جریر، فرزدق و اخطل) عصر اموی است.

۳ - زهیر (بقولی متوفی در ۱۳ پیش از هجرت و بقولی در ۹ هـ) زهیر بن ابی سلمی بمد از امرؤ القیس و نابغه مقدم شمرای جاهلیست (از قبیلۀ مزینه) صراحت و صدق بیان و ابجاز و حذف حشو کلام وی سبب گردید که برخی او را بر نابغه و امرؤ القیس ترجیح دادند.

۴ - لید (متوفی ۴۱ هـ) لید بن ربیعۀ عامری از شعرا و جاهلیست که عهد اسلام را در یافته و گویند ۱۴۵ سال زندگانی کرده اشعارش مربوط بدوره جاهلی است. پس از پذیرفتن اسلام دیگر شعر نگفت.

۵ - رؤبه عجاج (متوفی ۱۴۵ هـ) رؤبه بن عبدالله العجاج بن رؤبه القیمی از فصحا و شمرای مشهور عرب و از علما ی بزرگ لغت بشمار میرود.

۶ - دیک الجن (متوفی ۲۵۳ هـ) نامش عبدالله بن رغبان بن \*

چو ابن رومی شاعر (۱) چو ابن مقله دبیر (۲)  
چو ابن مهقر نحوی (۳) چو اصمعی نحوی (۴)

\* عبدالسلام بن حبیب کلبی و لقبش دیک الجن است. در شاعری پیرو ابوتمام بوده و مرانی بسیاری درباره حسین بن علی (ع) سروده است  
۷ - سیف ذویزن - سیف ذی یزن حمیری متوفی (۱۱۰ هـ) از پادشاهان عرب نامش مهدیکرب درصفا متولد و بزرگ شد. چون حبشها بر یمن تاختند سیف برای رهایی آنجا ابتدا بقیصر روم شرقی پناه برد ولی قیصر از کمک بوی خودداری کرد. سیف بتوسط نهمان منذر که از جانب خسرو انوشیروان عامل حیره و عراق بود از شاهنشاه ایران کمک گرفت و حبشیان را از یمن براند و بیست و پنج سال شاهی کرد عاقبت بدست یکی از بازماندگان حبشها کشته شد. (دیوان منوچهری چاپ دبیر سیاقی ۲۵۰ ص)

۱ - ابن رومی - ابوالحسن علی بن الیاس بن جریج یاجرجیس (متوفی بسال ۲۰۳ هـ) از موالی بنی عباس و شاعری بزرگ و مشهور است.

۲ - ابن مقله - ابوعلی محمد بن علی بن مقله از شعرا و نویسندگان بنام و زیبا خطان مشهور جهانست. چندی وزارت مقتدر خلیفه را داشت. سرانجام بسمایت بدخواهان معزول و معبوس و دست راستش بریده گردید تا فرمان قتلش صادر و در سال ۳۲۸ هـ کشته شد.

۳ - ابن مهقر خلیفه ای که یکشبهانه روز خلافت کرد. از شعرا مشهور و بخصوص در تشبیه استاد میباشد. منوچهری در این صفت از وی پیروی نموده است.

۴ - اصمعی - ابو سعید عبدالملک بن قریب بن عبدالملک بن اصمعی باهلی بصری متوفی در سال ۲۱۴ هـ. در نیروی حافظه از نوابغ روزگار بوده است.



چو بو شعيب و خليل (۱) و چو قيس (۲) و عمرو و كميت (۳)  
بوزن و ذوق عروض و بنظم و نثر و روى

از اين قبيل مثال ها و نمونه هاى بسيارى كه حكايست از علم و اطلاع  
منوچهرى باديست تازى و نفوذ و تأثير آن در اشعار وى مينمايد در ديوانش يافت  
ميشود. در حالى كه ساير شعراى سبك خراسانى مانند منوچهرى تا اين  
حد متأثر از زبان و ادب عربى نبودند.  
اين شاعر در واقع راه را براى آيندگان باز كرد. عوامل مؤثر ذكر  
شده نيز بيارى برخاسته مقدمات ايجاد سبك عراقى را فراهم مى آوردند.  
با اينهمه بايد گفت زبان شعر در سبك خراسانى زباني ساده و طبيعي  
و گوي و خالي از تعقيد و تكلف و پيچيدگي است.

۱ - خليل - ابو عبد الرحمن خليل بن احمد بن عمرو بن تميم  
فراهيدى استاد نحو و كاشف عروض عرب. متوفى ۱۷۵ هـ.  
۲ - قيس - چندين قيس درميان شعراى عرب بوده اند يكي: قيس بن  
ذريح بن سئنه بن حذافه الكنانى از شعراى اموى (متوفى ۷۰ هـ) ديگر  
قيس بن حطيم بن عدى الاوسى از شعراى جاهليت كه اسلام را درك کرده  
ولى پيش از مسلمان شدن درگذشت. ديگر: قيس بن عامر كه عاشق  
ليلى دختر سمد بود و ديگرى: قيس بن عاصم مردى شجاع و حكيم و شاعر  
بود. متوفى بسال ۱۲۲ هـ.  
كميت: از شعراى نامدار هاشمى متوفى ۱۲۲ هـ.

واز جنبه مفردات لفظى پاره اى امتيازها در اين شيوه موجود است  
كه مرحوم بهار در باب نثر اين دوره تحقيق و متذكر گرديده اند. من  
نيز در اينجا بهمان روالى كه استاد رفتند نكاتى چند از مختصات لفظى  
اين سبك را ياد آور ميشوم:

الف: در اشعار دوره سامانى و غزنوى الفاظ «در»، «اندر» (۱)  
«اندرن» بعد از اسمهاى مضاف بحرف «ب» زياد معمول بوده است  
و در اشعار تمام شعراء اين دوره بيش و كم ديده ميشود مانند:

ابليس قادر است وليكن بخلق در  
جز بر دروغ و حيله گرى نيست قدرتش (ناصر خسرو)

ز دينند پيشم بدنيادرون

عزيزان ذليل و خطيران حقير

۱ - در بهلوى Andar در اوستا Antare پارسي باستان Antar  
بر وزن بندر بمعنى «در» باشد و بهرى «فى» گويند همچنانكه  
اندران و اندر خانه بمعنى درون خانه و افاده معنى غيريت نيز ميكند چون  
بامادر و پدر و خواهر و برادر تركيب كنند همچو - مادراندر - پدراندر  
خواهراندر و برادراندر (برهان قاطع ۱۶۹)

چو ماهی بسینه درون جان تو  
چنان می ز بهر ره‌ایش طپد (ناصر خسرو)

بخوشه در از بهر بیرون شدن  
چنان جمله شد ماتر و منگ و نخود «

بدیده در از دیدن روی او  
نگار است کوئی بجای بصر

بمغز اندر از آتش عشق او  
شرار است کوئی بجای فکر

بشادی در کریم و چیز بخش است  
بخشم اندر حلیم و برد بار است (عنصری)

اگر این می بابر اندر بچنگال عقابستی  
ازو تا ناکسان هرگز نخوردندی صوابستی «رودکی»

بزمین اندر افکند گرز گران  
چو آمد بنزدیک مازندران

بکین اندرون چون نهنگ بلاست  
بزمین اندرون تیز چنگ ازدهاست (فردوسی)

بمغز اندرون بانگ پولاد خاست  
بابر اندرون آتش و باد خاست (فردوسی)

راغ بباغ اندرون چون علم اندر علم  
باغ براغ اندرون چون ارم اندر ارم (منوچهری)

ب: لفظ «بر» (۱) گاه بصورت پیش‌روند و گاه بمعانی مختلف (۲)  
بعد از اسامی مضاف بحرف «ب» می‌آید مانند:  
بر این گونه گردد بهابر سپهر  
بخواهد ر بودن چو بنمود چهر

۱ - «بر» مخفف «ابر» بهلویست و گاه در نشر قدیم بصورت «ور» نوشته  
میشده مانند: ورافتاد، ورشکست، ورکشید. چنانکه امروز هم متداول و  
معمول است ۲ - رجوع کنید بمقاله مؤلف در شماره اول سال اول مجله  
دانشکده ادبیات شیراز.

درختی کهن بد بمیدان شاه

(فردوسی)

گذشته براو بر اسی سال و ماه

صلصل بسرو بن بر با نغمه کهن

(رودکی)

بلبل بشاخ گل بر بالحنك غریب

نوروز قراز آمد و عیدش باثر بر

نزیك دگروهر دوزده يك بدگر بر ۲

نوروز جهان پرور مانده ز دهاقین

(عنصری)

دهقان جهان دیده اش پرورده ببر بر

امروز اگر مراد تو برناید

(ایلاقی)

فردا رسی بدولت آبابر

رسید نوبت دولت ازو سوی ادریس

(ناصر خسرو)

هزار سال پس آنکاه شد بگردون بر

۱ - جهت تاکید تکرار شده است

۲ - این قصیده مردف بردیف « بر » است .

در حالت پیش وندی غالباً معنی خاصی بفعل هی بخشد مثل « بر نشستن »  
بمعنی سوار شدن :

شنیده بیش منوچهر شاه

بگفتند تا بر نشاند سپاه

بر آب روشن فرود آمدند

بخوردند چیزی و دم بر زدند

همه کوه پر ناله و پر خروش

همی سنك خارا بر آمد بجوش

ببودند یکم هفته دم بر زدند

یکی بر لب خشك نم بر زدند (فردوسی)

ج : الفاظ ایدون (۱) و ایدر (۴) در اشعار سبک خراسانی بخصوص

۱ - ایدون در پهلوی Etôn بمعنی چنین ، اینگونه در ایران باستان  
Aitavanâ اوستایی Aêtavant بفتح اول بمعنی اکنون است و بکسر  
اول بمعنی این چنین و اینجا و این زمان و ایندم و اینساعت بود (ص ۱۹۴  
ب . طبع .)

۲ - پهلوی Êtar بمعنی اینجا - بکسر اول و فتح دال بر وزن دیگر  
بمعنی اینجا و اکنون و اینک باشد و ایدری اینجا یی را گویند (برهان قاطع  
ص ۱۹۳)

در شاهنامه فراوان بکار میرود. زیرا فردوسی نه تنها در اصل روایات و داستانهای شاهنامه، بلکه در استعمال پاره ای الفاظ و کلمات نیز متأثر از متنبی بوده که در دست داشته است:

من این تاج و این تخت و کرز گران  
بگردانم از شاه مازندران  
تو باشی بر این بوم و بر شهریار  
گر ایدون که کژی نیاری بکار  
وگر کژی آری بگفت اندرون  
روان سازم از چشم تو رود خون

گر ایدون که پشت من آرد بخم  
شما دیر مانید خوار و دژم

چنین داد پاسخ که ایدون کنم  
بافسون ز دل مهر بیرون کنم (فردوسی)

بگذرد باد شمال ایدون که شناسی درو  
دستهای ناقد زر است یا باد شمال

بمعنی اکنون مانند:

با کام خشک و با جگر تفته در گذر  
آیدون که در سراسر این صبر گلستان  
کافور همچو گل چکد از دوش شاخسار  
زیبق چو آب بر جهد از ناف آبدان (رودکی)

من ایدون چوبازم که زی تو شتابم  
اگر چند از دست خود بر پرانی (منوچهری)  
گاه بصورت «گر ایدون» و «همیدون» دیده میشود:

گر ایدونکه پیروز باشم بچنگ  
نسازم بدینسان فراوان درنگ  
گر ایدونکه روشن شود رای شاه  
از ایدر بچاچ اندر آرد سپاه  
ز گاوان گردون کشان ده هزار  
میردند با آلت کارزار  
هم ایدون ز گنج درم بیشمار  
شتر بار کردند با شهریار (فردوسی)



همواره همیدون سلامت بزیادی  
با دولت و با نعمت و با حشمت و شادی (منوچهری)

بر این کار اگر تو نبندی کمر  
نه تن ماند ایدر نه بوم و نه بر  
نخواهم همی ماند ایدر کسی  
بیاید شد از چند ماند بسی  
اگر یار باشد جهان آفرین  
بیچم عفاف را از ایدر بیچین (فردوسی)

ولیکن از قبل آنکه او همیدانست  
کفایت و کرم و فضل خسرو ایران  
بیاید ایدر تا دولت استوار کند  
هم از نخستش محکم فرو نهاد بنیان (عنصری)

تو ایدر بتنها بدام آمدی  
نه بر جستن ننگ و نام آمدی (فردوسی)  
د : لفظ « هر » بخصوص قبل از مفعول بیواسطه در اشعار ایندوره

زیاد دیده میشود :

در گهی یافتی چنانکه کند  
مر ترا زود خواجه و مهتر  
هر مرا ره بدر گهی برده است  
که مثل هست با فلک همبر (فرخی)

بنظم اندر آری دروغ و طمع را  
دروغست سرمایه هر کافری را (ناصر خسرو)

هر خداوند را بعقل شناس  
که بتوحید وهم نایبناست (خسروی سرخسی)

تو هر حادثات زمان را هلاکی  
تو هر نادرات زمان را بیانی (عنصری)

همی هر موج دریا را بسوزد  
بدان ماند که خشم شهریار است

پدر یاد دارد که چون هر مرا  
بدو باز داد ایزد داد را (فردوسی)

یاری ز صبر خواه که یاری نیست  
بہتر ز صبر هر تن تنها را (ناصر خسرو)

تا بوقت این زمانه هر را هدیت نماند  
زین سبب چون بنگری امروز تا روز شمار (فرخی)

هـ۔ لفظ «گر» یا «اگر» بخصوص در شاهنامه گاه بمعنی «یا»

بکار رفته است :

ندانم که گل عاشق آمد گر ابر  
که از ابر خیزد خروش هژبر

بدشمن هر آنکس که بنمود پشت  
شود زان سپس روزگارش درشت  
اگر دخمه باشد بچنگال او  
وگر بند ساید برو یال او  
زدیوان اگر نام او کرده پاک  
خورش خاک و خفتنش بر تیره خاک

شوم شان یکایک بدام آورم  
گر آیین شمشیر و نام آورم  
اگر بر نهم ساو و باژگران  
وگر کس نمانم بمازندان  
چنان خوار و زارند بر چشم من  
چه جادو چه دیوان آن انجمن

سپه سوی آواز بنهاد گوش  
پراندیشه شد هر کسی زان خروش  
که بردارد آسنک گر بگذرد  
پی رنج نا آمده نشمرد (فردوسی)

انوری نیز بدین معنی بکار برده :

تنگ است بر تو سکنی گیتی ز کبریا  
در جنب کبریای تو خود این چه مسکن است  
وین طرفه تر که هست بر اعداات نیز تنگ  
پس چاه یوسف است اگر چاه بیژن است  
و : «کجا» بمعنی موصول در غیر مورد استفهام و گاه با ترکیب  
«آن» «این» یا «هر» :

کهن کند بزمانی همان کجا نو بود  
ونو کند بزمانی همان که خالقان بود

(رودکی)

بسند و ناحیت هند شهریار آن کرد  
کجا بمردم خیبر نکرده بدجیدر

(عنصری)

همانجا شو امشب کجا دوش بودی  
ره تو نه اینست بر کرد جانی

(فرخی)

بجائی کجا نام او بد نوند  
بدو اندرون کاخهای بلند

(فردوسی)

بباید یکی مرد باهوش و سنک  
کجا باز داند شتاب از درنگ

(فردوسی)

دو دیگر ز پیکار جنگ آوران  
کجا یاد گردی بگرز گران

سپید برف در آمد بکوهسار سیاه  
و چنبری شد آن سرو بوستان آرای

و آن کجا بگوایید ناگوار شده است

و آن کجا نگویست گسست زود گزای (رودکی)

ز - « ایرا (۱) ، ایراک ، ازیرا ، ازیراک » که از قیدهای بیان  
علت میباشند در اصل پهلوی « ایرا » است با « ی » مجهول و در زبان  
دری با ( از ) ترکیب شده « ازیرا » و بعدها با حذف « الف » « زیرا »  
گردیده است .

در ایندوره با کاف بیانی به صورت « ایراک و ازیراک » آمده است  
که در نثر کاف آن متحرك ولی در شعر ساکن خوانده میشود . (۲)

ایمن مشو از زمانه ایراک ار

مار یست که خشک و تریو بارد (ناصر خسرو)

بر شوره مریز آب خوش ایرا

نایدت بکار چون بیاغارد (۳)

یاد ازیرا کنم من آل نبی را

تا بقیامت کند خدای مرا یاد (ناصر خسرو)

۱ - بروزن و معنی زیرا و از برای آن - و از اینجهت ب قاطع تصحیح

استاد معین ۱۹۴

۲ - ر . ج . بسبک شناسی بهار ج اول ص ۴۰۵ ۳ - بر انگیزد

تابناکند ازیرا که دو علوی گهرند  
بچکان آن به نسبت که از این باب گردند

(منوچهری)

خامش کن چون نقطه ایرا ملک  
نام تو از دفتر گفتن سترد

(رودکی)

که در مهر او کینه تست ازیرا  
که بستهست چشم دل این مهره بازش  
جهان مار بدخوست منوازش ازین  
ازیرا نسازدش هرگز نوازش

(ناصر خسرو)

بدو بندم من ازیرا که تن و جان را  
عقل بسته است و بتن بسته و هیرانم

ازیرا دشمنی هارون امت

(ناصر خسرو)

مرشتست اندر ایشان دیو و ارون

نیارم که یارم بود جاهل ایرا

کرا جهل یارست یارست هاراش

ح - آنک ، اینک ترکیبی است از « آن » و « کنی » زبان پهلوی .  
در زبان دری حرف « ی » حذف شده بصورت آنک و اینک در آمده و  
بعدها ( از قرن ششم و هفتم بعد ) اینکه و آنکه نوشته شده  
و بی آنکه ؛ در مورد نفی ، با آنکه در مورد اثبات . یا باز آنکه ،  
بی ز آنکه و باز آن و بازین بکار رفته است .  
« ک » آنک ، اشعار ذیل موصول است :

وانک بشادی یکی قدح بخورد زوی  
رنج نیند از آن فراز و نه اهزان  
آنک بدو بنگری بحکمت کوی  
اینک سقراط و هم فلاطن یونان  
آنک نبود از نژاد آدم چون او  
نیز نباشد اگر نکویی بهتان (رودکی)

در این دو بیت ناصر خسرو « از آنک » معنی علت و سبب را می رساند .

وصف دروغ نیز دروغست از آنک

با نان رود طبیعت پالایش (۱)

۱ - ظرفیت مانند کفگیر که در آن چیزها صاف کنند



مشنو دروغ تا نشوی خوار از آنک  
چون سیم قلب قلب بود خازنش

و همچنین ترکیب آنک و اینک . که اینک تا بامروز باقی و معمول  
است ولی آنک تدریجاً از بین رفته .

باغبانند آن دو زلفش باغ دو رخسار او  
آنک آنک باغبان در باغ گل کارد همی (عنصری)  
خاقانی هم این لفظ را بکار برده است :

در ابخا زیان آنک کشاده  
حریم رومیان اینک مهیا

ور تو بخواهی فرشته ای که ببینی  
اینک اویست آشکارا رضوان (رودکی)

و نیز ترکیب آنت و اینت<sup>(۱)</sup> که امروز چندان مورد استعمال ندارد  
مانند : جهان بگشت واعدای بگشت و گنج بیافت  
بنای کفر بیفکند اینت فتح و ظفر

۱ - بمعنی ترا این و نیز بمعنی زهی ، به به ، و خه خه که کلمه تهنیت است  
هم گفته اند . ب طح ص ۱۹۹

اینت نیکووصیت و فرمان

ایزد آتشاه را بیامرزاد  
(فرخی)

اینت آزادگی و بار خدائی و کرم  
اینت احسانانی کانرا نه کنار است نه مر

معزی و سنائی هم این لفظ را بکار برده اند :  
شهریاری جانفزای و روزگاری دلکشای  
آنت زیبا شهریار و اینت زیبا روزگار (معزی)

ملك بر خود بتیغ کردی راست  
خه بنامیزد اینت دل که تراست  
گر مراد تو اوست خود داند  
پس گر او نیست اینت نستاند (سنائی)

نام تو در خود تو خوی تو اندر خود نام  
اینت نامی و خوی ساخته معنی دار (ناصر خسرو)

با فتح « ن » نیز بکار میرود مثل .

چو از دور خاقان چین بنگرید  
خروش سواران ایران شنید  
پسند آمد و گفت اینت (۱) سپاه  
سواران مرد افکن رزمخواه

(فردوسی)

درخواستی تو شرم ، این آمدت زرادى  
اینست کریم طبعی ، اینست بزرگواری (منوچهری)

ناصر خسرو « اینش » هم بکار برده است :

نعمت دنیا و نعمت خواره بین  
اینش نعمت اینش نعمت خوارگان

ط - در اشعار ایندوره حرف ما قبل ضمائر شخصی متصل : (م، ت،  
ش، مان، تان و شان) را غالباً ساکن میآورند مانند :

نه نهس کیوان بود و نه روزگار دراز  
چه بود منت بگویم قضای یزدان بود

۱ - بمعنی تسخیر و آفرین آمده است .

آخر کارام گیرد و نچند تیز  
دَرش کند استوار مرد نگهبان (رودکی)

بگفت و همی بود خاموش بس  
ازایران نداد ایچ پاسخش کس (فردوسی)

ز زین برگرفتش بکردار باد  
نیامد همی زو بدل دَرش یاد

تا بیوئیدمش جمدوتا بگاوبدمش زلف  
تا بیوسیدمش لعل و تاش بگرفتم کنار (عنصری)

فراوانش بستود و بردش نماز  
همیبود پیشش زمانی دراز

فرستمت چندا نکه باید سپاه  
تو بر تخت بنشین و برنه کلاه

چوبامرك كوشش نداردت سود  
کنون رسم رستم بیاید شنود

چو افراسیاب این سخن ها شنود  
خوش آمدش و خندید و شادی نمود  
(فردوسی)

ی : در ایندوره بخصوص عهد سامانی غالباً بجای « در » لفظ  
« اندر » بکار میبرند چه بصورت پیش وند و چه حرف اضافه :

همی مانند اندر عقیق قدح  
سرشکی که در لاله مأوی گرفت

چو رهبان شد اندر لباس کبود  
بنفشه مگر دین ترسا گرفت  
(رابعه بنت کعب)

چنان بنالم اگر دوست بار من ندهد  
که خار و خون شود اندر شخ (۱) وز رنگ و زکال (منجیک)

آنها که بتأیید الهی بره دین  
اندر شب گمراهی اجرام سما اند  
(ناصر خسرو)

۱ - کوه و زمین مسکمی که در دامن کوه و سر کوه باشد خصوصاً  
(برهان قاطع)

و یا اندر تموزی مه بیارد  
جراد (۱) منتشر بر بام و برزن

شادی اندر جهان من مأوی گرفت از عشق او  
شاد باشد جهان آنکس کش چنان جانان بود (عنصری)

بصورت پیش وند مانند :

بچگان زاد مدور همه بپند و قدم  
صدوسی بچه اندر زده دو دست بهم  
چون بزاد آن بچگان را سرا و گشت دژم  
و ندر آویخت بروده بچگان را بشکم  
(منوچهری)

اندر آمد بیاغ باد خزان  
کرد برگشت گرد شاخ رزان

برانگیخت زال اسب و برخاست گرد  
چنان شد که مرد اندر آمد بمرد  
بهر سو که آئیم و اندر شویم  
جز از آفرینت سخن نشنویم

این لفظ را شعرا گاه بجای «بر» یا «ب» بکار برده اند مانند :

خواجهکان بینم برداشته از پیش دو دست

دست ها بر سر و سرها زده اندردیوار (فرخی)

بر افروخت نوذر ز تخت مهری

نشست اندر آرام با فرهی (فردوسی)

ولی باین معنی شاذ و نادر است .

ك - در ایندوره لفظ هیچ بصورت ایچ می آید .

هیچ از مبهمات است و امروز در مورد نفی یا استفهام انکاری بکار

میرود مثل : هیچ نگفتم - هیچ ندارد - هیچ میدانی ؟ هیچ خبر داری ؟

او هیچ نمیداند ، شما هیچ ندارید . ولی در شعر ایندوره گاه در موارد

اثبات نیز بکار میرود مثل :

گردد ز کرد رخشش چون قیر قیروان

گر هیچ قصد شاه سوی قیروان کند

گر در دل تو هیچ بگردد سخن من

در کار خلاصم چه خلاف و چه گمانست

هیچ بصورت ایچ مانند :

دروغ ایچ مسگال ازیرا دروغ

سوی عاقلان هر زبان را زناست

نه از هامون سودایی تحیر هیچ کمتر شد

نه نیز از صبح صفرائی بجنید ایچ صفرائی (ناصر خسرو)

آ که نبودم ایچ که دهقان مرا ز دور

با آن بزرگوار عروسان همی بدید (بشار مرغزی)

نبود ایچ مرا با بتم عتیب

مرا بیگنهی کرد شیب (۱) شیب (عمار مروتی)

نماند ایچ بر نیزه بند و سنان

بچپ باز بردند هر دو عیان (فردوسی)

بگفت و همی بود خاموش بس

از ایران نداد ایچ پاسخش کس (فردوسی)



سنائی هم بدینصورت بکار برده است :

دست شه راد و با بسیج بود  
کابر بی آب و آتش ایچ بود  
نیست اندر سفر بیجر و بیر  
چون دلو صیتش ایچ پای آور

ل - لفظ « هگز » بجای قید هرگز گاه در آثار ایندوره بخصوص

شعر ناصر خسرو دیده میشود :

مردمی و رز و هگز آزار آزاده مجوی  
مردم آن را دان کزو آزاده را آزار نیست

جز بصانع جسم نپذیرد هگز  
شکل ورنك و هیئت و جنبش بذات

مرد دانا بدرشید و چرخ نادان بدکنش  
نزدیک دیگر هگز ز اینهر دورا بازار نیست

برآورند بیک جا دروغ و رسوائی  
جدا ندید هر آنرا ازین هگز کسی

(ناصر خسرو)

م - « ابا » - « آبی » - « ابر » بجای « با » ، « بی » ، « بر »  
زیاد بکار میرود .

لفظ « با » در پهلوی « اباك » است در زبان دری « ك » حذف شده  
و بصورت ابا در شعر ایندوره بکار رفته است :

ابا برق و با جستن صاعقه

ابا غلغل رعد در کوهسار (رودکی)

بآورد رفتند پیچان عنان  
ابا نیزه آب داده سنان

چنین است گیتی وز آن ننگ نیست  
ابا کردگار جهان جنك نیست

نشست از بر تخت کوهر نگار

اپا تاج و با کرزه گاو سار (فردوسی)

خداوند ا بزی شادان برسم و سیرت رادان

ابا شادی تو آبادان بمشکین باده احمر (منصری)

ابا خلعت و خوبی و خرمی  
تو گفتی همی بر نوردد زمی  
(فردوسی)

سخت شکوهم (۱) که عجز من بنماید  
ورچه صریع (۲) ابا فصاحت سبحان (۳)

ای آنکه بد هیچ بیمار یی  
نه از درد ها هیچ آزار یی  
(فردوسی)  
همچنین لفظ ابر بجای بر مانند :

کهن گنج او هست چندان کزو  
ابر کاو و ماهی کرانست بار  
(عنصری)

- 
- ۱ - شکویدن - بکسراول بروزن نکویدن بمعنی ترسیدن و بیم بردن  
و اوامه کردن بضم اول بمعنی اظهار بزرگی کردن و گوش بستن مردم  
انداختن و زیبا شدن . برهان قاطع ص ۱۲۸۴  
۲ - شاید مراد مسلم بن الولید انصاری شاعر معروف عرب مشهور به  
صریح القوائی متوفی در ۲۰۸ باشد و نیز ممکن است این کلمه در اصل  
حریص بوده باشد و هم میتوان حدس زد که در اصل « ضریح » بوده است  
و این حدس دو راست . ( رک احوال رودکی ج سوم ص ۱۰۱۷ )  
۳ - سبحان بن زُفَر معروف به سبحان وائل ( متوفی ۵۴ هج )

گر از باد جنبان شود گوهساز  
بجنبید ابر زین هر آن نامدار  
(فردوسی)

ابر زیر و بم شعر اعشی قیس  
همیزد زننده بمضرا بها (۱)  
(منوچهری)

ابر در لجه پهلوی « اَپر - اَوَر » بوده است . بدینجهت گاه در  
زبان دری اَپر و گاه وَر میآید (۲)

ن - از خصوصیات لفظی این دوره استعمال یکی بجای يك است  
که در پاره‌ای ابیات دیده میشود مانند :

یکی دختری داشت خاقان چو ماه  
کجا ماه دارد دو زلف سیاه

بدنبال چشمش یکی خال بود  
که چشم خودش هم بدنبال بود

- 
- ۱ - ( نسخه سمن و سمنوران ) بزیر و بم شعراعی قیس  
۲ - شمس قیس این الفها را از زیادات بمعنی شعر دانسته و میگوید :  
« شعراء پاکیزه سخن باید کی از استعمال آن احتراز کنند » المعجم ص ۲۲۶

وانك بشای یکی قدح بخورد زوی  
رنج نبیند از آن فراز و نه احزان

یکی جمع موئی ، هیونی سبکرو  
تو کوئی یکی محملی مولتانی (منوچهری)

امتیازهای ذکر شده فوق را نمیتوان منحصر بگویندگان ایندوره دانست. زیرا همانطور که هیچ چیز یکباره بوجود نمیآید و یکباره از بین نمیرود، زبان نیز طبق این قانون و ناموس طبیعی تدریجاً در گونی و تحول می یابد چنانکه خصوصیات لفظی موارد فوق در اشعار گویندگان اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم هنوز یافت میشود مانند:

بروی چرخ بر چون توده نیل  
بروی خاک بر چون رای بر پیل

اگر چون اشك من باشدت باران  
جهان گردد بیک بارانت ویران

دلا تو دوزخی بر آتش و دود  
ازیرا من ز تو بگریختم زود  
(فخرالدین اسماعیل گزگانی)

بندم عماری بر هیون آیم از این وادی برون  
کیرد بویران اندرون کس جای هرگز چون جمل؟ (لامعی)

آمد کشاده روی بر من نکار من  
چون مر مرا بدید گسسته دل از وطن

برداشتی دل از من و بگذاشتی مرا  
بر تو دل من آیدون هرگز نبر دظن

ایدر خلل ز چیست ترا و کله ز که  
از شهریار و خانه ، زمن یا ز خویشتن

بود محال مرا داشتن امید محال  
بعالمی که نباشد هگز بر یک حال (قطران)

دل بر شوت خواستی ایدر زمن  
جان همی اکنون بخواهی رایگان  
با کام خشك وبا جگر تفته در گذر  
آیدون که در سر امرا این سبز گلستان

کافور همچو گل چکد از دوش شاخسار  
زیبق چو آب بر جهد از ناف آبدان (قطران)

تا چند غمت خورم که غمزه ات  
اندر رك جان چو نشتر آمد  
اینك بنگر که : خون آن رك  
از دیده من مقطر آمد (انوری)

بر گل سوری می صافی حلاست و مباح  
خاصه اندر مجلس صدر جهان، فخر کبار

جود او چون زان سؤال آگه شد اندر حال داد  
کوه این را خلعت و خورشید آنرا یادگار

گوی آزادم و مر يك قدمی پیوسته  
دعوی رقص نمایی و نداری رفتار (انوری)

کشی و چابکیش دیدم و با خود گفتم  
ایفت افسونگر هندو نسب جادو سار

نوحه زار همیکردم و میگفتم : وای !  
اینت بی سیمی و با سیم همی آید یار

يك صراحی باده نابم فرست  
ور دو باشد اینت کاری بی نظیر (انوری)  
از این قبیل مثال ها در دیوان دیگر گویندگان معاصر فراوان  
یافت میشود که نقل آنها موجب اطاله کلام خواهد شد .  
گذشته از مفردات لفظی در افعال ایندوره نیز گاه صیغه هائی دیده  
میشود ، که در دوره های بعد چندان معمول نیست مثل : شکستی ،  
گسستی ؛ شدستیم ، غنودستند ، گرفتستم ، گردستی ، گرفتستی  
و نظایر اینها .

جمد همچون نورد آب بیاد  
گوئیا آن چنان شکستی

میانکش نازكك چوشانه مو  
گوئی از یکدگر گسستی

ما مانده شدستیم و گشته سوده  
ناسوده و نا مانده چرخ کردا



امیرا خسروا شاهها همانا عهد کردستی  
که گنجی را بر افشانی چو بر کف بر نهی صہبا

غنودستند بر ماه منور  
خط و زلفین آن مه روی دلبر

تو بیای چو بیابانی دلتنگ شوی  
چون گرفتستی در جایگهی تنگ قرار؟  
(فرخی)

نگارینا شنیدستم که گاه محنت و راحت  
سه پیراهن سلپ بودست یوسف را بعمر اندر (رودکی)

گرفتستم بجان دامان وصلت  
نهم جان از کف و دامانت ندم

مرحوم بهار در تحقیقی که راجع باینگونه افعال کرده چنین نتیجه  
گرفته اند که استعمال اینگونه افعال بقول « مقدسی » (۱) که در کتاب

۱ - الشيخ الامام شمس الدین ابو عبد الله ابن محمد بن احمد بن ابی بکر  
البناء الشامي المقدسی المعروف بالهشاری > ۳۳۶ - ۳۸۰ <

احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم بیان داشته ، در نیشابور معمول ولهجه  
متداول آنسرزمین بوده است . و در اصل همان « است » و باقیمانده  
« ایستات » زبان پهلویست . و در واقع نوعی از ماضی نقلی است که  
بجای فعل معین ناقص ( ام - ای - است - ایم - اید - اند ) (۱) ( استم  
استی ؛ است ، استیم ، استید ، استند ) بکار برده اند .

فعل ناقص « است » « نیست » نیز که از افعال معین میباشند در این  
دوره غالباً با ( ی ) تمنی ، شرط ، وشک و تردید ؛ بعد از ادات تمنی و  
شرط . یا شک و تردید مانند کاشکی ، ایکاش ، شاید ، گویی ، پنداری و  
اگر بکار میروند مثل :

کاشکی اندر جهان شب نیستی  
تا مرا هجران آن لب نیستی  
ور مرا بی یار باید زیستن  
زندگانی کاش یا رب نیستی (دقیقی)

دشت گوئی گستریده حله دیبایستی  
کوه گوئی توده بیجاده و میناستی

۱ - مخفف ( استم - استی ... ) میباشد و مرحوم بهار این افعال معین را  
جزء ضمائر شمرده اند . و ک بسبک شناسی ج اول ص ۲۴۶

کشتزار از سبزه گوئی آسمانستی درست  
و آسمان ساده را گوئی کنون صحراستی (فرخی)

اگر این می بابر اندر بچنگال عقابستی  
از او تا ناکسان هرگز نخوردندی صوابستی  
بیار آن می که پندایی روان یاقوت نابستی  
و یا چون برکشیده تیغ پیش آفتابستی (رودکی)

چيست اين خيمه كه گوئی پر كهر دریاستی  
یا هزاران شمع در پنگانی (۱) از میناستی  
جرم گردون تیره و روشن در او آیات صبح  
گوئی اندر جان نادان خاطر داناستی  
(ناصر خسرو)

در سبك عراقی این نوع ترکیب از بین میرود فقط میرفندرسکی  
حکیم و عالم مشهور (متوفی ۱۰۵۰) در جواب این قصیده ناصر خسرو:

۱ - بروزن سندان هر کاسه و پیاله را گویند عموماً و طاس مس سوراخ  
کرده باشد که آنرا در میان آب ایستاده گذارند و ساعات شبانه روزی را  
از آن معلوم کنند معرب آن قنجان برهان قاطع ص ۴۲۳

« چيست اين خيمه كه گوئی پر كهر دریاستی »  
قصیده ای به مطلع زیر ساخته است :

چرخ با این اختران نفز و خوش و زیباستی  
صورتی در زیر دارد آنچه در بالاستی

و چنانکه ملاحظه میشود بپیر عایت قواعد معمول قدیم بکار برده است .  
شاه نعمت الله ولی نیز بهمین روش قصیده ای دارد باینمطلع :

در دو عالم چون یکی دارنده اشیاستی  
هر یکی در ذات خود یکتای بیهمتاستی

بعدها قآنی نیز بدین بحر و قافیه قصیده : « حمد بیحد را سزد  
ذاتی که بیهمتاستی » گفته است .

دیگر از خصوصیات افعال ایندوره بکار بردن آنها بمعانی مختلف  
میباشد مثل : ( شدن ) (۱) بمعنی رفتن ( ماندن ) بمعنی باقی گذاشتن و  
گذاشتن :

۱ - باینمضی هنوز در لجه ساکنین شمال ایران معمول است .

شوم کوبمش هرچه آید ز پند  
ز من گر پذیرد شود سودمند

شومشان یکا يك بدام آورم  
گر آئین شمشیر و نام آورم

بشد تا در شهر مازندران  
بیارید شمشیر و کرز کران  
(فردوسی)

باکسان بودند چه سود کند  
که بگور اندرون شدن تنهاست

هر که نخواهد همی گشایش کارش  
گوبشو و دست روزگار فرو بند  
(رودکی)

کجا شد آنصنم ماهروی غالیه موی  
دلیل هر خطری بر دل رهی بدلال  
(منجیک)

فعل ماندن بمعنی فوق بیشتر در شاهنامه بکار رفته است :

بایران شویم از پس کار اوی  
نمانیم در کشور آثار اوی  
نه اورژانك مانم نه دیو سپید  
نه سنجه نه پولاد غندی نه یید  
نمانیم یکتن پیچد ز درد  
و گر بیند از تیره خاك نبرد

همچنین بکار بردن افعال بمعانی غریبی که بعد ها مورد استعمال  
ندارد ، مانند ( نشاختن و نشاستن )

در دل ما شاخ مهربانی بنشاست  
دل نه ببازی ز مهر خواسته بر کند  
(رودکی)

یا افعال مرکب بصورتی که امروز بکار نمیروند مثل :  
نامه کردن - سرد یافتن و آفرین گرفتن :

جز این هر چه باید بنیکی بخواه  
وز آن پس ز من نامه کن نزد شاه  
(فردوسی)

شب زمستان بود و کپی سرد یافت  
کرمك شب تاب ناگاهان بتافت  
(رودکی)

من سرده نیام که مرا ز آتش هجران  
آتشکده گشتست دل و دیده چو چرخشت  
(عسجدی)

گرفتم بگوینده بر آفرین  
که پیوند را راه دادند زین  
(دقیقی)

گاه فعل لازم را بواسطه ( الفی ) متعددی میکنند مثل بر شاشت  
از برگشت بمعنی برگردانید و نبشاست از نشست :

بسوگند از آنمرز بر شاشت (۱)  
بخواش سوی روم بگذاشتش

عنان برگرایید و بر شاشت (۲) روی  
نبد جنگ رستم و را آرزوی

گزند و بلای تو از من بگاشت (۳)  
که با من زمانه یکی راز داشت

۱ - او را برگرداند ۲ - برگرداند ۳ - بگشت .

دیگر از خصوصیات افعال ایندوره ترکیب کردن آنها با پیش وند  
های مختلف است که گاه معنی فعل را عوض میکند مثل اندر آمدن  
بمعنی داخل شدن و اندر شدن بمعنی خارج شدن . و نظایر اینها که  
قبلا در بحث « در و اندر » و « بر » دیده شد . و همچنین پیش وندهای  
دیگری مانند : « فرا » « فرو » « فراز » و « باز » .  
پیش وند « فرا » در زبان پهلوی نیست و مانند سایر پیش وندها زیاد بکار نرفته  
و میتوان گفت نادر است . در دوره های بعد بصورت حرف اضافه یا قید و یا  
پیش وند دیده میشود :

روزی افتاد فتنه ای در شام  
هر يك از گوشه ای فرا رفتند  
(سمدی)

سر فرا گوش (۲) من آورد باواز حزین  
گفت کای عاشق شوریده من خوابت هست ؟  
(حافظ)

۱ - پیش وند - درسا نسکریت Prāk ( پیش - جلو ) اوستا Frā  
در Frā [ Cithra Frā [ Kraesta - فرا بروزن سرا بمعنی سوی  
طرف - جانب - کنج و گوشه باشد و بمعنی پیش و بیشتر و میان و وسط ه  
آمده است و بمعنی بالا و بلندی - و قریب و بمیمه یعنی دور و نزدیک هم هست  
و بمعنی بر و در که در عربی « فی » ، « علی » خوانند و بمعنی همه و مجموع  
و زیادت و اخذ کردن و ستانیدن هم آمده است . برهان قاطع تصحیح استاد  
مبین ۱۴۴۳ . ۲ - نزدیک ( قید است )



شعنه مست آمده درگوی من  
زد لگدی چند فراوی (۱) من

(نظامی)

فرو (۲) از پیش وند های زبان دریست :

یکی تنگ میدان فرو ساختند  
بکوتاه نیزه همی باختند

بشمیر هندی بر آویختند  
همی ز آهن آتش فرو ریختند

فرو مانند اسب و دلاور ز کار  
یکی را نبد دست و بازویش یار

فرو هشت جایی که بد جای بزم  
از آن بزمگه رفته بودش بزم

(فردوسی)

۱ - بر روی من (حرف اضافه)

۲ - فرو در فارسی - فرود، پهلوی [Frôt] در ایران باستان Fravata  
بر سر افعال در آید مانند فرو ریختن، فرو خواندن - فرو کوفتن و نیز بر  
اسماء در آید : فروتن (برهان قاطع)

فروشکن تو مرا پشت و زلف بر مشکن  
بزن بتیغ و دلم را بتیغ غمزه مزنت (عنصری)

چنین چون گفתי ای حجت که بر جهان این امت  
فرو بارد زخشم تو همی زانده طوفانها (ناصر خسرو)

فراز (۱) : از پیش وند هائی است که در این دوره زیاد دیده میشود :

۱ - در پهلوی Frâc بمعنی (به پیش - جلو - باینجا) از اوستا Frank  
(بار توله ۱۰۲۴) بازند Frâzh و Frâzh هندی باستان Prâc، سانسکریت  
Prâc (بطرف جلو) میباشد.

فراز بروزن نماز چندین معنی دارد : ۱ - پهن شده و بخش گردیده ۲ -  
بسته و گشاده و باز کرده شده - باز کردن و گشودن و پوشیدن در باشد و باین  
معنی از اضداد است ۳ - قریب و نزدیک پیش و حضور باشد ۴ جمع و فراهم  
آمده را گویند ۵ بمعنی بعد از این و ازین باز ۶ بمعنی عقب و پس باشد  
چنانکه گویند «فرا زده» یعنی پس ده ۷ - بمعنی باز باشد که از قیدهای تکرار  
است چنانکه گویند فراز ده یعنی باز بده و مکرر بده ۸ - بمعنی زمان باشد  
چنانکه گویند «از صبح فراز» یعنی «از صبح باز» و از دیروز فراز یعنی از  
دیروز باز انتظار میکشم ۹ بمعنی فروز باشد از افروختن است ۱۰ بالا و  
نشیب وزیر و زبر را گویند باین معنی نیز از اضداد است ۱۱ بمعنی بلند و  
بلندی آمده است فعل امر بدین معنی هم هست یعنی بلند شو و بالا برو - اسم  
فاعل نیز آمده است که بلند شونده و بالا رونده باشد - ۱۲ سرکش را  
گویند اعم از مردم نافرمان و اسب سرکش - بمعنی دو آمدن و قرا رفتن  
رك - برهان قاطع تصحیح استاد مهین ص ۱۴۴۶

فراز آیند از هر سو بسی مرغان گوناگون  
پدید آرند هر فوجی بلونی دیگر الحانها (ناصر خسرو)

کنون در زیر هر گلبن قنینه در نماز آید  
نبیند کسی که از خنده دهان کل فراز آید

هوا خوش گردد و بر کوه برف اندر گداز آید  
علمهای بهاری از نشیبی بر فراز آید (فرخی)  
در این شعر فرخی «فراز» در مقابل نشیب آمده و پیشوند نیست  
نظیر این امثال :

کس نبیند فرو شده بنشیب  
هر که را خواجه بر کشد بفراز

مهر و کینش مثل دو دربانند  
در دولت کنند باز و فراز

بر بداندیش او فرازا کنند

باز دارند بر موافق باز (فرخی)

۱ - بمعنی بسته کنند (ببندند) بسته کردن فعل مرکب و «بسته» متمم  
فعل «کردن» میباشد.

فراز آمده بود هر شاه را  
کی نامدار نکو خواه را (فردوسی)

نوروز فراز آمد و عیدش باثر بر  
نزیك دگرو هر دو زده يك بدگر بر (عنصری)  
دردو شعر فوق (فردوسی و عنصری) لفظ فراز پیشوند است.

باز: (۱) مرا رفیقی امروز گفت خانه بساز  
که باغ تیره شد و زرد روی وبی دیدار

۱ - باز بصورت اسم - یا حرف اضافه - یا پیشوند - در کلام بمعانی مختلف  
میآید از جمله : نام برنده است - فاصله گشادگی میان هر دو دست یا وجب  
تکرار و معاودت مثل : باز گفتن یا باز گو کردن - بازنده یا بازی کننده -  
بباز یا بازی کن - گشاده در مقابل بسته و نشیب که تقیض فراز است - باز  
ماندن یا واماندن - بمعنی نارسیدن (پیشوند) منوچهری در این قطعه بخش معنی  
آورده است :

آمدت نوروز و آمد جشن نوروزی فراز  
کامکارا کار گیتی تازه از سر گیر باز  
شاخ گل شطرنج سیمین و عقیقین گشته است  
وقت شبگیران بنطع سبز بر شطرنج باز  
ایستاد و ندی که تا تو از عدم پیدا شدی  
بسته شد درهای بد، درهای شادی گشت باز

جواب دادم و گفتم درخت همچو من است

مرا ز همچو منی ایرفیق باز مدار (فرخی)

که او را ز یزدان همی باز جست

همیخواست دید اختران را درست (فردوسی)

نشاید درون نا بسفده (۱) شدن

نباید که نتوانش باز آمدن (بوشکوری بلخی)

این کلمات چه بصورت پیش وند یا حروف اضافه یا قید و یا اسم در زبان فارسی تا با امروز متداول و معمول میباشند ولی پاره ای از آنها بشرحی که بیان شد در این دوره بیشتر بکار میرفته است.

آفرین زان مرکبی کو بشنود در نیم شب

بانک پای موچه در زیر چاه شست باز

همچنان سنگی که او را سیل گرداند ز کوه

گاه زین سو گاه آنسو که فراز و گاه باز

گاه رهواری چو کبک و گاه جولان چون عقاب

گاه برجستن چو باشه گاه برگشتن چو باز

۱ - بسفده (پ پیش وند) بفتح اول و ثانی و سکون غین و فتح دال بمعنی

آماده و ساخته و مهیا بضم ثانی هم بنظر آمده . برهان قاطع

### بحر و قافیه

در سبك خراسانی قصیده بیش از سایر انواع شعر

رایج است و در این نوع شعر دایره وزن و سجعتر از

سایر انواع میباشد . بعکس دوره سبك عراقی

که غزل رواج مییابد ، و وزنهای شعر نیز باقتضای آن محدود تر

و بالنتیجه بسیاری از بحرهای ثقیل و ناهموار این عهد متروک میگردد .

در دوره سامانی و اوایل عهد غزنوی هنوز وزنهای عروضی شعر

فارسی کامل نشده است و از آنجهت که اشعار غالباً با آهنگ موسیقی

خوانده میشود ، ناهمواری و زنه را ، ککش نغمه های موسیقی از بین

میرد و مؤثر و مطبوع میسازد . تدریجاً تا اواخر قرن چهارم و اوایل قرن

پنجم اوزان عروضی نیز مانند سایر قوانین ادب بسوی کمال میگراید :

موزون تر و دلنشین تر میشود و بحرهای نامطبوعی نظیر اشعار ذیل مهجور

و متروک میگردد :

می آرد شرف مردمی پدید

مفاعیل مفاعیل فاع لان

آزاده نژاد از درم خرید

مفعول مفاعیل فاع لان (۱)

۱ - از متفرعات بحر قریب

می آزاده پدید آرد از بد اصل  
 مفاعیل مفاعیل فاع لان  
 فراوان هنر است اندرین نبید  
 مفاعیل مفاعیل فاع لان  
 هر آنکه که خوری می خوش آنکه هست  
 خاصه چو گل و یاسمن دمید  
 بسا حصن بلندا که می کشاد  
 بسا کره نوزین کی بشکنید (۱)  
 بسا دون بخیل که می بخورد  
 کریمی بجهان در پراکنید (۲)

(دود کی)

\*\*\*

چنان دانی کم خواستار نیست  
 مفاعیلن مفعول فاع لان  
 یا شهر مرا جز تو یار نیست  
 مفعول مفاعیل فاع لان  
 چنان دانی ای ماهروی دوست  
 مفاعیلن مفعول فاع لان

۱ - بگریخت ۲ - المصنوع ۱۲۴

نگارین کی جز از تو نگار نیست  
 مفاعیل مفاعیل فاع لان  
 دلی دارم بنمودمت صحیح  
 مفاعیلن مفعول فاع لان  
 و گفتم که مرین را عوار نیست  
 مفاعیل مفاعیل (فاع لان)  
 بمن بازش دادی چنان خلق  
 مفاعیلن مفعول فاع لان  
 مسلسل که برو بود و تار نیست  
 مفاعیل مفاعیل فاع لان  
 همیگویم برتر شو از دلم  
 مفاعیلن مفعول فاع لان  
 ترا با دل من هیچ کار نیست  
 مفاعیل مفاعیل فاع لان (خسروی سرخی)

\*\*\*

شب سیاه بدان زلفکان تو ماند  
 مفاعیلن فعلا تن مفاعل فع لن  
 سپید روز پیاکی رخان تو ماند  
 مفاعیلن فعلا تن مفاعل فع لن



عقیق را چو بسایند نیک سوده گران  
مفاعِلن فاعِلاتن مفاعِلن فاعِلان  
گر آیدار بود با لبان تو ماند  
مفاعِلن فاعِلاتن مفاعِل فاعِلن  
بیوستان ملو کان هزار گشتم بیش  
گل شکفته بر خسار کان تو ماند  
دو چشم آهو و دوزر گس شکفته بیار  
درست و راست بدان چشم کان تو ماند  
کمان بابلیمان دیدم و طرازی تیر  
که بر کشیده شود با بر و ان تو ماند  
ترا بسرو بن بالا قیاس نتوان کرد  
که سرور را قدو بالا بدان تو ماند

«دقیقی»

این غزل از متفرعات بحر مجتث میباشد و بقول شمس قیسی بعلت  
بی انتظامی از کان و اختلاف اجزا مقبول طبع نیست (۱)  
ترك از درم در آمد خندانك  
مفعول فاع لاتن مفعولن

آن خوب روی چابك مهمانك

مفعول فاع لاتن مفعولن (۱)

«رابعه بنت كعب»

\*\*\*

ای زینهار خوار بدین روزگار  
مفعول فاعلات مفاعیل فاع  
از یار خوبشمن که خورد زینهار  
مفعول فاعلات مفاعیل فاع (۲)  
يك دل همی چرند كنون آهوان  
با شیر و با پلنك بيك مرغزار

(فرخی)

\*\*\*

شاید که حال و کار دگر سان کنم  
مفعول فاعلات مفاعیل فع  
هرچ آن بهست قصد سوی آن کنم  
مفعول فاعلات مفاعیل فع

(ناصر خسرو)

\*\*\*

۱ - بحر مضارع مثنی مطوی

۲ - از متفرعات بحر مضارع



چند گویی که چو هنگام بهار آید  
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع  
کل بیاراید و بادام بیار آید  
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع (۱)  
روی بستان را چون چهره دلبدان  
از شکوفه رخ و از سبزه عذار آید (ناصر خسرو)

مجلس بساز ای بهار پدرام  
مستفعلمن فع مستفعلمن فاع  
واندر فکن می بیکمنی جام  
مستفعلمن فع مستفعلمن فاع (۲) (فرخی)

قافیه شعر این عهد نیز خالی از عیب نمیباشد. برای نمونه اشعاری  
که بعضی از آنها را شمس قیس در فصل «عیوب قوافی و اوصاف ناپسندیده»  
که در کلام منظوم افتد (۳) از شعرای این دوره آورده است ذکر  
میکنیم:

چگونه بلایمی که پیوند تو  
نجویی بدست و بجویی بتر

۱ - از متفرعات بحر رمل ۲ - از متفرعات بحر جز ۳ - المعجم ص ۲۱۳

شبی بیش کردم چگونه شبی  
همی از شب داج تاریک تر  
درنگی که گفتم که پروین همی  
نخواهد شد از تارکم ز استر

\*\*\*

بگیتی ز آب و آتش تیز تر نیست  
دو جهان اند و دو سلطان ستمگر  
ترا سیمرخ و تیر گز نباید  
نه رخس جادو و زال فسونگر (دقیقی)

تو آن شبیرنك تازی را بمیدان چون بر انگیزی  
عدو را زود بنوردی بدان تیغ بلا گستر  
بانديك روزگار ای شه دو چیزم داد بخت تو  
یکی لفظی خرد رتبت دوم طبعی سخن گستر (دقیقی)

قافیه های این اشعار چنانکه ملاحظه شد دارای «ابطاء جلی»  
است که از عیب های فاحش بشمار میرود و همچنین آوردن تشدید  
بجای يك همچا در کلمات پارسی مانند:

ملکا جشن مهرگان آمد  
جشن شاهان و خسروان آمد  
خز بجای ملحم (۱) و خرگاه  
بدل باغ و بوستان آمد  
مورد بجای سوسن آمد باز  
می بجای ارغوان آمد  
تو جوانمرد و دولت توجوان  
می بیخت تو جوان آمد

(رودکی)

زُر خواهی و ترنج اینک از این دو رخ من  
می خواهی گل و نرگس از آن دو رخ جوی

(رودکی)

خاقانی و سنائی هم از اینگونه تشدیدها در کلمات عربی بکار برده اند  
مانند : ز آن عقل بدو گفت که ای عمر عثمان  
هم عمر خیّامی هم عمر خطاب (خاقانی)

پیش دین بود چون سپر عمر  
بود مر شرع را بدر عمر

(سنائی)

۱ - نومی جامه یا پارچه ابریشمی است

واشباع « واو » در کلماتی نظیر « دو » و « تو » که در لغت صحیح  
دری ملفوظ نمیباشد مانند :

نان سیاه خوردی بی چربو  
وانگاه مه بمه بود این هر دو (۱) (کسایی)

معزی هم گفته است :

دو چشم تو هستند فتن و جادو  
دل و دین نگه داشت باید ز هر دو  
که شعر مداح خوشگو منم من  
که بوسه معشوق خوش لب تو بی تو

(معزی)

برخیز که شمع است و شراب است و من و تو  
و آواز خروس سحری خاست ز هر سو  
(قاضی منصور فرغانی)

از این قبیل مثالهای فراوانی میتوان یافت .  
یا آوردن « واو » عطف در ابتدای مصرعها مانند :

چه باید مرا جنگ کابلستان  
و یا جنگ ایران و زابلستان

مگر دیدن او پسند آیدم  
و گفتار او سودمند آیدم

(فردوسی)

سپید برف بر آمد بکوهسار سیاه  
و چون درون شد آن سرو بوستان آرای  
و آن کجا بگوارید ناگوار شد دست  
و آن کجا نگزایست گشت زود گزای

کهن کند بزمانی همان کجا نو بود  
و نو کند بزمانی همان که خلقان بود  
همان که درمان باشد بجای درد شود  
و باز درد، همان گز نخست درمان بود

(رودکی)

که بیداور این داوری نگسلد

و بر بیگنه هیچ بد نبشلد (۱)

(ابوشکور)

ایا وفای تو بندی که نیستش رستن

و یا سخای تو بحری که نیستش معبر

(عنصری)

دلی دارم بنمودمت ضعیف

و گفتم که مرا این را عوار نیست (خسروی سرخسی)

این شیوه امروز بقول شمس قیس مهجور الاستعمال است.

از اینقیل نادرستی ها کم و بیش در اشعار شعرای بعد نیز دیده میشود  
آنچه خاص این عهد و پس از این دوره متروک میگردد، پاره ای بحر  
های نامطبوع و بی نظمی هجاهایی است که نمونه ای از آن ذکر شد.

قافیه های شعر ایندوره غالباً ساده و مردف بردیفهای فعلی: آید،  
شود، است، داری، باد، نیست، بود و کند، یا بردیفهای اسمی:  
تو، او و یا بعروفتی مثل: الف اطلاق، ها، ا، ن، ی یا ضمائر:  
ش. ی. م. و غیره میباشد مانند:

چون موی میان داری چون کوه کمر داری

چون مشک زره داری چون لاله سپر داری (۱)

(فرخی)

من ندانم که عاشقی چه بلاست

هر بلائی که هست عاشق راست (۲) (فرخی)

۱ - در مدح امیر ابو احمد محمد بن محمود غزنوی ص ۴۰۱ دیوان

۲ - در مدح میر ابو الفضل فرزند سید الوزراء احمد بن حسن میمنه دی  
ص ۲۵ دیوان



تا همی جولان زلفش گرد لالستان بود  
عشق و رامش را بگرد هر دلی جولان بود (عنصری)

باد نوروزی همی دربارد و بتگر شود  
تا ز صنمش هر درختی لعبتی دیگر شود (عنصری)

ای بر گذشته از ملکان پایگاه تو  
قدر تو بر سپهر بر آورده گاه تو (۱) (فرخی)

سروی شنیده ای که بود ماه بار او؟  
مه دیده ای که مشک پیوشد کنار او؟

باد نوروزی همی در بوستان ساحر شود  
تا بسحرش دیده هر گلبنی ناظر شود

ابر آزاری چمنها را پراز حورا کند  
باغ پر گلبن کند گلبن پراز دیبا کند (۲) (منوچهری)

۱ - دودهای سلطان و تقاضای ملازمت سفر گوید ص ۳۳۹

۲ - در مدح خواجه احمد وزیر سلطان مسمود غزنوی ص ۲۲ دیوان

چندانکه جهانست ملک شاه جهان باد  
با دولت پاینده و با بخت جوان باد

هر روز مرا عشق نگاری بسر آید  
در باز کند ناکه و گستاخ در آید (فرخی)

هر چرخ را ضرر نیست در گشتنش خبر نیست  
بس نادره درختیست کش جز بشر ثمر نیست  
(ناصر خسرو)

نو بهار آمد و آورد گل و یاسمن  
باغ همچون تبت و راغ بسان عدنا

همی ریزد میان باغ لؤلؤها بزنبیر (۱) ها  
همی سوزد میان راغ عنبر ها بمجمرها (منوچهری)

هنگام گل است ای بدورخ چون گل خود روی  
همرنك رخ خویش بیباغ اندر گل جوی (فرخی)

۱ - زنبیر - چارچوبی که میانش را بچرم و نوار پانخته گرفته و گل و خاک با آن کشند.

ای ابر بهمنی نه بچشم من اندری  
تن زن زمانکی و بیاسای و کم گری (فرخی)

صمن بوی آن سر زلفش که مشکین کرد آفا قش  
عجب نی ار تبت گردد ز روی شوق مشتاقش  
(منوچهری)

ای شهی کز همه شاهان چو همی در نگر م  
خدمت تست گرامی تر و شایسته تر م (فرخی)

این ردیفها و قافیه های ساده و آسان و طبیعی شاعر را اسیر تصنع و تکلف زیاد نمیسازد و شعرش را طبعاً روانتر و ساده تر مینماید چنانکه سادگی و بی تکلفی و ناپیچیدگی معنی و لفظ از مختصات شعر این دوره بشمار میرود.

زبان شعر این عهد زبانست که کلمات آن بسیار سلیس و روان و تشبیه و استعاره و کنایه و سایر صنایع بدیعی کلام نیز ساده و محسوس و طبیعی میباشد. تدریجاً در اواخر عهد غزنوی این کیفیت تغییر مینماید توصیف ها از مرحله ابتدائی و طبیعی بسوی تصنع و آرایش های فنی میگراید. تشبیه ها از محسوس بمعقول و مضمحل متمایل میشود. الفاظ

سنگین و ساده پارسی دری پترکیبیت و کلمات بدیع تازی که ذوق ایرانی آنها را بقالبهای زیبای پارسی در آورده است، بدل میگردد و این سیر و تحول همچنان ادامه مییابد تا در دوره سبک عراقی بعد کمال میرسد.

چنانکه ذکر شد اشعار این روزگار مانند  
**چهارم - صنعت**  
دوره های بعد، تعقید و پیچیدگی در معنی و در شعر این دوره  
مضمون یا لفظ ندارد و چون مواد و مطلب شعر

بشرهی که گذشت تازه و نو است، تشبیه ها و استعاره ها و سایر صنایع لفظی کلام نیز تا حدی بدیع و تازه میباشد و شاعر مواد تشبیه خود را اغلب از خارج میگیرد در نتیجه تشبیه ها محسوس و طبیعی میگردد. مثلاً رود کی کریه ابر را بگریه مرد سوگوار تشبیه میکند و غرش رعد را بناله عاشق اندوهگین غمناک:

آن ابرین که گرید چون مرد سوگوار  
و آن رعدین که نالد چون عاشق کثیب

در مقام نیکی و نیکو کاری دنیا را بدریا و زندگی آدمی را بکشتی  
مانند میکنند و میگوید:

این جهان را نگر بچشم خرد  
نی بدان چشم کاندرو نگری

همچو دریاست وز نگوکاری

کشتی ساز تا بدان گذری

اشك خویش را بهقیق تشبیه میکند . عقیقی که زبان حال وی گشته  
راز دل او را برای خلق آشکار میکند :

چشمم ز غمت بهر عقیقی که بسفت

بر چهر هزار گل ز رازم بشکفت

رازی که دلم ز جان همیداشت نهفت

اشکم بزبان حال با خلق بگفت

سنگینی غم را بکوه و سختی دل یار را بسنگ خارا مانند میکند :

این غم که مراست کوه قافست نه غم

این دل که تراست سنگ خارا است نه دل

دندانهای سپید و صاف خود را بستاره های سحری و قطره های باران

تشبیه مینماید :

سپید سیم رده بود و در و مرجان بود

ستاره سحری بود و قطره باران بود

منجيك ترمذي شراب کهنه را درتندی و سوزانی بجان عاشق سوخته

و در رنگ بروی زرد حاسد تشبیه میکند :

الا بمن ده آن داروی روان نژند

زمانه دیده فراوان و دیر مانده ببند

چو جان عاشق سوزان، چو روی حاسد زرد

ز مهر پخته و نا یافته زدود گزند

دقیقی در ماه اردیبهشت درختان آراسته را به دوران بهشتی، گلزار

را بهشت عدن، زمین پر شقایق را بدیای خون آلود و آسمان پاك را

بحریر نازك نیلی تشبیه میکند :

برافکند ای صنم ابر بهشتی

زمین را خلعت اردیبهشتی

بهشت عدن را گلزار ماند

درخت آراسته هور بهشتی

زمین برسان خون آلوده دیبا

هوا برسان نیل اندوده و شقی (۱)

فرخی خنده باغ را بروی دلبر و ساز و برك خیمه را بکاشانه مانی

و فرش آنرا به بتخانه فرخار مانند میکند :

از ساز مرا خیمه چو کاشانه مانی

وز فرش مرا خانه چو بتخانه فرخار

۱ - وشى : نگار و نقش جامه از هر رنگ که باشد . و پرند . و جوهر شمشیر

چ : و شاه نوعی از جامه . ( فرهنگ نفیسی )

بخندد همی باغ چون روی دلبر  
بیوید همی خاک چون مشک اذفر  
بسبزه درون لاله نو شکفته  
عقیق است کوئی بیروزه اندر

رهی چگونه رهی چون شب فراق دراز  
چو عیش مردم درویش ناخوش و دشوار  
نشیب هاش چو چنگال شیر درشت  
فراز هاش چو پشت پلنگ نا هموار (فرخی)

این نوع تشبیه های مطلق ساده زیبا در اشعار ایندوره فراوانست .  
در سایر انواع تشبیه نیز شعرا دست دارند : تشبیه بالکنایه مانند  
این شعر عنصری :

گاه بر ماه دو هفته گرد مشک آری پدید  
گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی  
که زره پوشی و که چو کان زنی بر ارغوان  
خوشتن را که زره سازی و که چو کان کنی (۱)

تشبیه مؤکد مانند این بیت از قطعه معروف : « روز آمد و علامت  
مستقول (۲) برکشید - و ز آسمان شمامه (۳) کافور بردمید ( کسائی که

۱- از قصیده ای در مدح خواجه حمید ابوالقاسم ۲- استعاره بالکنایه ۳- استعاره مصرحه

در وصف طلوع آفتاب ساخته و نمونه بس زیبایی از تشبیه های بدیع این  
دوره بشمار میرود :

کوئی که دوست قرطه شعر کبود خویش  
تا جایگاه ناف بعدا فرو درید

تشبیه تمثیلیه :

و آن عکس آفتاب نکه کن علم علم  
کوئی بلاچورد می سرخ بر چکید  
جام کبود و سرخ نبید آر کاسمان  
گوئی که جامهای کبود است هر نبید  
جام کبود و سرخ نبید و شعاع زرد  
کوئی شقایق است و بنفشه است و شبلیله

نیلوفر کبود نکه کن میان آب  
چون تیغ آبداده و یاقوت آبدار  
همرنک آسمان و بکردار آسمان  
زردیش بر میانه چو ماه ده و چهار  
چون راهبی که دورخ اوسال و ماه زرد  
وز مطرف کبود ردا کرده و ازار



تشبیه جمع :

یا بر بنفشه زار گل ناز سایه کرد  
یا بر ك لاله زار همی برفتد بنوید  
یا آتش شعاع ز مشرق فروختند  
یا پرنیان لعل کسی باز گمترید

سایر صنایع لفظی و معنوی شعر این دوره را در این قصیده فرخی  
میتوان مورد توجه قرار داد :

چون پرنده نیکگون بر روی پوشد مرغزار  
پرنیان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار  
خاک را چون ناف آهو مشک زاید بی قیاس  
بید را چون پر طوطی بر ك روید بیشمار

در این دو بیت صنعت استعاره و در مصراع آخر تشبیه مطلق بکار  
رفته است :

باد گونی مشک سوخته دارد اندر آستین  
باغ گونی لعلتجان جلوه دارد بر کنار

در این شعر جز موازنه و استعاره تشبیه مضمر (۱) نیز بکار برده مانند  
« مرسله » و « گوشوار » در این شعر :

۱ - شاعر چیزی را بجیزی تشبیه میکند ولی بظاهر چنین نماید که \*

نسترن لؤلؤی بیضا دارد اندر مرسله (۱)

ارغوان لعل بدخشی دارد اندر گوشوار

باغ بوقلمون لباس و شاخ بوقلمون نمای

آب مروارید گون و ابر مروارید بار

اینجا شاعر جز صنعت تشبیه و تکرار ، موازنه یا مزدوج ، ( سجع  
متوازن ) نیز بکار برده است مانند این بیت از این قصیده :

ریدگان (۲) خواب نادیده مصاف اندر مصاف

مرکبان داغ ناکرده قطار اندر قطار

راست پنداری که خلعت های رنگین یافتند

باغهای پر نکار از داغگاه شهریار

\* مقصود من چیز دیگرست نه این تشبیه و در ضمیر او خود این تشبیه بوده  
مانند این رباعی معزی :

گر نور مه و روشنی شمع تراست پس گاهش و سوزش من از بهر چراست

گر شمع تو می مرا چرا باید سوخت ورمه تو می مرا چرا باید کاست

یا این شعر منجیک :

کرانگبین لبی سخن تو چراست تلخ و ریاسمین بری تو بدل چونك آهنی  
( حدائق السهر ص ۴۹ )

۱ - اسم مفعول مؤنث بمعنی گلو بند

۲ - در پهلوی Rêtak بکسر اول و فتح دال ابجد بروزن زیرک پسران

امرد بی ریش و غلامان ترك مقبول باشد . ( برهان قاطع ) تصحیح استاد

ممین ص ۹۸۷

داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود  
 کاندرو از نیکوی حیران بماند روزگار  
 سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر  
 خیمه اندر خیمه بینی چون حصار اندر حصار  
 بر کشیده آتشی چون مطرد (۱) دیبای زرد  
 گرم چون طبع جوان وزرد چون زر عیار

دریبت آخر تشبیه مطلق و در شعر ( سبزه اندر سبزه ... ) تکرار  
 بکار برده است.

فخر دولت بوالمظفر شاه با پیوستگان  
 شادمان و شادخوار و کامران و کامگار

اینجا شاعر ضمن دعای ممدوح، صنایع تنسیق الصفات و اشتقاق و  
 موازنه بکار برده نظیر این بیت:

بر همه شادی تو بادی شاد خوار و شادمان  
 بر همه کامی تو بادی کامران و کامگار  
 که نمونه بارزی از صنعت اشتقاق است.

تنسیق الصفات مانند این دوبیت عنصری:

۱ - یکسر اول و فتح سوم: هلم و درفش

شاه گیتی خسرو لشکر کش لشکر شکن  
 سایه یزدان شه کشور ده کشور ستان

بیش آن سپه کوه صف پیل صفت  
 سپهر تاختن مار زخم مور شمار

دوستان و دشمنان را از تو روز رزم و بزم  
 شانزده چیزست بهره وقت کام و وقت کار  
 نام و ننگ و فخر و عار و عز و ذل و نوش و زهر  
 شادی و غم سعد و نحس و تاج و بند و تخت و دار  
 این دوبیت بهترین نمونه و مثال برای صنعت تضاد میباشد.

صنعت جناس را در اشعار منوچهری مییابیم:  
 جناس تام:

صنما گرد سرم چند همی گردانی  
 زشتی از روی نکو زشت بود گردانی

بینی آن ترکی که او چون برزند بر چنگ چنگ  
 از دل ابدال بگیریزد ز صد فرسنگ ، سنگ

چنگ او در چنگ او همچون خمیده عاشقی  
باخروش و با نفیر و با غریو و با غرنک

جناس ناقص :

از مُلک جز این نبود مقصود مَلِک  
کز ملک بتریت رسد جود مَلِک

جناس زائد :

آمد بهار خرم و آورد خرمی  
وز فر نو بهار شد آراسته زمی  
(منوچهری)

پیوستم این نامه بر نام اوی  
همه مهتری باد فرجام اوی  
(فردوسی)

جناس مزدوج یا مکرر :

بارخت ای دلبر عیار یار  
نیست مرا نیز بگل کار، کار  
دورخ رخشان تو گلنار گشت  
بردل من بیخته گلنار ، نار  
داد کن ای کودک و بردار جود  
منبر پیش آور و بردار ، دار

ای تودل آزار من آزرده دل  
دل شده ز آزار دل آزار ، زار (۱)

جناس خط :

همتی دارد او که پنداری  
آسمان زیر و همتش زیر است

هر کار که هست جز بگام تو مباد  
هر خصم که هست جز بدام تو مباد  
(خسروی سرخی)

همان خوشتر که نوشی اندرین مدت می صافی  
همان بهتر که پوشی اندرین موسم خز ادکن

گاه زیر زیر گردد از غم و گاه باز  
زیر و زیر همچنان زانده جوشان  
(رودکی)

گر بر کران دجله کسی نام او برد  
آب انکین ناب شود گل گل انکین  
(همارة مروزی)

۱ - غیر از صنعت جناس ما اشتقاق نیز بکار رفته

جناس مطرف :

نگاری سمن بوی و ماهی سمن بر  
لبش جای جان و رخس جای آذر (منطقی دازی)

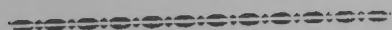
بوی جوی مولیان آید همی  
یاد یار مهربان آید همی (رودکی)

باد گوئی مشک سوده دارد اندر آستین  
باغ گوئی لعبتان سوده دارد در کنار (فرخی)

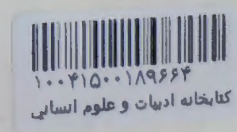
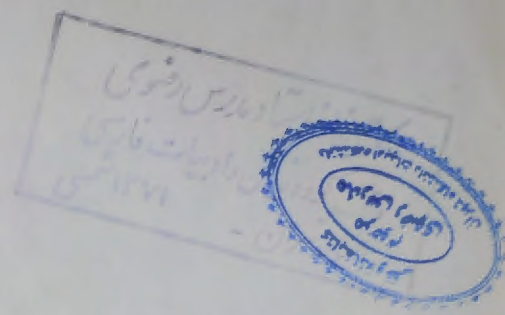
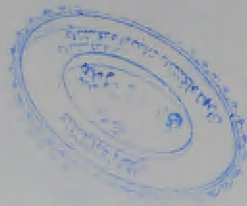
این نمونه های مختصر معرف هنرمندی شعرای ایندوره در صنعتگری  
است و با مقایسه اشعار بعضی از سراینندگان سبک عراقی مثلا نظامی یا  
خاقانی سادگی و طبیعی بودن صنعت لفظ در آثار این گویندگان بهتر  
روشن و آشکار میشود.

در باب صورت یا نیروی لفظی و کمی شعر ایندوره چنانچه در بحث  
( نیروی معنوی ) گفته شد بیش ازین نمیتوان امتیاز ها و ویژگیهای  
که مشترك در تمام آثار گویندگان اینعهد باشد بدست داد ولی بیشك  
هر گاه شیوه يك شاعر بتنهائی مورد دقت و تحقیق قرار گیرد . چه از جنبه  
معنوی و چه از لحاظ لفظی بیشتر و وسیعتر میتوان پیش رفت و تتبع نمود

چنانکه تنها نکات دستوری و لفظی شاهنامه در خور تدوین يك رساله  
میشود . و در این حقیقت جای انکار نیست که « هر کس شیوه ای خاص  
خود دارد » و برای ما که راه کار و تحقیق را کلی برگزیدیم بیش ازین  
جای پیشروی نیست لذا بدینقدر بسنده کرده بپخش دوم « سبک عراقی »  
می پردازیم .









۱۰۰۴۱۵۰۰۱۸۹۶۶۲

کتابخانه ادبیات و علوم انسانی